

9066640-X

**MANUALE DI INSTALLAZIONE,
USO E MANUTENZIONE**

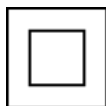
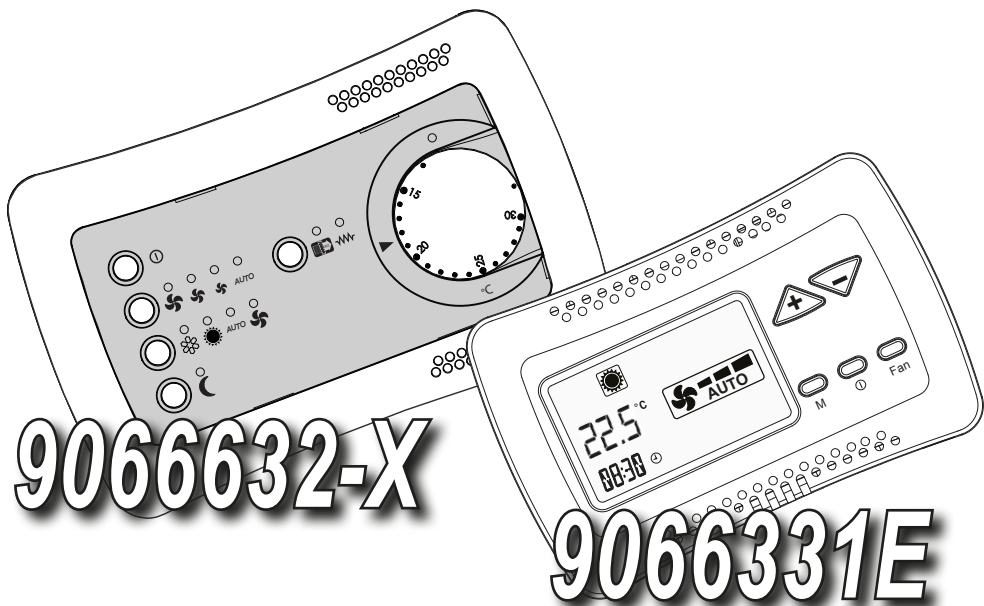
**INSTALLATION, USE AND
MAINTENANCE MANUAL**

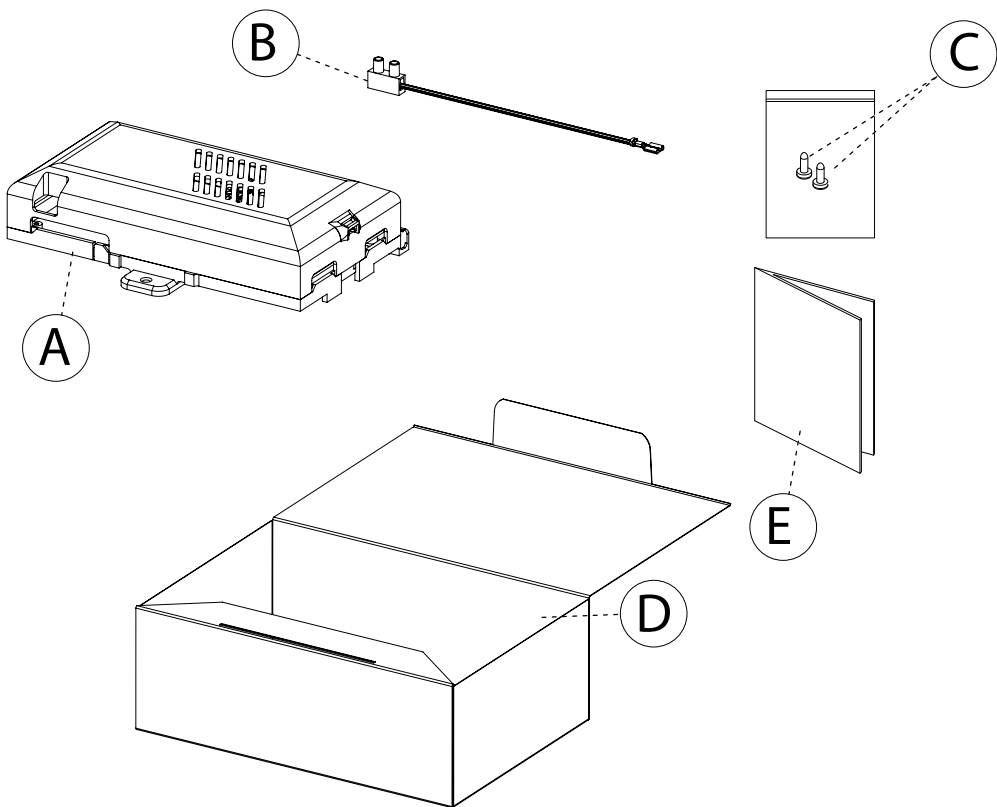
**MANUEL D'INSTALLATION,
D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN**

**HANDBUCH FÜR INSTALLATION,
GEBRAUCH UND WARTUNG**

**MANUAL DE INSTALACIÓN,
USO Y MANTENIMIENTO**

**РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ,
ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ**





9066640-X

• CARATTERISTICHE TECNICHE DEL CONTROLLO

- 1) Scopo del dispositivo di comando: **comando di unità fan coil**
- 2) alimentazione: **230 Vac 50/60Hz**
- 3) massimo carico commutabile: **2A 230Vac.**
- 4) temperatura di lavoro: **0/50°C**
- 5) temperatura di stoccaggio: **-10 / +50 °C**
- 6) contenitore: **ABS V0**
- 7) protezione: **IP 20**
- 8) connessione tramite morsettiera da circuito stampato
- 9) n° 3 ingressi sonda di temperatura NTC 10 K Ω
- 10) Classe di isolamento: II ☐
- 11) Sezione dei conduttori: **Min 0.75mmq - Max 1.5mmq**
- 12) Norma di riferimento: **CEI EN 60730**

• TECHNISCHE MERKMALE DES STEUERGERÄTES

- 1) Zweck der Steuerung: **Steuerung von Gebläsekonvektoren**
- 2) Spannungsversorgung: **230 Vac 50/60Hz**
- 3) Maximale Lastschalt: **2A 230Vac.**
- 4) Betriebstemperatur: **0/50°C**
- 5) Lagertemperatur: **-10 / +50 °C**
- 6) Gehäuse: **ABS V0**
- 7) Schutzgrad: **IP 20**
- 8) Anschluss mittels Klemmleiste an gedruckter Schaltung
- 9) 3 Temperatursonde NTC 10 K Ω
- 10) Isolationsklasse: II ☐
- 11) Leiterquerschnitt: **Min 0.75mmq - Max 1.5mmq**
- 12) Referenz-Standard: **CEI EN 60730**

• TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE CONTROL UNIT

- 1) The purpose of the control: **control of fancoil units**
- 2) Power supply: **230 Vac 50Hz**
- 3) maximum switchable load: **2A 230Vac.**
- 4) Operating temperature: **0/50°C**
- 5) Storage temperature: **-10 / +50 °C**
- 6) case: **V0 ABS**
- 7) Protection class: **IP 20**
- 8) Connection via printed circuit terminal board
- 10) 3 x NTC 10 K Ω temperature sensor input
- 11) Class of insulation: II ☐
- 12) Cross section: **Min 0.75mmq - Max 1.5mmq**
- 13) Reference standard: **CEI EN 60730**

• CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL CONTROL

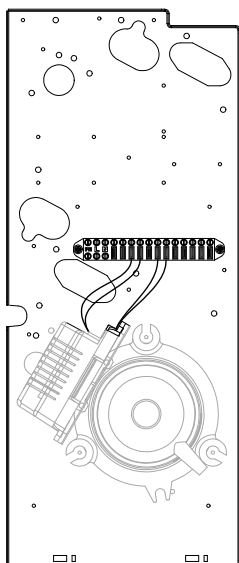
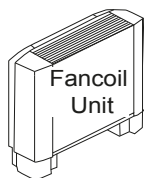
- 1) The purpose of the control: **control of fancoil units**
- 2) alimentación: **230 Vac 50Hz**
- 3) maximum switchable load: **2A 230Vac.**
- 4) temperatura de trabajo: **0/50°C**
- 5) temperatura de almacenado: **-10 / +50 °C**
- 6) contenedor: **ABS V0**
- 7) protección: **IP 20**
- 8) conexión mediante caja de bornes de circuito impreso
- 9) n° 3 entrada sonda de temperatura NTC 10 K Ω
- 10) Clase de aislamiento: II ☐
- 11) La sección del conductor: **Min 0.75mmq - Max 1.5mmq**
- 12) Norma de referencia: **CEI EN 60730**

• CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DU CONTRÔLE

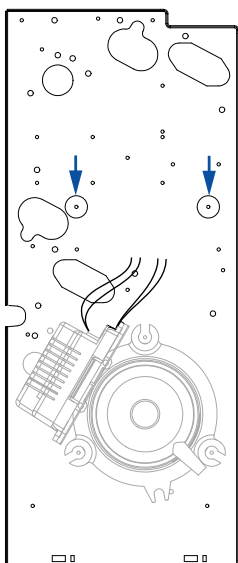
- 1) Le but du contrôle: **le contrôle des unités de ventilo-convecteurs**
- 2) alimentation: **230 Vac 50Hz**
- 3) maximum switchable load: **2A 230Vac.**
- 4) température de fonctionnement: **0/50°C**
- 5) température de stockage: **-10 / +50 °C**
- 6) boîtier: **ABS V0**
- 7) degré de protection: **IP 20**
- 8) connexion par bornier fixé directement au circuit imprim
- 9) 3 entrée sonde de température NTC 10 K Ω
- 10) Classe d'isolation: II ☐
- 11) Section de conducteur: **Min 0.75mmq - Max 1.5mmq**
- 12) Norme de référence: **CEI EN 60730**

• КОНТРОЛЬНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

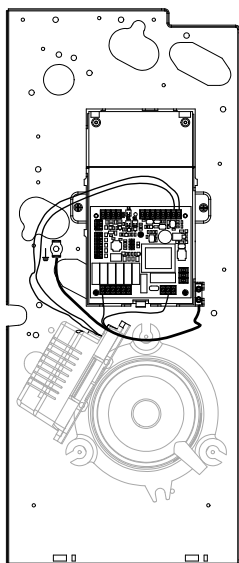
- 1) Назначение устройства управления: **управление блоком анкойла с асинхронными трёхскоростными двигателями.**
- 2) питание: **230 В пер.т. 50 Гц**
- 3) максимальный коммутируемый ток: **2 А 230 В пер.т.**
- 4) рабочая температура: **0/50°C**
- 5) температура хранения: **-10 / +50 °C**
- 6) корпус: **ABS V0**
- 7) класс защиты: **IP 20**
- 8) подключение через клеммную колодку для печатной платы
- 9) 3 вход температурного зонда для определения температуры воздуха
- 10) Класс изоляции: II ☐
- 11) Сечение проводников: **Мин. 0,75 кв.мм - Макс. 1,5 кв.мм**
- 12) Контрольный стандарт: **CEI EN 60730**



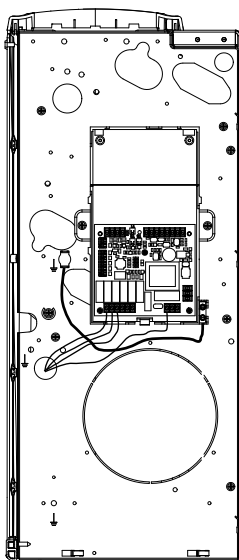
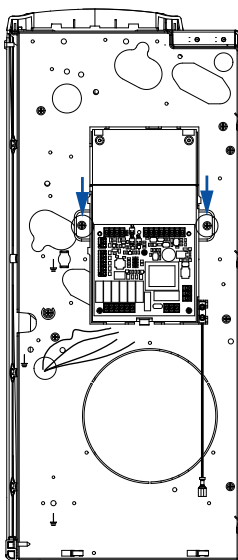
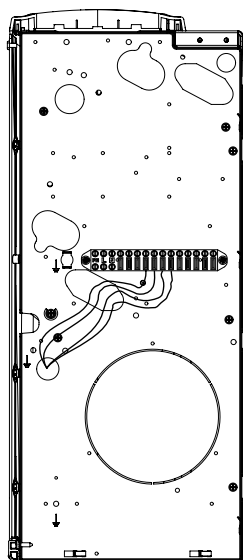
A



B



C



Effettuare i collegamenti elettrici come riportato nel presente manuale.

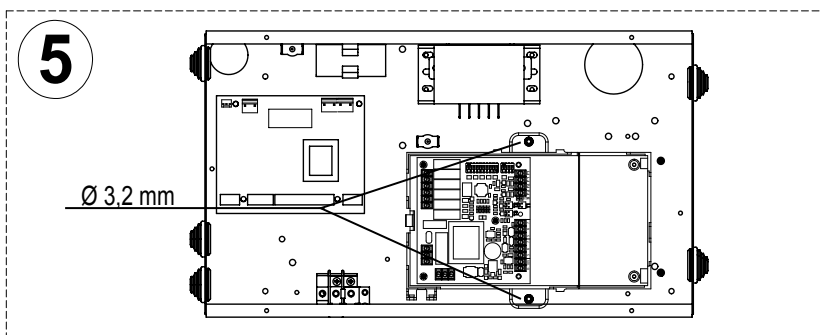
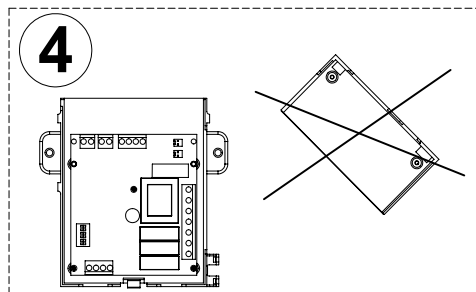
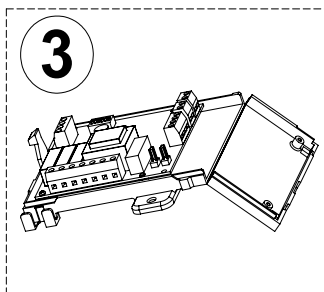
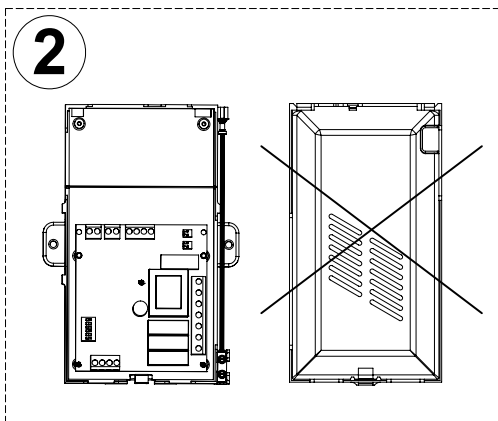
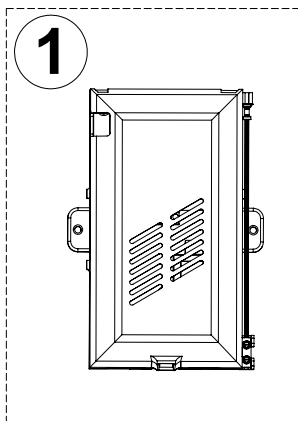
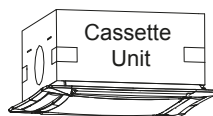
Make the electrical connections as described in this manual.

Effectuer les raccordements électriques comme décrit dans ce manuel.

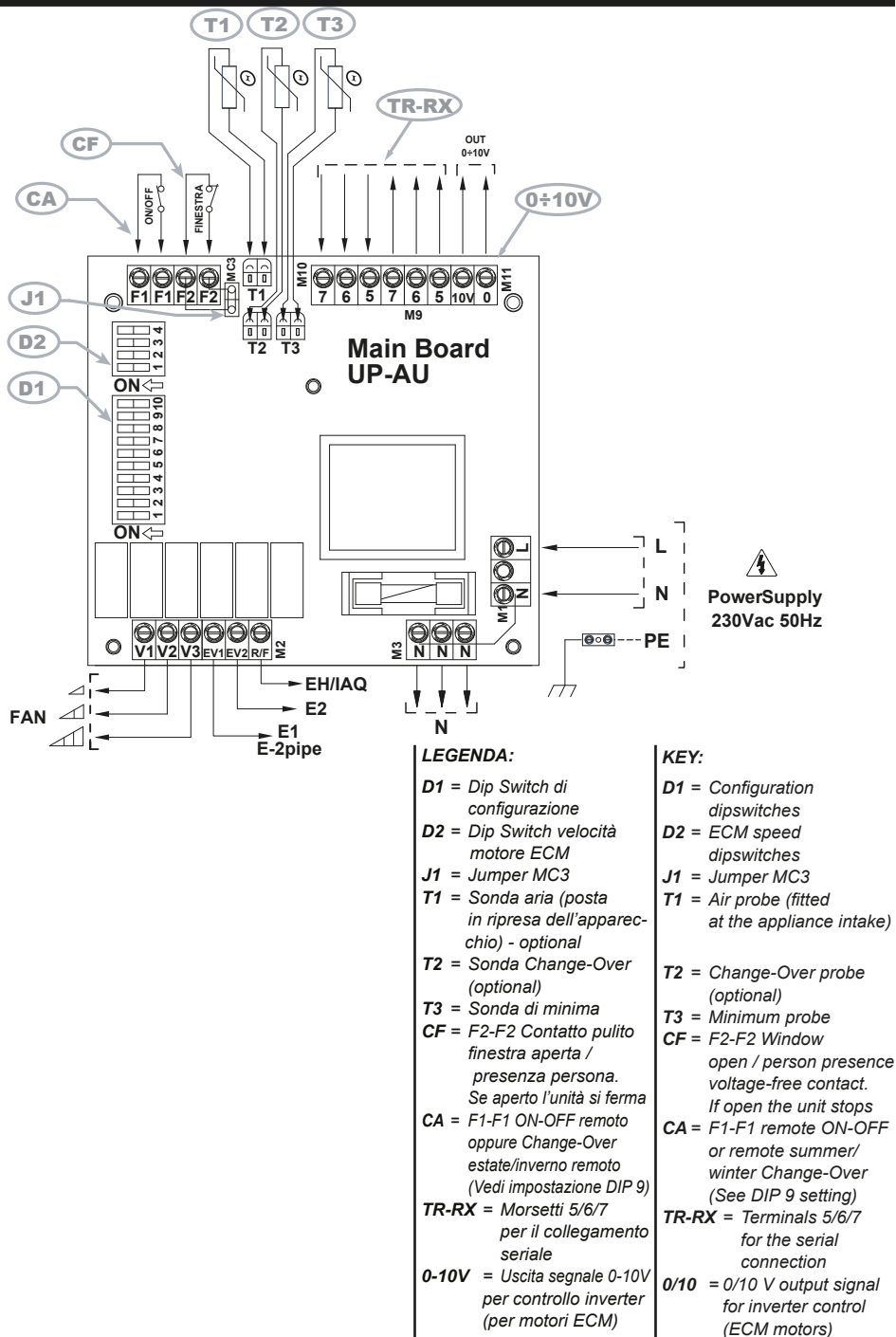
Die elektrischen Anschlüsse wie in diesem Handbuch beschrieben.

Realice las conexiones eléctricas como se describe en este manual.

Выполнить электрические подключения так, как указано в данном руководстве.



Effettuare i collegamenti elettrici come riportato nel presente manuale.
 Make the electrical connections as described in this manual.
 Effectuer les raccordements électriques comme décrit dans ce manuel.
 Die elektrischen Anschlüsse wie in diesem Handbuch beschrieben.
 Realice las conexiones eléctricas como se describe en este manual.
 Выполнить электрические подключения так, как указано в данном руководстве.





LEGGERE ATTENTAMENTE IL PRESENTE MANUALE PRIMA
DI EFFETUARE L'INSTALLAZIONE ED USARE IL COMANDO

READ THIS USER MANUAL CAREFULLY BEFORE INSTALLING
AND USING THE CONTROLLER

NOUS VOUS RECOMMANDONS DE LIRE ATTENTIVEMENT
CES NOTICE D'UTILISATION AVANT D'EFFECTUER L'INSTALLATION
ET UTILISER LA COMMANDE

VOR DER INSTALLATION UND VOR DEM GEBRAUCH DES
STEUERGERÄTS DIESES HANDBUCH AUFMERKSAM LESEN

LEER ATENTAMENTE EL PRESENTE MANUAL ANTES
DE REALIZAR LA INSTALACIÓN Y DE USAR EL CONTROL

ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО
ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ УСТАНОВКИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ
УСТРОЙСТВА УПРАВЛЕНИЯ

LÉGENDE:

D1 = Dip Switch de configuration
D2 = Dip Switch réglage moteur ECM de vitesse
J1 = Jumper MC3
T1 = Sonde air (placée sur la reprise de l'appareil) - option
T2 = Sonde Change-Over (option)
T3 = Sonde de température minimale (option)
CF = F2-F2 Plot libre fenêtre ouverte/détection présence. S'il est ouvert l'unité s'arrête
CA = F1-F1 MARCHE/ARRÊT à distance ou bien changement de marche été/hiver à distance (Voir réglage DIP 9)
TR-RX = Bornes 5/6/7 pour le raccordement de série
0/10 = Sortie du signal 0-10V pour contrôle onduleur (pour moteurs ECM)

LEGENDE:

D1 = Konfigurations-Dip-Switch
D2 = Dip-Switch Stellge schwindigkeit ECM Motor
J1 = Jumper MC3
T1 = Lufttemperaturfühler (am Ansaugteil des Geräts) - Option
T2 = Change-Over-Fühler (Option)
T3 = Mindesttemperaturfühler (Option)
CF = F2-F2 Kontakt offenes Fenster/Personal-anwesen-heit. Wenn offen, schaltet sich das Gerät aus.
CA = F1-F1 Fern-ON-OFF oder Change-Over Sommer/Winter Fern (siehe Einstellung DIP 9)
TR-RX = Klemmen 5/6/7 für den seriellen Anschluss
0/10 = Signalausgang 0-10V für Umrichtersteuerung (für ECM-Motoren)

LEYENDA:

D1 = Dip Switch de configuración
D2 = Dip Switch de configuración del motor ECM Velocidad
J1 = Jumper MC3
T1 = Sonda aire (colocada en reanudación del aparato) - opcional
T2 = Sonda Change-Over (opcional)
T3 = Sonda de mínima (opcional)
CF = F2-F2 Contacto limpio ventana abierta / presencia persona. Si está abierto la unidad se para
CA = F1-F1 ON-OFF remoto o bien Change-Over verano/invierno remoto (Ver configuración de DIP 9)
TR-RX = Bornas 5/6/7 para la conexión en serie
0/10 = Señal de Salida de 0-10V para el control del convertidor (para motores ECM)

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ:

D1 = Дип Переключатель конфигурации
D2 = Дип Переключатель скорости двигателя ECM
J1 = Jumper MC3
T1 = Зонд воздуха (помещенный на восстан. прибора) - опционально
T2 = Зонд Change-Over (Смена режима) (опционально)
T3 = Зонд миним.
CF = F2-F2 Свободный контакт - открытое окно / присутствие человека. Если открыто, блок останавливается.
CA = F1-F1 ON-OFF (Вкл/Выкл) удален. или Change-Over (Смена режима) лето/зима удален. (См. установку DIP 9)
TR-RX = Клеммы 5/6/7 для последовательного соединения
0-10В = Выход сигнала 0-10В для управления инвертером (для двигателей ECM)

DEFAULT

ON	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
OFF										

IMPOSTAZIONE DIP DI CONFIGURAZIONE

SETTING THE CONFIGURATION DIPSWITCHES

DIP	DEFAULT	Posizione / Position / Position	
		ON	OFF
1	OFF	IMPIANTO A 4 TUBI 4 PIPE UNITS INSTALLATION A 4 TUBES	IMPIANTO A 2 TUBI 2 PIPE UNITS INSTALLATION A 2 TUBES
2	OFF	Termostatazione con Fan Thermal power station with Fan Thermostatisation avec ventilateur	Termostatazione con valvole Thermal power station with valves Thermostatisation avec vannes
3	OFF	Ventilazione contemporanea delle valvole Simultaneous ventilation of valves Ventilation simultanée des vannes	Ventilazione continua Continuous ventilation Ventilation continue
4	OFF	T3 Inverno ed Estate T3 Winter and Summer T3 Hiver et été	T3 solo Inverno T3 only Winter T3 seulement hiver
5	OFF	Motore ECM ECM Motor Moteur ECM	Motore Asincrono Asynchronous Motor Moteur asynchrone
6	OFF	Pulsante IAQ/Resistenza ABILITATO Button IAQ/Resistance ENABLED Bouton IAQ/Résistance ACTIVÉ	Pulsante IAQ/Resistenza DISABILITATO Button IAQ/Resistance DISABLED Bouton IAQ/Résistance DESACTIVÉ
7	OFF	Gestione Resistenze Resistance-coils Management Gestion des résistances	IAQ
8	OFF	Gestione Resistenze con T2 Resistance-coils with T2 Gestions des résistance avec T2	T2 come Change-Over CH (resistenza II° gradino) T2 as CH Change-Over (resistance phase II) T2 comme changement de marche CH (résistance II° échelon)
9	OFF	CA = Estate/Inverno remoto CA = Remote Summer/Winter CA = Été/hiver à distance	CA = ON/OFF remoto CA = Remote ON/OFF CA = MARCHÉ/ARRÊT à distance
10	OFF	--	--

DEFAULT

ON	1	2	3	4
OFF				

IMPOSTAZIONE MOTORE ECM

ECM MOTOR SETTING

*= Configurazione di default

*= Default configuration

*= Configuration par défaut

*= Default-Konfiguration

*= Configuración por defecto

*= Конфигурация по умолчанию

Tramite il blocco dip "D2" è possibile impostare le tensioni in uscita del motore ECM dell'apparecchiatura secondo la tabella :

The "D2" set dip user to set the output voltage of the ECM motor of the equipment in accordance with the table:

Posizione/Position/Position/Posición/ расположение				Velocità/Speed/vitesse/Geschwindigkeit/velocidad/скорость		
Dip 1	Dip 2	Dip 3	Dip 4	Vel. 1 	Vel. 2 	Vel. 3
ON	ON	ON	ON	7 V.	8,5 V	10 V.
ON	ON	ON	OFF	4 V.	5,5 V.	7 V.
ON	ON	OFF	ON	5 V.	6,5 V.	8 V.
ON	ON	OFF	OFF	2 V.	4 V.	6 V.
ON	OFF	ON	ON	6 V.	7,5 V.	9 V.
ON	OFF	ON	OFF	2,5 V.	4,5 V.	6,5 V.
ON	OFF	OFF	ON	3,5 V.	5,5 V.	7,5 V.
ON	OFF	OFF	OFF	1 V.	3,5 V.	6 V.

PROGRAMMATION
DIPSWITCHES

EINSTELLUNG DER
KONFIGURATIONS-
DIP-SWITCHES

PROGRAMACIÓN
DIP DE
CONFIGURACIÓN

DIP-
ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ
КОНФИГУРАЦИИ

		Position / Posición / расположение	
DIP	DEFAULT	ON	OFF
1	OFF	4-LEITER-ANLAGE INSTALACIÓN A 4 TUBOS СИСТЕМА С 4 ТРУБАМИ	2-LEITER-ANLAGE INSTALACIÓN A 2 TUBOS СИСТЕМА С 2 ТРУБАМИ
2	OFF	Thermostatregelung mit Ventilator Termostato con ventilador ТЕРМОСТАТИРОВАНИЕ С ВЕНТИЛЯТОРОМ	Thermostatregelung mit Ventilen Termostato con válvulas ТЕРМОСТАТИРОВАНИЕ С КЛАПАНАМИ
3	OFF	Gleichzeitige Belüftung der Ventile Ventilación simultánea de las válvulas ВЕНТИЛЯЦИЯ ПОДКЛЮЧАЕТСЯ ОДНОВРЕМЕННО С КЛАПАНАМИ	Fortlaufende Belüftung Ventilación continua НЕПРЕРЫВНАЯ ВЕНТИЛЯЦИЯ
4	OFF	T3 Winter und Sommer T3 Invierno y Verano T3 Winter en Zomer	T3 nur Winter T3 sólo Invierno T3 ТОЛЬКО ЗИМА
5	OFF	Motor ECM Motor ECM ECM двигателя	Asynchronmotor Motor Asíncrono Асинхронный
6	OFF	Taste IAQ / Widerstand ZUGELASSEN Botón IAQ / Resistencia HABILITADO кнопка IAQ / включен Сопротивление	Taste IAQ / Widerstand GESPERRT Botón IAQ / Resistencia DESHABILITADO кнопка IAQ / Сопротивление отключена
7	OFF	Verwaltung der Widerstände Gestión de Resistencias Управление сопротивления	IAQ
8	OFF	Widerstände mit T2 Gestión de Resistencias con T2 Управление сопротивление датчика T2	T2 als Change-Over CH (Widerstand II. Stufe) T2 como Change-Over CH (resistencia II° nivel) Зонд T2 как Change-Over (сопротивление второй этап)
9	OFF	CA = Sommer/Winter Fern CA = Verano/Invierno remoto CA = лето/зима	CA = ON/OFF Fern CA = ON/OFF remoto CA = ON-OFF (ВКЛ/ВЫКЛ) удаленный
10	OFF	--	--

CONFIGURATION
DU MOTEUR ECM

EINSTELLUNG
MOTOR ECM

CONFIGURACIÓN
MOTOR ECM

УСТАНОВКА
ДВИГАТЕЛЯ ЕСМ

Le bloc dip « D2 » permet de configurer les tensions à la sortie du moteur ECM de l'appareil selon le tableau :

Durch die Blockade dip "D2" ist es möglich, die Ausgangsspannungen des Motors ECM der Vorrichtung entsprechend der Tabelle einzustellen:

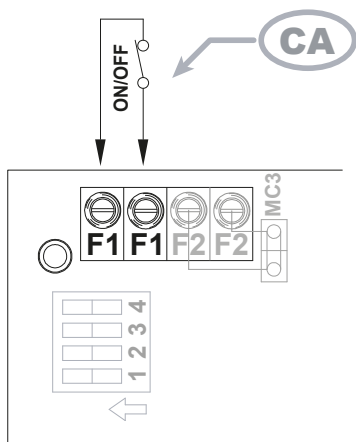
Mediante el bloqueo dip "D2" se pueden configurar las tensiones en salida del motor ECM del equipo según la tabla:

С помощью блока dip "D2" можно задать напряжения на выходе двигателя ЕСМ данного прибора в соответствии со следующей таблицей :

Posizione/Position/Position/Posición/ расположение				Velocità/Speed/vitesse/Geschwindigkeit/velocidad/скорость		
Dip 1	Dip 2	Dip 3	Dip 4	Vel. 1	Vel. 2	Vel. 3
						
OFF	ON	ON	ON	6,5 V.	8 V.	9,5 V.
OFF	ON	ON	OFF	4,5 V.	6,5 V.	8,5 V.
OFF	ON	OFF	ON	5,5 V.	7,5 V.	9,5 V.
OFF	ON	OFF	OFF	2 V.	4,5 V.	7 V.
OFF	OFF	ON	ON	6 V.	8 V.	10 V.
OFF	OFF	ON	OFF	3 V.	5,5 V.	8 V.
OFF	OFF	OFF	ON	4 V.	6,5 V.	9 V.
OFF*	OFF*	OFF*	OFF*	1 V.*	5 V.*	10 V.*

FUNZIONE DEI CONTATTI AUSILIARI

FUNCTION OF THE AUXILIARY CONTACTS



Contatto CA [F1-F1]:

ON-OFF remoto
oppure Change-Over
Estate/Inverno remoto
(vedi impostazione DIP 9).

- con DIP N.ro 9 in OFF
è configurato come ON/OFF
remoto dove:

- contatto aperto = ON
- contatto chiuso = OFF

- con DIP N.ro 9 in ON
è configurato come
Estate/Inverno dove:

- contatto aperto = Inverno
- contatto chiuso = Estate

Contact CA [F1-F1]:

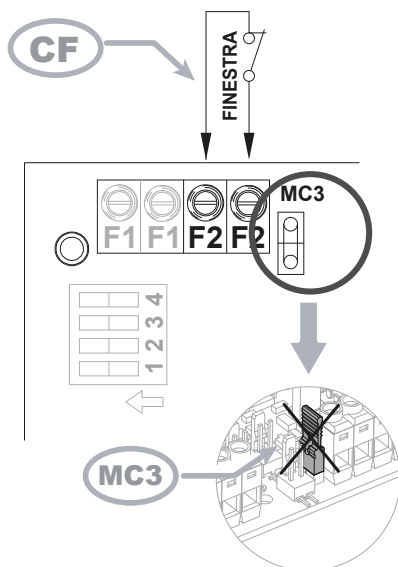
Remote ON-OFF
or remote Summer/Winter
Change-Over
(See DIP 9 setting).

- with DIP No 9 set on OFF
is configured as remote
ON/OFF where:

- contact open = ON
- contact closed = OFF

- with DIP No 9 set on ON
is configured as
Summer/Winter where:

- contact open = Winter
- contact closed = Summer



Contatto CF (F2-F2):

- contatto finestra aperta
- sonde presenza persona
- un altro sistema

A contatto chiuso
l'apparecchio funziona.

A contatto aperto
l'apparecchio si ferma.

Se utilizzato,
togliere il Jumper MC3
di chiusura del contatto.

Contact CF (F2-F2):

- window open contact
- person presence sensors
- other systems

When the contact is closed
the appliance can operate.

When the contact is open
the appliance is stopped.

If used, remove the
MC3 Jumper for contact
closure.

FONCTION DES CONTACTS AUXILIAIRES	FUNKTION DER HILFSKONTAKTE	FUNCIONES DE LOS CONTACTOS AUXILIARES	ФУНКЦИЯ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ КОНТАКТОВ
Contact CA [F1-F1]: MARCHE-ARRÊT à distance ou bien changement de marche Été/Hiver à distance (Voir réglage DIP 9). - avec DIP N.ro 9 en ARRÊT est configuré comme MARCHE/ ARRÊT à distance quand: • contact ouvert = MARCHE • contact fermé = ARRÊT - avec DIP N.ro 9 en MARCHE est configuré comme été/ hiver quand: • contact ouvert = Hiver • contact fermé = Été	Kontakt CA [F1-F1]: Fern-ON-OFF oder Change-Over Sommer/Winter Fern (siehe Einstellung DIP 9). - mit DIP Nr. 9 auf OFF ist es konfiguriert wie Fern-ON/OFF wo: • Kontakt offen = ON • Kontakt geschlossen = OFF - mit DIP Nr. 9 auf ON ist es konfiguriert wie Sommer/Winter wo: • Kontakt offe = Winter • Kontakt geschlossen = Sommer	Contacto CA [F1-F1]: ON-OFF remoto o bien Change-Over Verano/Invierno remoto (ver configuración de DIP 9). - con DIP N.ro 9 en OFF está configurado como ON/OFF remoto donde: • el contacto abierto = ON • el contacto cerrado = OFF - con DIP N.ro 9 en ON está configurado como Verano/Invierno donde: • el contacto abierto = Invierno • el contacto cerrado = Verano	Контакт CA [F1-F1]: ON-OFF (ВКЛ/ВЫКЛ) удален. или Change-Over (Смена режима) (см. установку DIP 9). - с DIP № 9 на OFF (ВЫКЛ) сконфигурировано как ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ) удален., где: • разомкнутый контакт = ON (ВКЛ) • замкнутый контакт = OFF (ВЫКЛ) - с DIP № 9 на ON (ВКЛ) сконфигурировано как Лето/Зима, где: • разомкнутый контакт = Зима • замкнутый контакт = Лето
Contact CF (F2-F2): - contact fenêtre ouverte - sonde détection de présence - autre système Contact fermé l'appareil fonctionne. Contact ouvert l'appareil s'arrête. <u>Si utilisé, enlever le cavalier MC3 de fermeture du contact.</u>	Kontakt CF (F2-F2): - Kontakt für offenes Fenster - Personalanwesenheitsmelder - anderem System Bei geschlossenem Kontakt funktioniert das Gerät. Bei offenem Kontakt schaltet sich das Gerät aus. <u>Falls verwendet, ist der Jumper MC3 für den Verschluss des Kontakts zu entfernen.</u>	Contacto CF (F2-F2): - contacto ventana abierta - sonda presencia persona - otro sistema Con el contacto cerrado el aparato funciona. Con el contacto abierto el aparato se para. <u>Si se ha utilizado, quitar el Jumper MC3 de cierre del contacto.</u>	Контакт CF (F2-F2): - контакт открытого окна - зонд присутствия человека - другая система Данный прибор работает при замкнутом контакте. При разомкнутом контакте прибор останавливается. <u>Если используется, удалить Jumper (перемычку) MC3 замыкания контакта.</u>

FUNZIONAMENTO MASTER-SLAVE	MASTER-SLAVE OPERATION
---------------------------------------	-----------------------------------

**Gestione
di più apparecchi,
in collegamento seriale.**

È possibile collegare più apparecchi tra loro e controllarli simultaneamente trasmettendo le impostazioni dal comando ad un'unica unità MASTER.

Tutte le altre unità vengono definite SLAVE.

Il funzionamento di ogni singolo apparecchio dipenderà, invece, dalle condizioni rilevate da ciascuno di essi in base alla temperatura rilevata.

Tipo di conduttore da utilizzare: **3 x 0,5 mm²**.

Max distanza tra comando e prima unità di potenza : **20 m**.

La lunghezza complessiva della rete non deve essere più lunga di **100 metri**.

Il massimo numero di fan-coil collegabili è di **10 unità**.

Note di installazione:

- i cavi vanno tirati con una forza inferiore a 12 kg. Una maggiore forza può snervare i conduttori e quindi ridurre le proprietà di trasmissione.

- non attorcigliare, annodare, schiacciare o sfilacciare i conduttori.

- non posare il conduttore di segnale assieme a quelli di potenza.

- se si deve incrociare il conduttore di segnale con quello di potenza, incrociateli a 90°.

- non effettuate giunte di spezzoni di cavo. Utilizzare sempre un unico cavo per collegare fra di loro le singole unità.

- non serrare eccessivamente i conduttori sotto i morsetti di collegamento terminale. Spelare la parte terminale del cavo con cura e attenzione. Non schiacciare il cavo in corrispondenza di pressatavi o supporti di sicurezza.

- rispettare sempre la posizione dei colori in corrispondenza dei punti di partenza ed arrivo del collegamento.

**Managing
a group of appliances,
via serial connection**

It is possible to connect multiple devices controlling them simultaneously, transmitting settings from the remote control o to a single MASTER unit.

All other units are defined SLAVE.

The operation of each individual appliance will depend, on the other hand, on the temperature conditions measured by each of these.

Type of cable for networking: **3 x 0,5 mm²**

Max cable length between control and first connected power unit: **20 meters**

The network should not be longer than **100 meters**

Max amount of units per network should not be more than **10 units**.

Installation remarks:

- When pulling cable, use less than 12 kg of force. More force may stretch the cable and distort its insulation and transmission properties.

- Don't allow the cable to kink, knot, snag, or fray when rolling it out or securing it.

- Don't run communications cable in the same conduit as electrical cable.

- If you cross electrical cable, cross at a 90° angle.

- Don't splice cable segments. Use continuous runs of cable from one device to another or from one termination block to another.

- Don't cinch cables ties too tightly. Tie-wrap cable bundles loosely. Don't crush cables when securing them with staples or supports. Staple by hand or use staples with depth stops.

- Maintain the colour coding of all cabling throughout your system. This helps tremendously when trying to isolate problems or troubleshoot.

FONCTIONNEMENT MAÎTRE-ESCLAVE	MASTER-SLAVE- FUNKTION	FUNCIONAMIENTO MASTER-SLAVE	ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ MASTER-SLAVE (Ведущий-Ведомый)
<u>Gestion de plusieurs appareils en raccordement série</u>	<u>Verwaltung von mehreren, seriell geschalteten Geräten</u>	<u>Gestión de más aparatos, en conexión en serie</u>	<u>Управление несколькими приборами в последовательном соединении</u>
Il est possible de brancher plusieurs appareils entre eux et les contrôler simultanément en transmettant les réglages de commande à un unique unité MAÎTRE. Toutes les autres unités sont définies ESCLAVE. Le fonctionnement de chaque appareil dépendra, par contre, des conditions relevées par celui-ci selon la température mesurée. Type de conducteur à utiliser: câble 3x0,5 mm2 Distance entre la commande et la première unité de puissance: 20 mètres. La longueur globale du réseau ne doit pas dépasser 100 mètres Le nombre maximal de fanoil raccordable est de 10 unités Notes sur l'installation: - les câbles doivent être tirés avec une force inférieure à 12 kg. Une force supérieure peut déformer les conducteurs et donc réduire les propriétés de transmission - ne pas tordre, nouer, écraser ou effiloche les conducteurs - ne pas poser le conducteur de signal avec ceux de puissance - s'il faut croiser le conducteur de signal avec celui de puissance les croiser à angle droit. - ne pas raccorder bout à bout plusieurs câbles. Utiliser toujours un seul câble pour raccorder entre elles les unités. - ne pas serrer excessivement les conducteurs sous les bornes de raccordement. Dénuder l'extrémité du câble avec soin. Ne pas écraser le câble dans les presse-étoupes ou les supports de sécurité. - respecter toujours la position des couleurs aux bornes de départ et d'arrivée du raccordement.	Sie können mehrere Geräte untereinander verbinden und sie gleichzeitig überprüfen, indem die Einstellungen von der Steuergerät zu einer einzigen MASTER-Einheiten werden als SLAVE definiert. Die Funktion der einzelnen Geräte hängt hingegen von den jeweils an ihnen gemessenen Temperaturen ab. Die zu verwendende Leitungstyp: 3 x 0,5 mm2. Max. Abstand zwischen dem Controller und erster Leitungseinheit: 20 Meter. Die Gesamtlänge des Netzes darf nicht länger als 100 Meter sein. Die Höchstmenge an anschließbaren Fan-Coils beträgt 10 Einheiten Installationshinweise - Beim Kabelziehen muss eine Kraft unter 12 kg angewandt werden. Eine höhere Kraft kann die Leitungen beschädigen und die Übertragungsleistung beeinträchtigen - Die Leitungen nicht verwickeln, verknoten, quetschen oder zerfasern - Die Signalleitung nicht zusammen mit den Leistungskabeln verlegen - Sollte die Signalleitung auf ein Leistungskabel treffen müssen, so ist ein Winkel von 90° einzuhalten - Das Kabel nicht verlängern. Immer ein einziges Kabel verwenden, um die einzelnen Einheiten miteinander zu verbinden - Die Leitungen nicht zu fest unter den Anschlussklemmen befestigen. Das Endstück des Kabels vorsichtig und sorgfältig von seiner Isolierung befreien. Das Kabel nicht auf der Höhe von Druckwächtern oder Sicherheitsvorrichtungen quetschen - Immer beachten, dass die Position der Farben an den Anfangs- und Endpunkten der Verbindung übereinstimmt	Es posible conectar más dispositivos entre sí y controlarlos simultáneamente transmitiendo la configuración desde el mando a una única unidad MASTER. Todas las otras unidades serán definidas como SLAVE. El funcionamiento de cada aparato dependerá, en cambio, de las condiciones tomadas de cada uno de ellos en base a la temperatura recogida. Tipo de conductor a utilizar: 3 x 0,5 mm2 Máx. distancia entre el mando y primera unidad de potencia 20 metros. La longitud compleja de la red no debe ser más larga de 100 metros El número máximo de fanoil posibles de conectar es de 10 unidades Notas de instalación - los cables se deben tirar con una fuerza inferior a 12 kg. Una fuerza mayor podría aflojar los conductores y por lo tanto disminuir las propiedades de transmisión - no torcer, anudar, aplastar o deshilar los conductores - no poner el conductor de señal junto a aquellos de potencia - si se debe cruzar el conductor de señal con el de potencia, cruzarlos a 90° - no efectuar uniones de partes de cable. utilizar siempre un solo cable para conectar entre ellos cada unidad - no apretar demasiado los conductores bajo los bornes de conexión terminal. Pelar la parte final del cable con cuidado y atención. No aplastar el cable en correspondencia con prensaestopas o soportes de seguridad - respetar siempre la posición de los colores en correspondencia con los puntos de partida y llegada de la conexión	Можно соединить между собой несколько приборов и управлять ими одновременно, передавая установки с устройства управления на один единственный блок MASTER (Ведущий). Все другие блоки определены как SLAVE (Ведомый). Функционирование каждого отдельного прибора, однако, будет зависеть от выявленного состояния каждого из них на основе измеренной температуры. Тип провода к использованию: 3 x 0,5 mm2. Макс. расстояние между устройством управления и первой силовой установкой : 20 м. Общая длина сети не должна превышать 100 метров. Максимальное количество подключаемых фанкойлов - 10 единиц. Руководство по установке: - провода натягиваются с усилием, не превышающим 12 кг. Более высокое усилие может ослабить провода и, таким образом, снизить качества передачи. - не перекручивать, не завязывать в узлы, не сдавливать и не разрывать провода. - не помещать провод сигнала вместе с силовыми проводами. - при необходимости в переплетении провода сигнала с силовым проводом, переплетайте их под углом 90°. - не сочленять обрывки кабеля. Всегда использовать один цельный кабель для соединения между собой отдельных блоков. - не затягивать чрезмерно провода под клеммами подключения кабельной концевой муфты. Снимать изоляцию с кабельной концевой муфты с должным вниманием. Не сдавливать кабель рядом с кабелевводом или безопасной основой. - всегда соблюдать расположение цветов в отношении пунктов начала и завершения подключения.

- una volta effettuato il cablaggio verificare visivamente e fisicamente i cavi siano sani e correttamente disposti.

- installare i cavi e le unità in maniera da minimizzare la possibilità di contatti accidentali con altri cavi di potenza o potenzialmente pericolosi quali i cavi dell'impianto di illuminazione.

- non posare i cavi di alimentazione e di comunicazione vicino a barre di potenza, lampade di illuminazione, antenne, trasformatori, o tubazione ad acqua calda o vapore.

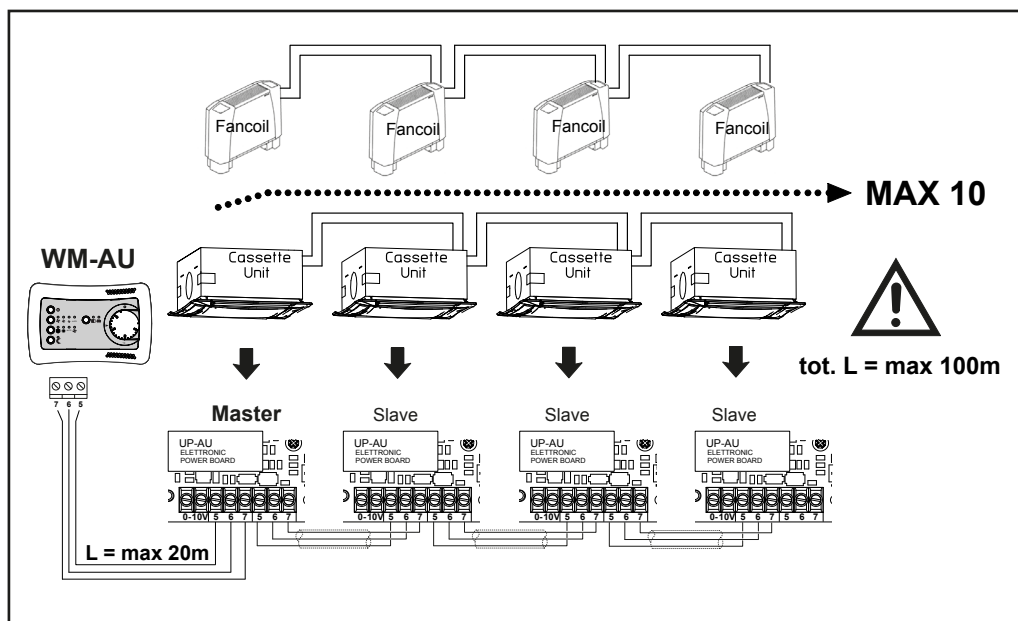
- tenere i cavi di comunicazione, e le unità, distanti almeno 2 metri da unità con pesanti carichi induttivi (quadri di distribuzione, motori, generatori per sistemi di illuminazione).

- Visually and physically inspect terminations to verify that they're sound.

- Install cables and controllers to minimize the possibility of accidental contact with other, potentially hazardous and disruptive power and lighting cables.

- Never place communications cable in any conduit, box, channel, duct or other enclosure containing power or lighting circuits of any type.

- Keep communications cable and controllers at least 2 meters from large inductive loads (power distribution panels, lighting ballasts, motors, etc.).



- une fois le câblage effectué vérifier visuellement et physiquement que les câbles soient en bon état et correctement disposés

- installer les câbles et les unités de manière à minimiser les contacts accidentels avec d'autres câbles de puissance ou potentiellement dangereux comme les câbles du système d'éclairage.

- ne jamais positionner les câbles de communication dans une gaine, tuyau, boîtier de dérivation ou autre conduit, avec des câbles de puissance ou du système d'éclairage.

- Séparer (au moins 2 mètres) les câbles de communication et les unités des équipements à forte charge inductive (tableaux de distribution, moteurs, générateurs pour systèmes d'éclairage).

- Nach der Verkabelung per Sichtkontrolle und Überprüfung sicherstellen, dass die Kabel unversehrt und korrekt angeordnet sind

- Die Kabel und Einheiten derart installieren, dass unbeabsichtigte Kontakte mit anderen Leistungskabeln bzw. potentiell gefährlichen Kabeln, z.B. der Beleuchtungsanlage vermieden werden

- Die Kommunikationskabel nie in Kabelführungen, Verteilerkästen oder anderen Behältern gemeinsam mit den Leistungskabeln bzw. der Beleuchtungsanlage anbringen

- Die Kommunikationskabel und Einheiten müssen mindestens 2 Meter von Geräten mit schwerer induktiver Last entfernt sein (z.B. Verteiler, Motoren, Generatoren für Beleuchtungssysteme)

- una vez efectuado el cableado verificar visual y físicamente que los cables estén en buen estado y dispuestos correctamente

- instalar los cables y las unidades de manera que se disminuya la posibilidad de contactos accidentales con otros cables de potencia o potencialmente peligrosos como los cables del sistema de iluminación

- no colocar nunca los cables de comunicación en canaletas, tubos, cajas de derivación, u otros contenedores, junto a cables de potencia o del sistema de iluminación

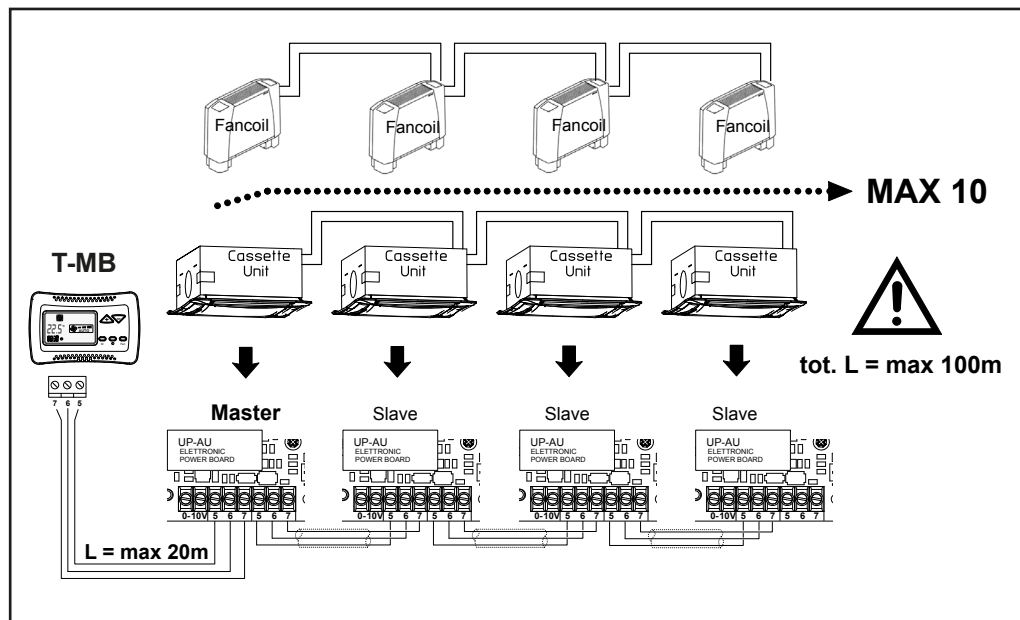
- tener los cables de comunicación, y las unidades, a mínimo 2 metros de distancia de unidades con cargas inductivas pesadas (cuadros de distribución, motores, generadores para sistemas de iluminación)

- по завершении монтажа кабельной электропроводки проверить визуально и физически правильность их расположения.

- установить кабели и блоки таким образом, чтобы минимизировать возможность случайных контактов с другими силовыми кабелями и потенциально опасными кабелями, которыми являются кабели системы освещения.

- не помещать токопроводящие кабели и кабели связи рядом с силовыми панелями, лампами освещения, антеннами, трансформаторами или трубопроводами горячей воды или пара.

- следить за тем, чтобы кабели связи и блоки находились на расстоянии, по меньшей мере, 2 метра от блоков с большими индуктивными нагрузками (распределительные щиты, двигатели, генераторы для систем освещения).



ISTRUZIONE PER L'INSTALLAZIONE DELLA SONDA ARIA (cod. 3021090 optional)

ATTENZIONE: Per un corretto funzionamento della sonda eseguire l'installazione come indicato nelle istruzioni

- Collegare la sonda aria al connettore T1 sulla scheda di potenza UP-AU

INSTRUCTION FOR THE INSTALLATION OF THE AIR PROBE (cod. 3021090 optional)

ATTENTION: For a right working of the probe, you are requested to provide for installation according to the instruction

- Connect the air probe to connector T1 on the UP-AU power board

ANLEITUNG FÜR DIE INSTALLATION DER LUFTSONDE (cod. 3021090 optional)

VORSICHT: Für einen richtigen Betrieb des Fühlers, ist es nötig, daß die Installation weisungsgemäß durchgeführt wird.

- Den Luftfühler an den Stecker T1 der UP-AU Netzkarte anschließen.

INSTRUCTION POUR L'INSTALLATION DE LA SONDE AIR (cod. 3021090 option)

ATTENTION: Pour un correct fonctionnement de la sonde il faut exécuter l'installation comme indiqué dans les instructions.

- Brancher la sonde à air au connecteur T1 sur la carte de puissance UP-AU.

INTRUCCIONES PARA LA INSTALACION DE LA SONDA DE AIRE (cod. 3021090 opción)

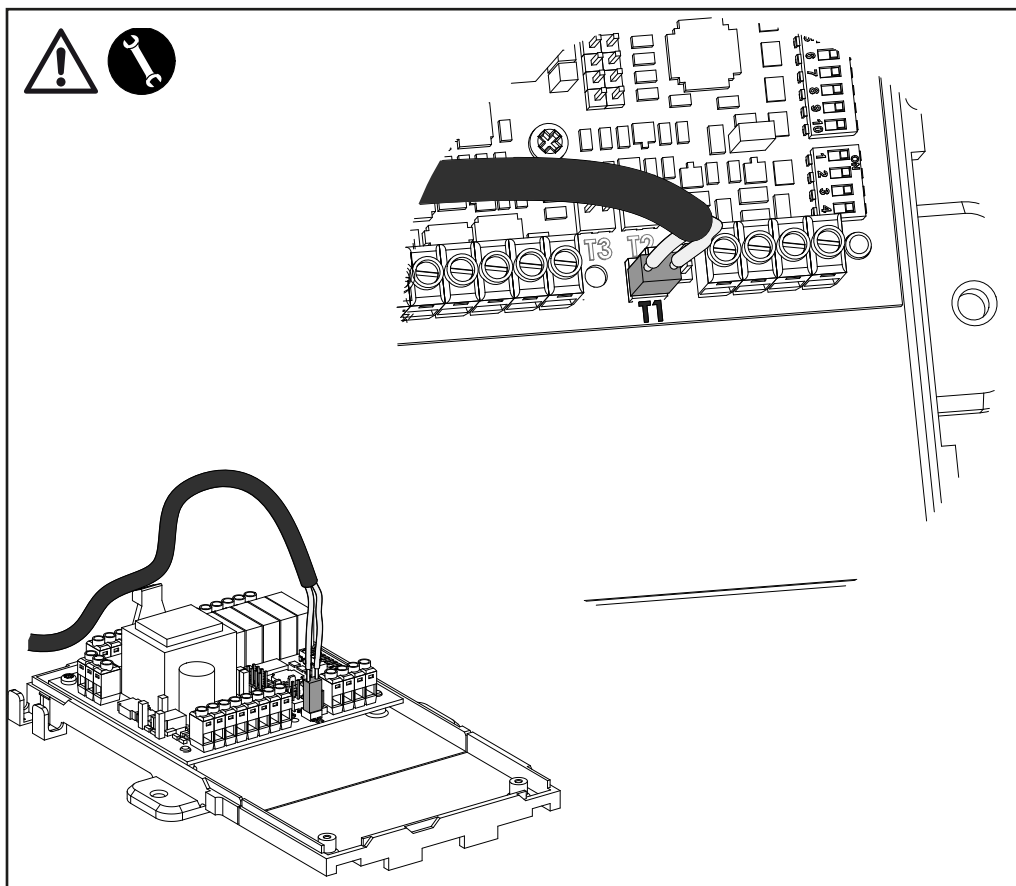
ATENCION: Para un correcto funcionamiento de la sonda, es necesario efectuar l'instalacion confortemente a las instrucciones.

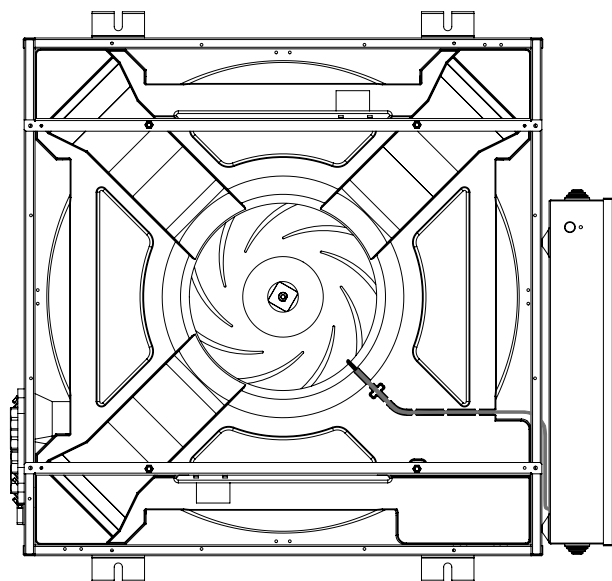
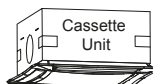
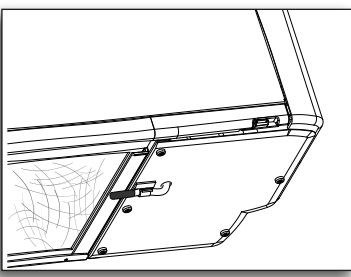
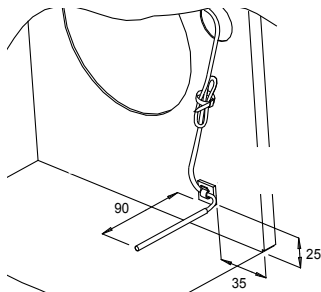
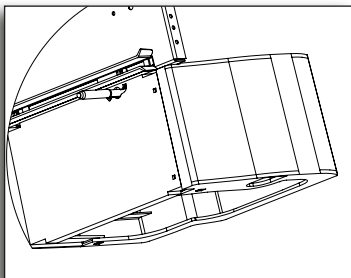
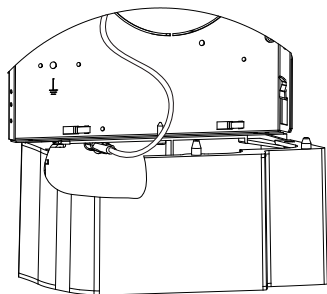
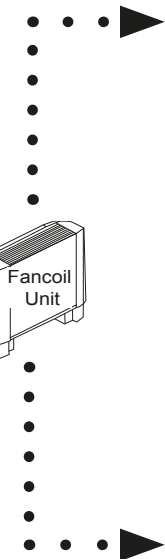
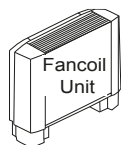
- Conecte la sonda de aire al conector T1 en la tarjeta de potencia UP-AU.

ИНСТРУКЦИЯ ДЛЯ УСТАНОВКИ ВОЗДУШНОГО ЗОНДА (код 3021090 опционально)

ВНИМАНИЕ: Для правильного функционирования зонда выполнить монтаж, как указано в инструкции

- Подсоединить зонд к разъему T1 на плате мощности UP-AU





APPLICAZIONE DELLA SONDA DI MINIMA T3 (cod. 3021090 optional)

Se si utilizza la sonda di minima, bisogna procedere nel seguente modo: Inserire la sonda di minima tra le alette della batteria tenendola leggermente inclinata verso il basso. Collegare la sonda al connettore T3 della scheda di potenza.

APPLICATION OF THE T3 LOW TEMPERATURE CUT-OUT (cod. 3021090 optional)

If the low temperature cut-out is used, proceed as follows: Insert the low temperature cut-out between the fins of the battery keeping it slightly inclined downward. Connect the probe to the connector T3 on the power board.

ANBRINGEN DER NIEDERTEMPERATUR- ABSCHALTUNGSVORRICHTUNG T3 (cod. 3021090 optional)

Wenn Niedertemperatur- Abschaltvorrichtung verwendet wird, ist wie folgt vorzugehen: Die Abschaltvorrichtung zwischen die Batterieflügel so einsetzen, dass sie leicht nach unten geneigt ist. Den Fühler an den Stecker T3.

APPLICATION DE LA SONDE DE MINIMA T3 (cod. 3021090 option)

Si on emploie la sonde de minima, il faut procéder comme suit : Introduire la sonde de minima entre les ailettes de la pile en la tenant légèrement inclinée vers le bas. Brancher la sonde au connecteur T3 sur la carte de puissance.

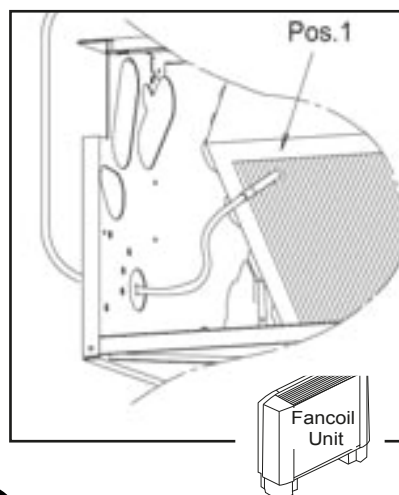
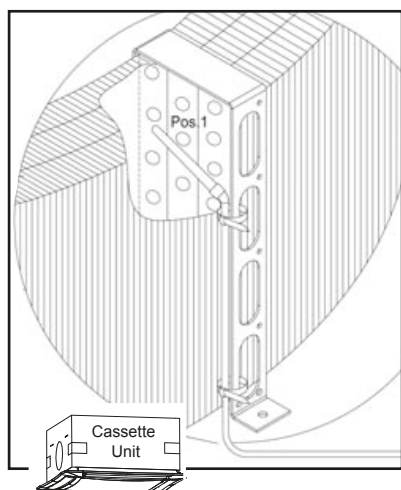
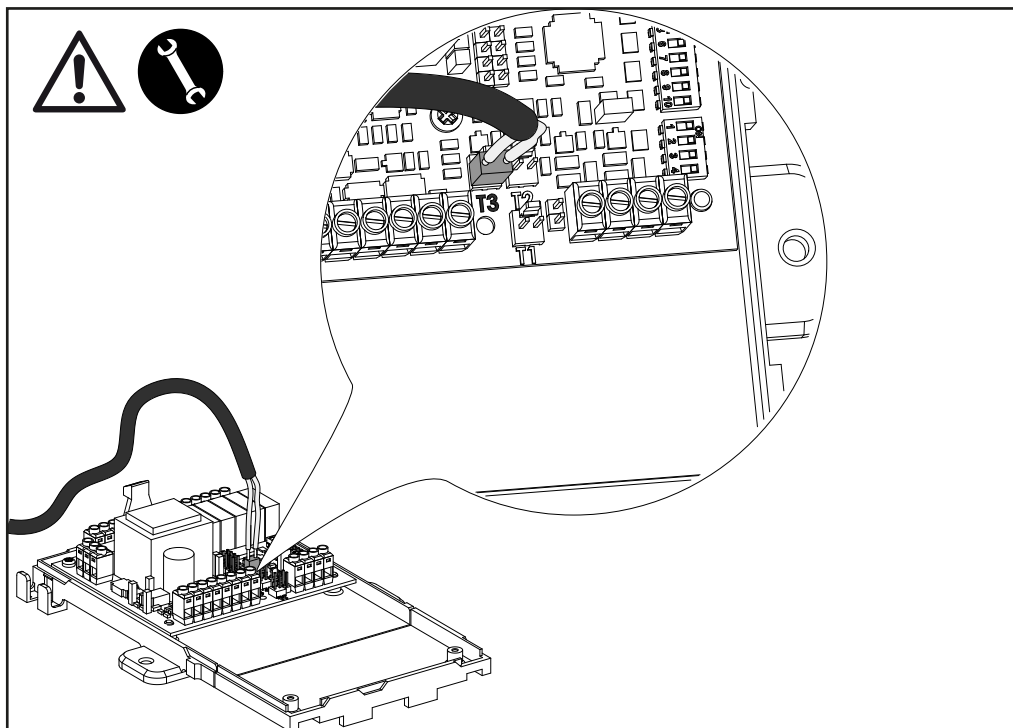
APLICACIÓN DE LA SONDA DE MÍNIMA T3 (cod. 3021090 opción)

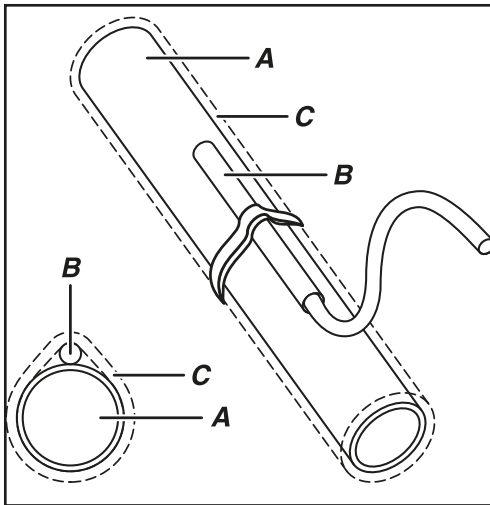
Si se utiliza la sonda de mínima, hay que proceder del siguiente modo: Introduzca la sonda de mínima entre las aletas de la batería manteniéndola ligeramente inclinada hacia abajo. Conecte la sonda al conector T3 en la tarjeta de potencia.

ПРИМЕНЕНИЕ ЗОНДА МИНИМАЛЬНОЙ ТЕМПЕРАТУРЫ T3

(код 3021090 факультативный)

При использовании зонда минимальной температуры необходимо выполнить следующее: Вставить зонд минимальной температуры между пластинами теплообменной батареи, слегка наклонив её книзу. Подсоединить зонд к разъёму T3 блока управления.





Sonda T2 per Change-Over

Solamente sui ventilconvectori in esecuzione per impianti a due tubi, la commutazione estate/inverno può avvenire in modo automatico applicando, sulla tubazione acqua che alimenta la batteria, la sonda Change-Over T2 (opzionale). La sonda va posizionata prima della valvola a tre vie.

In base alla temperatura rilevata dalla sonda, l'apparecchio si predispone in funzionamento estivo o invernale. Nel caso di utilizzo della sonda T2 in installazioni con unità Master e Slave, la sonda T2 deve essere montata su tutti gli apparecchi.

A = Tubazione acqua

B = Sonda

C = Isolante anticondensa

Change Over probe T2

Only on the fan coil units designed for two-pipe systems, the heating/ cooling changeover can be performed automatically by installing, on the water pipe supplying the coil, the Change Over probe T2 (optional).

The probe should be installed before the three-way valve.

Based on the temperature measured by the probe, the appliance will switch to heating or cooling operation. If using probe T2 in installations with Master and Slave units, probe T2 must be fitted on all the appliances.

A = Water pipe

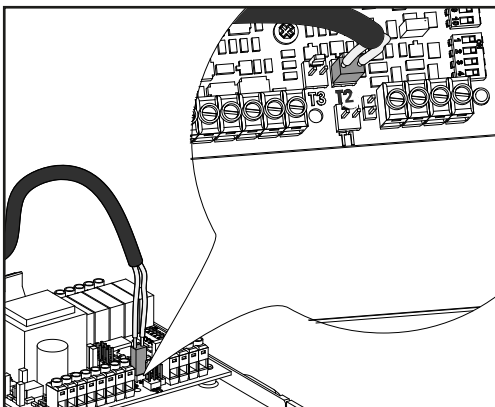
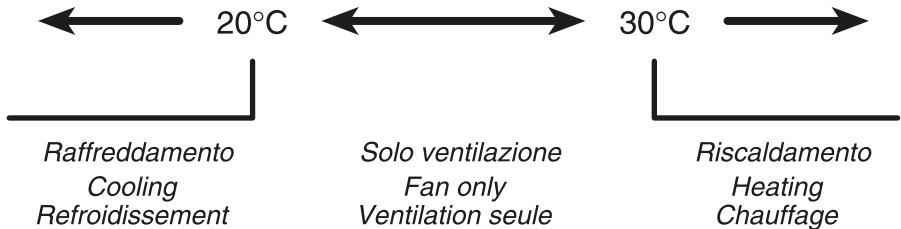
B = Probe

C = Anti-condensation insulation

Logica di funzionamento con sonda T2

Operating logic with probe T2

Logique de fonctionnement avec la sonde T2



Tipo: NTC 10K Ohm
(25°C = 10000 Ohm)

(optional cod. 9025310)

TYPE: NTC 10K Ohm
(25°C = 10000 Ohm)

(optional cod. 9025310)

Sonde T2 pour Change Over

Seulement sur les ventilo-convecteurs pour installations à deux tubes, la commutation été/hiver peut se faire automatiquement en appliquant, sur la tuyauterie eau qui alimente la batterie, la sonde Change Over T2 (option). La sonde doit être placée avant la vanne à trois voies.

Selon la température relevée par la sonde, l'appareil se met en fonctionnement été ou hiver. Si on utilise la sonde T2 dans des installations avec Unités Maître et Esclaves la sonde T2 doit être montée sur tous les appareils.

A = Tuyauterie eau
B = Sonde
C = Isolante
anti-condensation

Fühler T2 für Change Over

Bei den Klimakonvektoren in 2-Leiter-Ausführung kann die Umschaltung zwischen Kühl-/Heizbetrieb automatisch erfolgen, indem an der Wasserleitung zum Register ein Change Over-Fühler T2 (Option) angebracht wird. Dieser Fühler muss dem 3-Wege-Ventil vorgeschaltet werden.

Je nach der von dem Fühler gemessenen Temperatur stellt sich das Gerät auf Kühl- oder Heizbetrieb. Falls ein Fühler T2 in einer Installation mit Master und Slave-Gerät verwendet wird, muss der Fühler T2 an allen Geräten montiert werden.

A = Rohrleitung
B = Fühler
C = Anti-Beschlag-Isolierung

Sonda T2 para Change Over

Sólo en los ventiladores convectores en realización para instalaciones de dos tubos, la conmutación verano/invierno puede suceder de modo automático aplicando, sobre el conducto de agua que alimenta la batería, la sonda Change Over T2 (opcional). La sonda se coloca antes que la válvula de tres vías.

En base a la temperatura registrada por la sonda, el aparato se predispone en funcionamiento verano o invierno. En caso de que se use la sonda T2 en instalaciones con unidad Master y Slave, la sonda T2 debe montarse en todos los aparatos.

A = Conducto de agua
B = Sonda
C = Aislante anticondensación

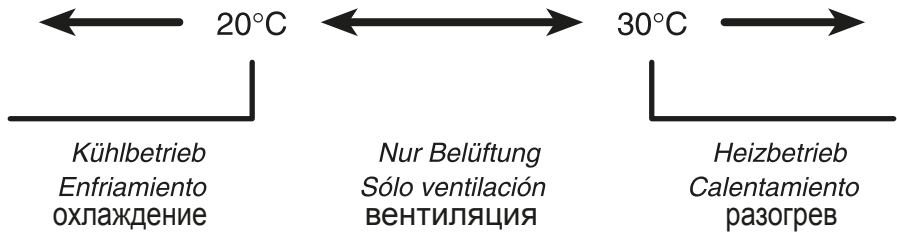
Зонд T2 для Change-Over (Смены Режимов)

Только на фанкойлах в версии для систем с двумя трубами переключение лето/зима может происходить автоматически. Для этого достаточно установить на трубе, подводящей воду к батарее, зонд переключателя режима Change-Over T2 (опционально). Зонд должен устанавливаться перед 3-ходовым клапаном.

В зависимости от температуры, измеренной зондом, прибор подготовится к летнему или зимнему функционированию. В случае использования зонда T2 в установках вместе с блоками Master и Slave (Ведущий - Ведомый), зонд T2 должен быть установлен на все приборы.

A = Водяная труба
B = Зонд
C = Изолянт против конденсата

Funktionslogik mit Fühler T2
Lógica de funcionamiento con sonda T2
Логическая схема функционирования зонда T2



TYPE: NTC 10K Ohm
(25°C = 10000 Ohm)

(option cod. 9025310)

Typ: NTC 10K Ohm
(25°C = 10000 Ohm)

(optional cod. 9025310)

TIPO: NTC 10K Ohm
(25°C = 10000 Ohm)

(Opción cod. 9025310)

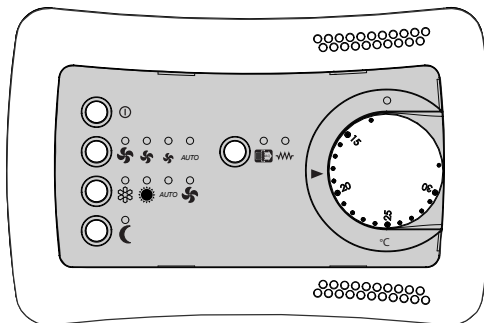
Тип: NTC 10K Ом
(25°C = 10000 Ом)

(опционально, код 9025310)

9066632-X

**COMANDO
A PARETE**
Cod. 9066632-X
– NOTE GENERALI –

**WALL-MOUNTED
CONTROLLER**
CODE 9066632-X
– GENERAL NOTES –



**LEGGERE ATTENTAMENTE IL PRESENTE MANUALE PRIMA
DI EFFETUARE L'INSTALLAZIONE ED USARE IL COMANDO**

**READ THIS USER MANUAL CAREFULLY BEFORE INSTALLING
AND USING THE CONTROLLER**

**NOUS VOUS RECOMMANDONS DE LIRE ATTENTIVEMENT
CES NOTICE D'UTILISATION AVANT D'EFFECTUER L'INSTALLATION
ET UTILISER LA COMMANDE**

**VOR DER INSTALLATION UND VOR DEM GEBRAUCH DES
STEUERGERÄTS DIESES HANDBUCH AUFMERKSAM LESEN**

**LEER ATENTAMENTE EL PRESENTE MANUAL ANTES
DE REALIZAR LA INSTALACIÓN Y DE USAR EL CONTROL**

**ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО
ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ УСТАНОВКИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ
УСТРОЙСТВА УПРАВЛЕНИЯ**

Istruzioni Originali

WM-AU è un comando per installazione a parete collegabile ad apparecchi cassette o ventilconvettori equipaggiati di scheda elettronica **UP-AU** (Cod. 9066640-X).

Le funzioni del comando sono:

- Accensione e spegnimento del ventilconvettore.
- Impostazione della temperatura ambiente desiderata (SET).
- Possibilità di selezionare il ciclo di funzionamento estivo, invernale, automatico o ventilazione direttamente dal tasto del comando.
- Selezione manuale delle tre velocità del ventilatore.
- Selezione automatica delle velocità del ventilatore in funzione dello scostamento esistente fra la temperatura impostata come set e quella ambiente.
- Comando termostatico di apertura o chiusura (ON-OFF), sia nel ciclo estivo che in quello invernale, della valvola acqua (impianto a due tubi) o delle due valvole (impianto a quattro tubi).
- Controllo del funzionamento dello speciale Filtro Elettronico montato sul ventilconvettore nella versione IAQ (accessorio)
- Controllo del funzionamento resistenza elettrica quando montata come accessorio.
- Attivazione/Disattivazione della funzione Risparmio energetico

Per qualsiasi manutenzione assicurarsi di aver tolto la tensione.

Montare il comando a parete facendo attenzione a posizionarlo sulla parete del locale da condizionare all'altezza di circa 1,5m, su una parete intermedia e lontano da fonti di calore e da correnti d'aria fredda.

Original Instructions

WM-AU is a wall-mounted controller which can be connected to box units or fan coil units equipped with electronic board **UP-AU** (Code 9066640-X).

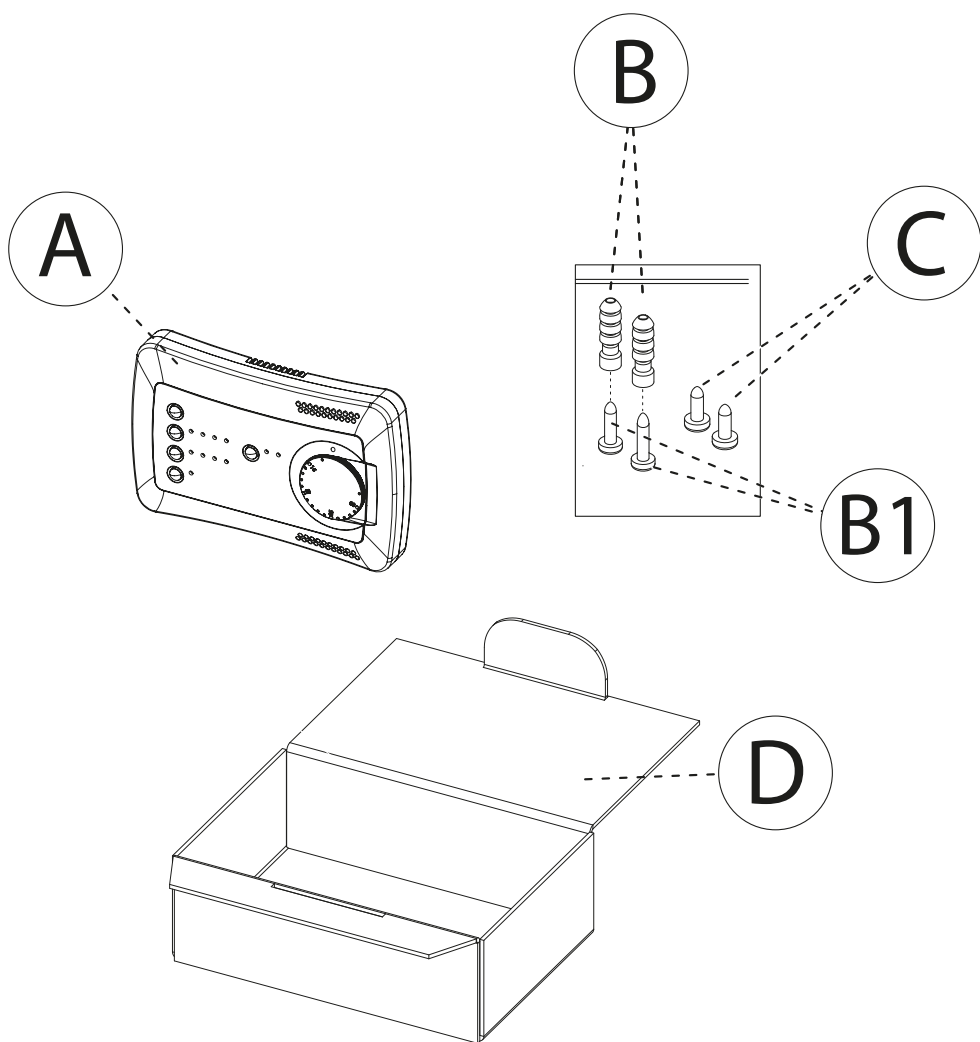
The functions of the controller are:

- To turn the fan coil unit on and off.
- To set the desired room temperature (SET).
- To optionally select the operating cycle: summer, winter, automatic or ventilation directly from the control button.
- To manually select one of the three fan speeds.
- To automatically select the fan speed as a function of the differential between the set temperature and the room temperature.
- To thermostatically control the opening or closing (ON-OFF), both in the summer and winter cycle, of the water valve (two-pipe system) or the two valves (four-pipe system).
- To control the operation of the special Electronic Filter mounted on the fan coil in the IAQ version (optional)
- To control the operation of the electric resistance coil when installed as an accessory.
- To enable/disable the Energy saving function

Before any maintenance operation, make the power is disconnected.

Mount the wall-mounted controller. Making sure it is positioned on the wall of the room to be conditioned at a height of about 1.5m, on an intermediate wall and away from sources of heat and cold drafts.

COMMANDE MURALE CODE 9066632-X – NOTES GENERALES –	WANDSTEUERGERÄT ART. NR. 9066632-X – ALLGEMEINE ANMERKUNGEN –	CONTROL DE PARED CÓD. 9066632-X – NOTAS GENERALES –	НАСТЕННОЕ УСТРОЙСТВО УПРАВЛЕНИЯ Код 9066632-X – ОБЩИЕ ПРИМЕЧАНИЯ –
Instructions originales <i>WM-AU est une commande dédiée à une installation murale raccordable à des appareils coffrets ou ventilo-convecteurs équipés d'une carte électronique UP-AU (Code 9066640-X).</i> Les fonctions de la commande sont les suivantes : • Allumer et éteindre le ventilo-convecteur. • Configurer la température ambiante souhaitée (CONSIGNE). • Possibilité de sélectionner le cycle de fonctionnement estival, hivernal, automatique ou ventilation directement depuis la touche de la commande. • Sélection manuelle des trois vitesses du ventilateur. • Sélection automatique des vitesses du ventilateur en fonction de l'écart qui existe entre la température configurée comme consigne et la température ambiante. • Commande thermostatique d'ouverture ou de fermeture (ON-OFF), aussi bien dans le cycle estival que dans le cycle hivernal, de la vanne d'eau (installation à deux tubes) ou des deux vannes (installation à quatre tubes). • Contrôle du fonctionnement du Filtre électronique spécial, monté sur le ventilo-convecteur dans la version IAQ (accessoire). • Contrôle du fonctionnement de la résistance électrique lorsqu'elle est montée en tant qu'accessoire. • Activation/désactivation de la fonction Économie d'énergie. Pour toute opération d'entretien, vérifier d'avoir enlevé la tension. Monter la commande murale en veillant à la placer sur le mur du local à climatiser à environ 1,5 m de haut, sur un mur intermédiaire et loin des sources de chaleur et des courants d'air froid.	Originalanweisungen <i>WM-AU ist ein Befehl zur Wandinstallation, verbindbar mit Kassettenapparaten oder Gebläsekonvektoren, mit elektronischer Karte UP-AU (Cod. 9066640-X) ausgestattet.</i> Die Befehlsfunktionen sind: • Ein- und Ausschalten der Gebläsekonvektoren • Einstellung der gewünschten Raumtemperatur (SET). • Möglichkeit, den Betriebszyklus Sommer, Winter, Automatisch oder Belüftung direkt über die Befehlstaste auszuwählen. • Manuelle Auswahl an drei verschiedenen Ventilatorrehzahlen. • Automatische Wahl der Ventilatorzahl entsprechend der Abweichung der als set eingestellter von der Raumtemperatur. • Thermostatsteuerung des Öffnens und Schließens (ON-OFF) des Wasserventils (Anlage mit zwei Leitungen) oder die beiden Ventile (Anlage mit vier Leitungen), sowohl im Sommer- als auch im Winterzyklus. • Kontrolle der Funktion des speziellen, auf dem Gebläsekonvektor montierten Elektrofilters in der Version IAQ (Zubehör) • Kontrolle der Funktion des elektrischen Widerstands, wenn als Zubehör montiert. • Aktivierung/Deaktivierung der Energieeinsparungsfunktion Bei jeder Wartung sicherstellen, dass die elektrische Spannung abgetrennt wurde. Die Wandsteuerung anbringen, dabei darauf achten, sie an der Wand des zu klimatisierenden Raums auf einer Höhe von ungefähr 1,5 m anzubringen, auf einer Zwischenwand und weit entfernt von Hitzequellen und kalter Zugluft.	Instrucciones originales <i>WM-AU es un mando para la instalación en la pared que se puede conectar con equipos cassette o ventilooconvectores equipados con tarjeta electrónica UP-AU (Cód. 9066640-X).</i> Las funciones del mando son: • Encendido y apagado del ventilooconvector. • Configuración de la temperatura ambiente deseada (SET). • Posibilidad de seleccionar el ciclo de funcionamiento estival, invernal, automático o ventilación directamente con el botón del mando. • Selección manual de las tres velocidades del ventilador. • Selección automática de las velocidades del ventilador en función de la desviación existente entre la temperatura configurada como set y aquella ambiente. • Mando termostático de apertura o cierre (ON-OFF), ya sea en el ciclo estival que en el invernal, de la válvula del agua (instalación de dos tubos) o de las dos válvulas (instalación de cuatro tubos). • Control del funcionamiento del Filtro Electrónico especial montado en el ventilooconvector en la versión IAQ (accesorio) • Control del funcionamiento resistencia eléctrica cuando está montada como accesorio. • Activación/Desactivación de la función Ahorro energético Para realizar cualquier mantenimiento asegúrese de haber quitado la tensión. Monte el mando de pared con atención en colocarlo en la pared del local a acondicionar, a una altura de aproximadamente 1,5 m, sobre una pared intermedia y lejos de fuentes de calor y de corrientes de aire frío.	Перевод оригинального руководства <i>WM-AU - это устройство управления для установки на стену, подключаемое к кассетам или фанкойлам, оборудованным электронной платой UP-AU (Код 9066640-Х).</i> Функции устройства управления: • Включение и выключение фанкойла. • Задание нужной температуры в помещении (SET). • Возможность выбора летнего или зимнего режима функционирования, автоматического или вентиляционного непосредственно с кнопочной панели управления. • Выбор в ручном режиме 3 скоростей вентилятора. • Выбор в автоматическом режиме скоростей вентилятора в зависимости от существующей разницы между температурой в помещении и заданной температурой. • Термостатическое устройство управления открытия или закрытия (ВКЛ-ВЫКЛ), как для летнего, так и для зимнего цикла, водяного клапана (установка с 2 трубами) или двух клапанов (установка с 4 трубами). • Контроль функционирования установленного на фанкойле специального электронного фильтра, в версии IAQ (комплектующее) • Контроль функционирования электрического нагревательного элемента, если он установлен как дополнительное комплектующее. • Подключение/Выключение функции Энергосбережения Для выполнения любого техобслуживания предварительно убедиться в том, что напряжение отключено. Монтировать устройство управления на стене, обратив внимание на то, что оно должно устанавливаться на стене в кондиционируемом помещении на высоте 1,5 м, желательно на промежуточной стене вдали от источников тепла и сквозняков.



• CARATTERISTICHE TECNICHE DEL CONTROLLO

- 1) Scopo del dispositivo di comando: **comando di unità fan coil**
- 2) campo di regolazione del termostato: **da 15 a 30°C**
- 3) temperatura di lavoro: **0/50°C**
- 4) temperatura di stoccaggio: **-10 / +50 °C**
- 5) contenitore: **ABS V0**
- 6) protezione: **IP 20**
- 7) connessione tramite morsetti da circuito stampato
- 8) Classe di isolamento: II 
- 9) Sezione dei conduttori: **Min 0.50 mmq - Max 1.5mmq**
- 10) Norma di riferimento: **CEI EN 60730**

• TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE CONTROL UNIT

- 1) The purpose of the control: **control of fancoil units**
- 2) Thermostat control range: **from 15 to 30°C**
- 3) Operating temperature: **0/50°C**
- 4) Storage temperature: **-10 / +50 °C**
- 5) case: **V0 ABS**
- 6) Protection class: **IP 20**
- 7) Connection via printed circuit terminal board
- 8) Class of insulation: II 
- 9) Cross section: **Min 0.50 mmq - Max 1.5mmq**
- 10) Reference standard: **CEI EN 60730**

• CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DU CONTRÔLE

- 1) Le but du contrôle: **le contrôle des unités de ventilo-convecteurs**
- 2) Champ de réglage du thermostat: **de 15 à 30°C**
- 3) température de fonctionnement: **0/50°C**
- 4) température de stockage: **-10 / +50 °C**
- 5) boîtier: **ABS V0**
- 6) degré de protection: **IP 20**
- 7) connexion par bornier fixé directement au circuit imprimé
- 8) Classe d'isolation: II 
- 9) Section de conducteur: **Min 0.50 mmq - Max 1.5mmq**
- 10) Norme de référence: **CEI EN 60730**

• TECHNISCHE MERKMALE DES STEUERGERÄTES

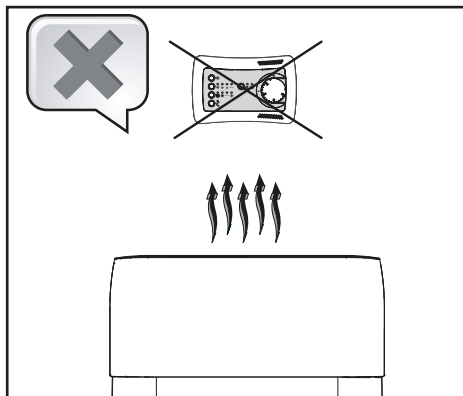
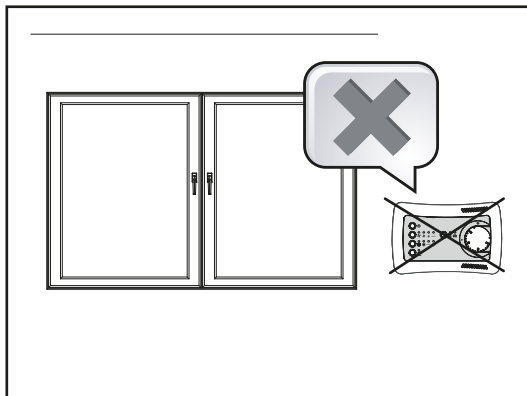
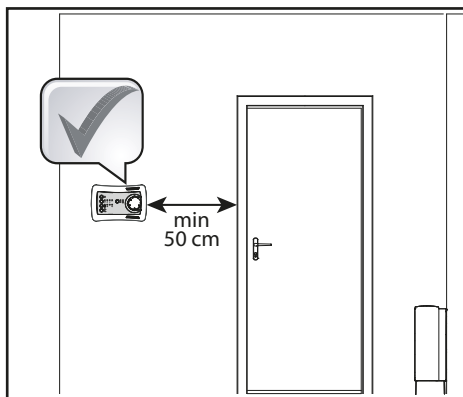
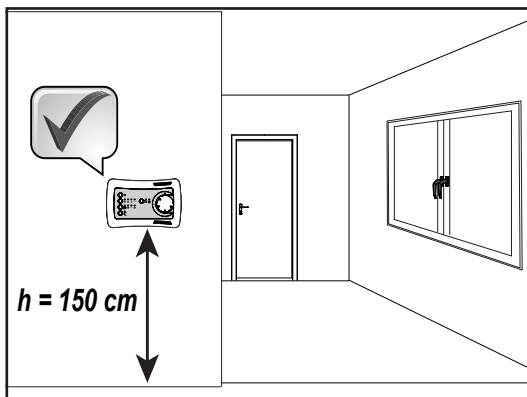
- 1) Zweck der Steuerung: **Steuerung von Gebläsekonvektoren**
- 2) Einstellbereich des Thermostats: **von 15 bis 30°C**
- 3) Betriebstemperatur: **0/50°C**
- 4) Lagertemperatur: **-10 / +50 °C**
- 5) Gehäuse: **ABS V0**
- 6) Schutzgrad: **IP 20**
- 7) Anschluss mittels Klemmleiste an gedruckter Schaltung
- 8) Isolationsklasse: II 
- 9) Leiterquerschnitt: **Min 0.50 mmq - Max 1.5mmq**
- 10) Referenz-Standard: **CEI EN 60730**

• CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL CONTROL

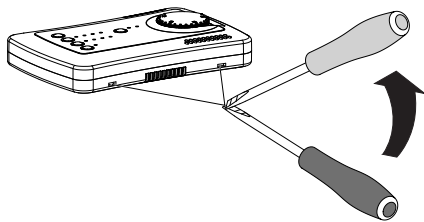
- 1) The purpose of the control: **control of fancoil units**
- 2) Campo de regulación del termostato: **de 15 a 30°C**
- 3) temperatura de trabajo: **0/50°C**
- 4) temperatura de almacenado: **-10 / +50 °C**
- 5) contenedor: **ABS V0**
- 6) protección: **IP 20**
- 7) conexión mediante caja de bornes de circuito impreso
- 8) Clase de aislamiento: II 
- 9) La sección del conductor: **Min 0.50 mmq - Max 1.5mmq**
- 10) Norma de referencia: **CEI EN 60730**

• КОНТРОЛЬНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

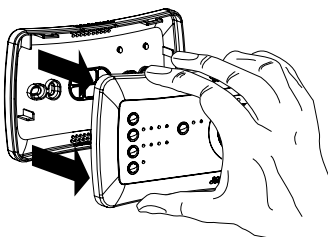
- 1) Назначение устройства управления: **управление блоком анкойла с асинхронными трёхскоростными двигателями.**
- 2) диапазон регулировки термостата: **от 15 до 30°C**
- 3) рабочая температура: **0/50°C**
- 4) температура хранения: **-10 / +50 °C**
- 5) корпус: **ABS V0**
- 6) класс защиты: **IP 20**
- 7) подключение через клеммную колодку для печатной платы
- 8) Класс изоляции: II 
- 9) Сечение проводников: **Мин. 0,50 кв.мм - Макс. 1,5 кв.мм**
- 10) Контрольный стандарт: **CEI EN 60730**

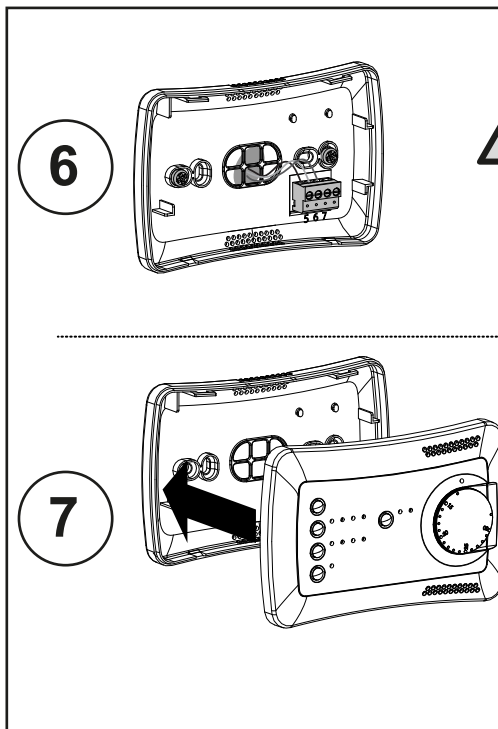
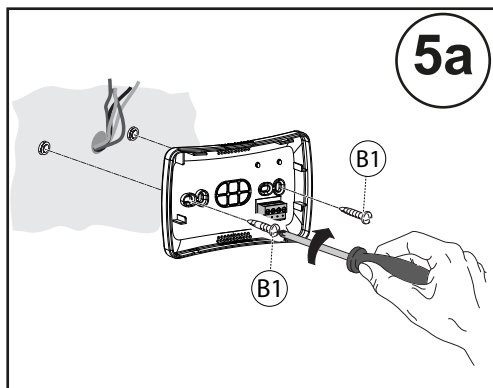
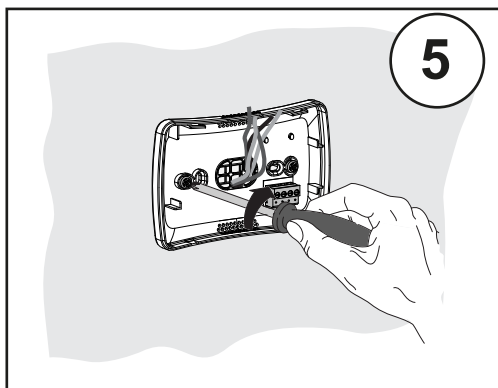
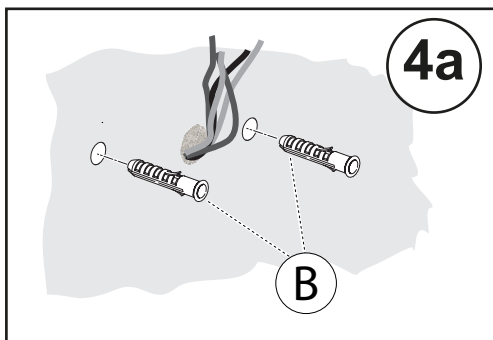
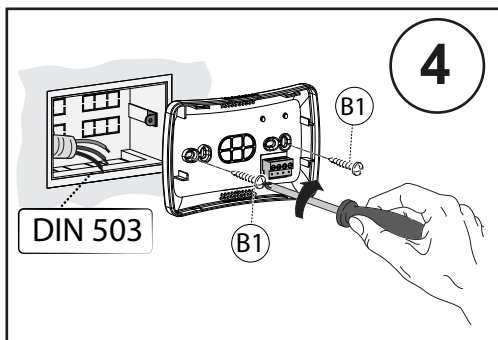


1



2





Effettuare i collegamenti elettrici come riportato nel presente manuale.

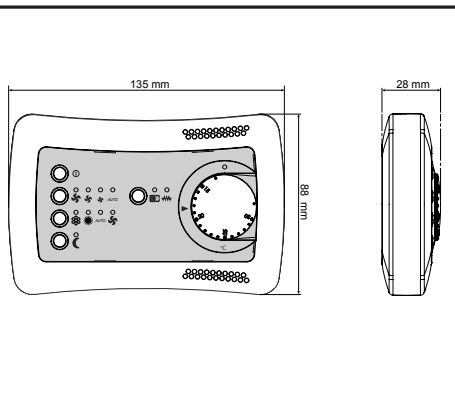
Make the electrical connections as described in this manual.

Effectuer les raccordements électriques comme décrit dans ce manuel.

Die elektrischen Anschlüsse wie in diesem Handbuch beschrieben.

Realice las conexiones eléctricas como se describe en este manual.

Выполнить электрические подключения так, как указано в данном руководстве.



UTILIZZO DEL COMANDO

USING THE CONTROL

1) Manopola impostazione temperatura (SET)

1) Temperature setting knob (SET)

2) LED rosso stato del relè (acceso = utenza attivata)

2) Relay status red LED (alight = load ON)

3) Tasto ON/OFF

3) ON/OFF

4) Tasto velocità ventilatore:

4) Fan speed selector:



Bassa velocità ventilatore



Fan low speed



Media velocità ventilatore



Fan medium speed



Alta velocità ventilatore



Fan high speed

AUTO imposta la variazione automatica della velocità del ventilatore.

AUTO Sets the speed automatic variation of the fan.

5) Tasto selezione modalità:

5) Selector for selection mode:



Estate - Aria Fredda



Summer - Cold Air



Inverno - Aria Calda



Winter - Warm Air

AUTO Funzione Automatica

AUTO Automatic mode



Ventilazione



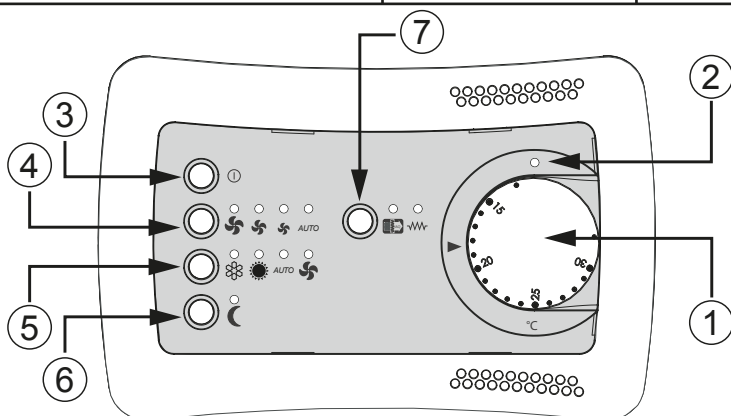
Fan

6) Tasto Risparmio Energetico

6) Energy Saving

7) Tasto attivazione Filtro IAQ/Resistenza

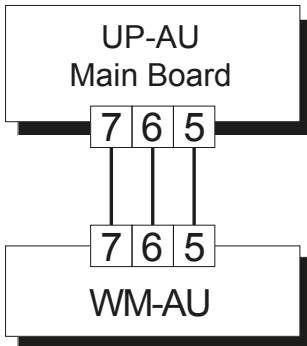
7) IAQ Electronic Filter/Electric resistance activation key



UTILISATION DE LA COMMANDE	GEBRAUCH DES STEUERGERÄTS	USO DEL CONTROL	С ПОМОЩЬЮ РЕГУЛЯТОРА
1) Manette de réglage de la température (SET)	1) Temperatur-Wahlschalter (SET)	1) Mando de regulación de la temperatura (SET)	1) Регулятор задания температуры (НАСТРОЙКИ)
2) Rouge (DEL) état du relais (Allumée = charge activée)	2) Rote Zustandsanzeige-LED des Relais (Leuchten = Verbraucher eingeschaltet)	2) LED rojo de estado del relé (encendido = carga activada)	2) Красный СИД-индикатор состояния реле (горит = потребитель подключён)
3) ON/OFF	3) ON / OFF-Taste	3) Tecla ON/OFF	3) кнопка ВКЛ / ВЫКЛ
4) Commutateur de la vitesse du ventilateur:	4) Drehzahlstufenschalter des Ventilators:	4) Tecla de velocidad del ventilador:	4) Переключатель скорости вентилятора:
 Vitesse réduite du ventilateur	 Niedrige Ventilatorgeschwindigkeit	 Velocidad baja del ventilador	 Низкая скорость вентилятора
 Vitesse moyenne du ventilateur	 Mittlere Ventilatorgeschwindigkeit	 Velocidad media del ventilador	 Средняя скорость вентилятора
 Vitesse élevée du ventilateur	 Hohe Ventilatorgeschwindigkeit	 Velocidad alta del ventilador	 Высокая скорость вентилятора
AUTO Configurer la modification automatique de la vitesse du ventilateur.	AUTO Einstellung der automatischen Änderung der Geschwindigkeit des Ventilators.	AUTO Configurar la variación automática de la velocidad del ventilador.	AUTO устанавливает автоматическое изменение скорости вентилятора.
5) Commutateur de Sélection modalités:	5) Umschalter :	5) Tecla de modalidad de funcionamiento	5) Переключатель выбора режима работы:
 été - air froid	 Sommer kalte Luft	 Verano - aire frio	 Лето - Холодный воздух
 hiver - air chaud	 Winter warme Luft	 Invierno - aire caliente	 Зима - Горячий воздух
AUTO Modalité automatique	AUTO Automatikbetrieb	AUTO Funcionamiento automático	AUTO Функция автоматического
 Ventilation	 Belüftung	 Ventilación	 вентилиция
6) Bouton économie d'énergie	6) Energiesparmodus	6) Ahorro Energético	6) Энергосбережение
7) Touche d'activation du filtre électronique IAQ/résistance électrique	7) Taste zur Aktivierung des elektronischen IAQ-Filters/elektrischen Widerstands	7) Tecla de activación Filtro Electronico IAQ/Resistencia eléctrica	7) Кнопка подключения электронного фильтра IAQ/Электрического нагревательного элемента

COLLEGAMENTI ELETTRICI DEL COMANDO

CONTROL WIRING CONNECTIONS

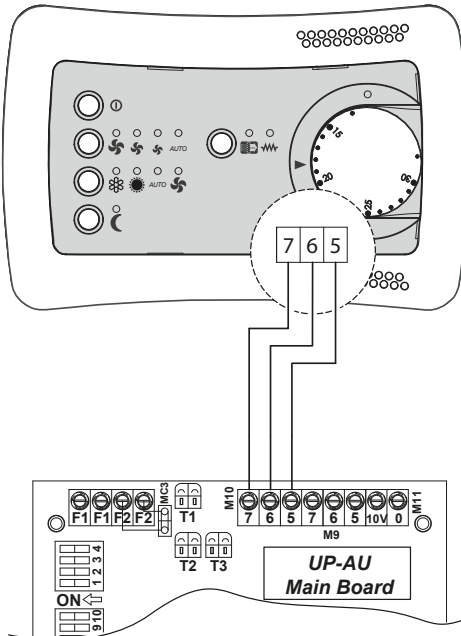


Il pannello comandi deve essere collegato elettricamente alla scheda di potenza posta all'interno dell'apparecchiatura elettrica dell'unità cassette/Fancoil rispettando la corrispondenza della numerazione comune ad entrambe le schede.

The control panel must be wired to the power board located inside the electrical compartment of the Cassette/Fancoil unit, complying with the correspondence of the common numbering to both boards.

Utilizzare 3 conduttori con sezione 0,5 mm².

Use 3 conductors with 0.5 mm² section



NOTA: La lunghezza del cavo di collegamento non deve essere superiore ai 20 metri.

NOTE: The connection wirings must not exceed 20 metres in length.



**RISPETTARE
LA CORRETTA
SEQUENZA
DI COLLEGAMENTO**



**RESPECT
THE RIGHT WIRING
SEQUENCES**

RACCORDEMENTS ÉLECTRIQUES DE LA COMMANDE	ELEKTRO- ANSCHLÜSSE DES STEUERGERÄTS	CONEXIONES ELÉCTRICAS DEL CONTROL	ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ПОДКЛЮЧЕНИЯ УСТРОЙСТВА УПРАВЛЕНИЯ
Le panneau de commandes doit être branché électriquement à la carte de puissance située à l'intérieur de l'appareil électrique de l'unité Cassette / Ventilateur-convecteur en respectant la correspondance de la numération commune à l'ensemble des cartes.	Das Steuerpult muss elektrisch an die Leistungskarte im Innern des elektrischen Geräts der Einheit Kassette / Fancoil angeschlossen werden, wobei die Übereinstimmung der allgemeinen Nummerierung an beiden Karten beachtet werden muss.	La conexión eléctrica del tablero de mandos a la tarjeta de potencia que se encuentra dentro del equipo eléctrico de la unidad Cassette / Ventiladorconvector debe realizarse asegurándose de que los números de las dos tarjetas coincidan.	Панель управления должна быть электрически подключена к плате мощности внутри электрического оборудования блока к а с с е т / ф а н к о й л а , соблюдая соотношение общей нумерации и обеих плат.
Utiliser 3 conducteur avec une section de 0,5 mm ² .	Benutzen sie 3 Leiter mit einem Querschnitt von 0,5 mm ² .	Utilice 3 conductores con sección de 0,5 mm ² .	Использовать 3 провода с сечением 0,5 мм ² .
NOTE: La longueur du câble de raccordement ne doit pas être supérieure à 20 mètres.	ANMERKUNG: Das Anschlusskabel darf nicht länger als 20 Meter sei.	NOTA: La longitud del cable de conexión no tiene que superar los 20 metros.	ПРИМЕЧАНИЕ. Длина соединительного кабеля не должна превышать 20 метров.
 <u>RESPECTER L'ORDRE DE RACCORDEMENT</u>	 <u>DIE RICHTIGE ANSCHLUSSFOLGE BEACHTEN</u>	 <u>RESPECTAR LA CORRECTA SECUENCIA DE CONEXIÓN</u>	 <u>СОБЛЮДАТЬ ПРАВИЛЬНУЮ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ ПОДКЛЮЧЕНИЯ.</u>

Fig."A" / Abb. "A"

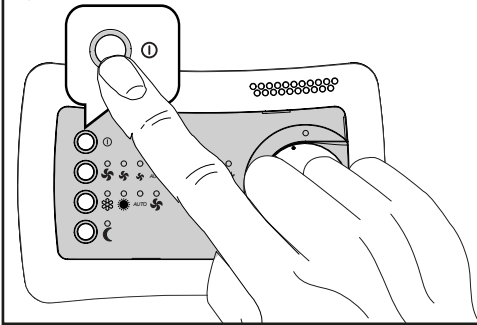


Fig."B" / Abb. "B"

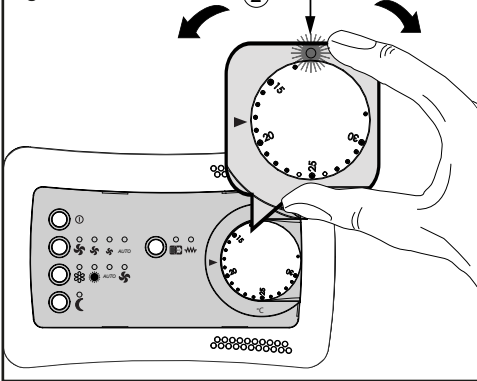
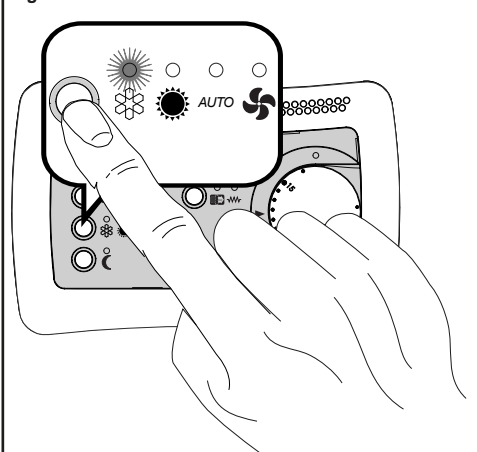


Fig."C" / Abb. "C"



On/Off (Fig. "A"):

- Premendo il tasto ON/OFF il comando viene acceso.
- Premendo nuovamente il tasto ON/OFF il comando viene spento.

Impostazione del Set (Fig. "B"):

- Impostare con la manopola il valore di temperatura desiderato.

Il Led rosso "2" si accende quando vi è richiesta; rimane spento quando la temperatura è soddisfatta.

Il lampeggio del Led indica un allarme

Selezione modalità (Fig. "C"):

- Premendo il pulsante indicato selezionare la modalità di funzionamento desiderata:

-  viene impostata la funzione raffreddamento.
-  viene impostata la funzione riscaldamento.
- **AUTO** viene impostata la modalità raffreddamento/riscaldamento automatico (utilizzabile solo con impianti a 4 tubi).
-  viene impostata la funzionalità di sola ventilazione.

Ad ogni modalità è assegnato un Led di segnalazione; il led si accende per identificare la modalità selezionata

On/Off (Fig. "A"):

- Pressing the ON/OFF button turns the controller on.
- By pressing the ON/OFF button again, the controller turns off.

Setting the Set (Fig. "B"):

- Using the knob, set the temperature required.

The red LED "2" lights up when there is a request; remains off when the temperature is met.

The flashing LED indicates an alarm

Mode selection (Fig. "C"):

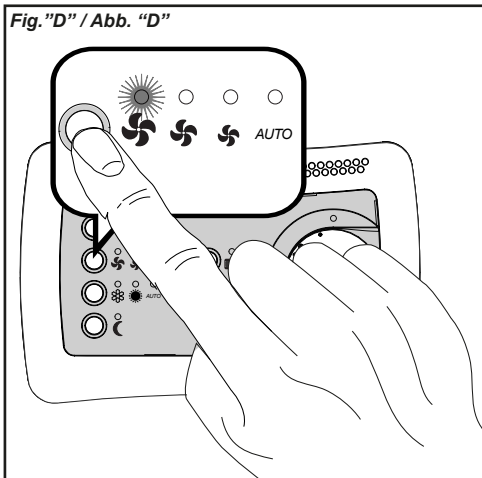
- Press the button indicated to select the desired operation mode:

-  sets the cooling function.
-  sets the heating function.
- **AUTO** sets the cooling/automatic heating mode (can only be used with 4-pipe systems).
-  sets the ventilation only functionality.

For each mode, an indicator LED is assigned. The LED lights up to identify the selected mode.

UTILISATION DE LA COMMANDE	GEBRAUCH DES STEUERGERÄTS	USO DEL CONTROL	ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА УПРАВЛЕНИЯ
On/Off (Fig. « A ») : - En appuyant sur la touche ON/OFF, la commande s'allume. - En appuyant de nouveau sur la touche ON/OFF, la commande s'éteint. Configuration de la Consigne (Fig. « B ») : - Configurer, à l'aide du bouton rotatif, la valeur de la température souhaitée. La LED rouge « 2 » s'allume lorsqu'il y a une demande ; elle reste éteinte lorsque la température est atteinte. Le clignotement de la LED indique une alarme Sélection du mode de fonctionnement (Fig. « C ») : - En appuyant sur le bouton indiqué, sélectionner le mode de fonctionnement souhaité :  configure la fonction refroidissement.  configure la fonction chauffage. AUTO configure le mode refroidissement/chauffage automatique (utilisable sur les installations à 4 tubes uniquement).  configure la fonctionnalité de la ventilation uniquement. Une LED de signalisation est attribuée à chaque mode ; elle s'allume pour identifier le mode sélectionné.	On/Off (Abb. "A"): - Durch Drücken der ON/OFF Taste wird der Befehl eingeschaltet. - Durch nochmaliges Drücken der ON/OFF Taste wird der Befehl ausgeschaltet. Einstellung des Set (Abb. "B"): - Stellen Sie mit dem Einstellknopf den gewünschten Temperaturwert ein. Das rote LED "2" schaltet sich ein, wenn Nachfrage besteht und bleibt ausgeschaltet, sobald die Temperatur erreicht wurde. Das Blinken des LED zeigt einen Alarm an Modalitätsauswahl (Abb. "C"): - Durch Drücken der angezeigten Taste wählen Sie den gewünschten Betriebsmodus aus:  Einstellung der Kühlfunktion.  Einstellung der Heizfunktion. AUTO Einstellung Kühlungsmodalität/ automatischer Heizbetrieb (verwendbar nur mit Anlagen mit 4 Leitungen).  Einstellung nur der Gebläsefunktionalität. Jedem Modus entspricht ein Signalisierungs- LED; die LED schalten sich ein, um den gewählten Modus zu identifizieren	On/Off (Fig. "A"): - Presionando el botón ON/OFF el mando se enciende. - Presionando de nuevo el botón ON/OFF el mando se apaga. Configuración del Set (Fig. "B"): - Configurar con la selector el valor de temperatura deseado. El Led rojo "2" se enciende cuando se requiere; permanece apagado cuando se satisface la temperatura. El parpadeo del Led indica una alarma Selección de la modalidad (Fig. "C"): - Presionando el botón indicado seleccione la modalidad de funcionamiento que desea:  se configura la función enfriamiento.  se configura la función de calentamiento. AUTO se configura la modalidad enfriamiento/calentamiento automático (se puede utilizar solo con instalaciones de 4 tubos).  se configura la funcionalidad solo de ventilación. A cada modalidad se asigna un Led de aviso; el led se enciende para identificar la modalidad seleccionada	On/Off (Вкл/Выкл) (рис. "А"): - Нажатием на кнопку ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ) устройство управления включается. - Повторным нажатием на кнопку ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ) устройство управления выключается. Задание Set (Настройка) (рис. "В"): - Установить с помощью регулятора нужное значение температуры Красный Led (СИД-индикатор) "2" включается по запросу; остается выключенным, когда температура является удовлетворительной. Мигание Led (СИД-индикатора) означает сигнал тревоги Выбор режима (см. "С"): - Нажатием на указанную кнопку выбрать нужный режим работы:  устанавливается режим охлаждения..  устанавливается режим отопления. AUTO (АВТО) устанавливается режим автомат. охлаждения/отопления (может быть использовано только с установками с 4 трубами).  устанавливается режим работы только вентиляции. Каждому режиму соответствует отдельный сигнальный Led (СИД-индикатор); led загорается для идентификации выбранного режима

Fig. "D" / Abb. "D"



Selezione velocità ventilatore (Fig. "D"):

• Premendo il pulsante indicato selezionare la velocità ventilatore desiderata:

-  Bassa velocità ventilatore
-  Media velocità ventilatore
-  Alta velocità ventilatore

- **AUTO** imposta la variazione automatica della velocità del ventilatore.

Ad ogni velocità è assegnato un Led di segnalazione; il led si accende per identificare la velocità selezionata.

Fan speed selection (Fig. "D"):

• Pressing the indicated button selects the desired fan speed:

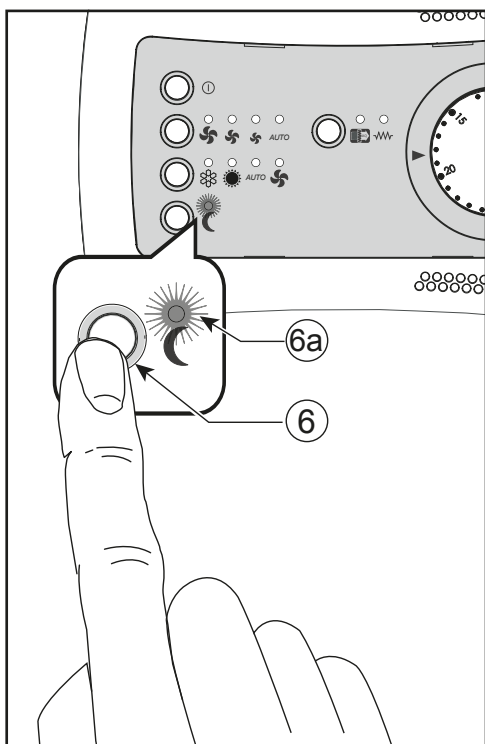
-  Low fan speed
-  Medium fan speed
-  High fan speed

- **AUTO** sets the automatic variation of the fan speed.

For each speed, an indicator LED is assigned. The LED lights up to identify the selected speed.

Risparmio Energetico

Energy Saving



La funzione energy saving viene attivata / disattivata con la pressione del pulsante 6 e segnalata tramite l'accensione o lo spegnimento del led 6a

In funzionamento Estate il set point di lavoro (impostato dalla manopola) viene aumentato di 3 °C.

In funzionamento Inverno il set point di lavoro (impostato dalla manopola) viene diminuito di 3 °C.

The energy saving function is enabled / disabled by pressing button 6 and is indicated by LED 6a switching on or off.

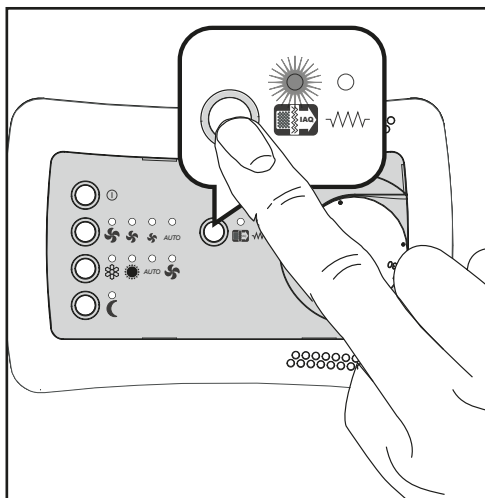
In Summer mode the operating set point (set using the knob) is increased by 3 °C.

In Winter mode the operating set point (set using the knob) is decreased by 3 °C.

Sélection de la vitesse du ventilateur (Fig. « D ») : • En appuyant sur le bouton indiqué, sélectionner la vitesse du ventilateur souhaitée :  Basse vitesse du ventilateur  Moyenne vitesse du ventilateur  Vitesse élevée du ventilateur – AUTO configure la variation automatique de la vitesse du ventilateur. Une LED de signalisation est attribuée à chaque vitesse ; elle s'allume pour identifier la vitesse sélectionnée.	Auswahl Ventilator-drehzahl (Abb. "D"): • Durch Drücken der angezeigten Taste wählen Sie die Ventilator-drehzahl aus:  Niedrige Drehzahl Ventilator  Mittlere Drehzahl Ventilator  Hohe Drehzahl Ventilator – AUTO stellt die automatische Variation der Ventilator-drehzahl ein. Jeder Drehzahl entspricht ein Signalisierungs- LED; die LED schalten sich ein, um die gewählte Drehzahl zu identifizieren.	Selección de la velocidad del ventilador (Fig. "D"): • Presionando el botón indicado seleccione la velocidad del ventilador deseada:  Velocidad baja ventilador  Velocidad media ventilador  Velocidad alta ventilador – AUTO configura la variación automática de la velocidad del ventilador. A cada velocidad se asigna un Led de aviso; el led se enciende para identificar la velocidad seleccionada.	Выбрать скорость вентилятора (рис. "D"): • Нажатием на указанную кнопку выбрать нужную скорость вентилятора:  низкую скорость вентилятора  Среднюю скорость вентилятора  Высокую скорость вентилятора – AUTO (АВТО) устанавливает автоматическое изменение скорости вентилятора. Каждой скорости соответствует отдельный сигнальный Led (СИД-индикатор); led загорается для идентификации выбранной скорости. .
Mode éco d'énergie	Energiesparmodus	Ahorro Energético	Рабочая программа Энергосбережение
La fonction energy saving (économie d'énergie) est activée/désactivée en appuyant sur le bouton 6 et elle est signalée par l'allumage ou l'extinction de la LED 6a. En fonctionnement été, le point de consigne de travail (configuré par le bouton rotatif) est augmenté de 3 °C. En fonctionnement hiver, le point de consigne de travail (configuré par le bouton rotatif) est réduit de 3 °C.	Die Energiesparfunktion wird aktiviert/deaktiviert, indem die Taste 6 gedrückt wird, und durch die ein- bzw. ausgeschaltete LED 6a angezeigt. Im Sommerbetrieb wird der Betriebssollwert (über den Drehknopf eingestellt) um 3 °C erhöht. Im Winterbetrieb wird der Betriebssollwert (über den Drehknopf eingestellt) um 3 °C gesenkt.	La función energy saving se activa/desactiva con la presión del pulsador 6 y se indica con el encendido o el apagado del led 6a. En el modo de funcionamiento Verano el punto de consigna de trabajo (configurado con el selector) se aumenta de 3 °C. En el modo e funcionamiento Invierno el punto de consigna de trabajo (configurado con el selector) se disminuye de 3 °C.	Функция энергосбережения подключается/отключается путём нажатия на кнопку 6 , что указывается включением или ыключением сид-индикатора 6a. В режиме работы Лето рабочая настройка (заданная регулятором) увеличивается на 3 °C. В режиме работы Зима рабочая настройка (заданная регулятором) уменьшается на 3 °C.

**Attivazione/Disattivazione
Filtro IAQ/
Resistenza Elettrica**

**Enable/Disable
IAQ Filter/Electric
Resistance Coil**



• **Filtro IAQ**

ATTENZIONE! Funzione disponibile quando si hanno apparecchi dotati di filtro elettronico.

Si esclude la possibilità di gestire all'interno della rete apparecchi con filtro IAQ ed altri con resistenza elettrica

IMPORTANTE! Il pulsante è attivo impostando i DIP dell'unità di potenza UP-AU:

- DIP n°6 = ON
- DIP n°7 = OFF

Una volta abilitato il Dip n°6, il pulsante attivata / disattivata il filtro IAQ; tale funzione viene segnalata tramite l'accensione o lo spegnimento del led indicato in figura.

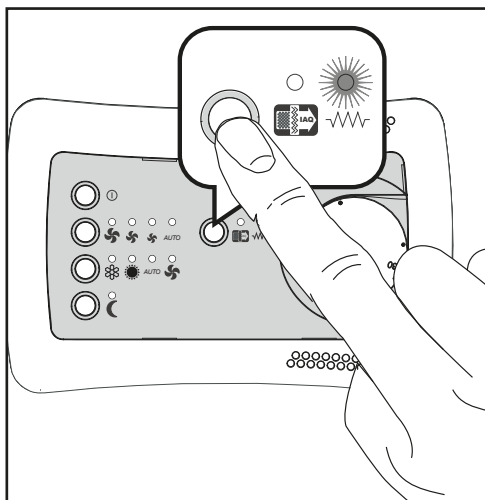
• **IAQ Filter**

ATTENTION! This function is available when you have equipment with an electronic filter. It excludes the option of managing equipment with an IAQ filter, and others with an electric resistance coil, within the network.

IMPORTANT! The button is enabled by setting the DIP of the power unit AU-UP:

- DIP n°6 = ON
- DIP n°7 = OFF

Once you enable Dip no. 6, the button enables/disables the IAQ filter. This function is indicated by the LED shown turning on or off.



• **Resistenza Elettrica**

ATTENZIONE! Funzione disponibile quando si hanno apparecchi dotati di Resistenza elettrica.

Si esclude la possibilità di gestire all'interno della rete apparecchi con filtro IAQ ed altri con resistenza elettrica

IMPORTANTE! Il pulsante è attivo impostando i DIP dell'unità di potenza UP-AU:

- DIP n°6 = ON
- DIP n°7 = ON
- DIP n°8 = OFF

e valido nelle configurazioni L1, L2 e L3 (vedi sezione dedicata).

Una volta abilitato il Dip n°6, il pulsante attivata / disattivata la resistenza elettrica; tale funzione viene segnalata tramite l'accensione o lo spegnimento del led indicato in figura.

• **Electric Resistance Coil**

ATTENTION! This function is available when you have equipment with an electric resistance coil.

It excludes the option of managing equipment with an IAQ filter, and others with an electric resistance coil, within the network.

IMPORTANT! The button is enabled by setting the DIP of the power unit AU-UP:

- DIP n°6 = ON
- DIP n°7 = ON
- DIP n°8 = OFF

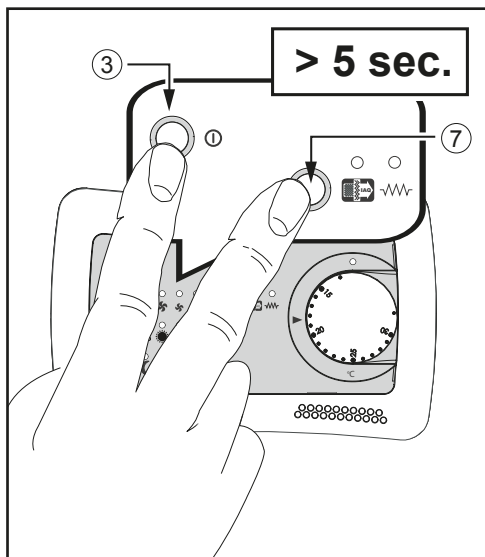
and valid in the configurations L1, L2 and L3 (see section dedicated).

Once you enable Dip no. 6, the button enables/disables the electric resistance coil. This function is indicated by the LED shown turning on or off.

Activation/désactivation du Filtre IAQ/ Résistance électrique	Aktivierung/Deaktivierung Filter IAQ/ Elektrischer Widerstand	Activación/Desactivación Filtro IAQ/Resistencia Eléctrica	Включение/Выключение Фильтра IAQ/ Нагревательного Электрического Элемента
• Filtre IAQ ATTENTION ! : Cette fonction est disponible lorsque vous avez des appareils dotés d'un filtre électronique. La possibilité de gérer, à l'intérieur du réseau, des appareils dotés d'un filtre IAQ et d'autres dotés d'une résistance électrique, est exclue. IMPORTANT ! : Le bouton est activé en configurant les DIP de l'unité de puissance UP-AU : - DIP n°6 = ON - DIP n°7 = OFF Une fois le Dip n°6 activé, le bouton active/désactive le filtre IAQ ; cette fonction est signalée par l'allumage ou l'extinction de la LED indiquée sur la figure.	• Filter IAQ ACHTUNG!: Funktion bei Geräten mit elektronischem Filter verfügbar. Die Möglichkeit der Verwaltung von Geräten mit IAQ Filter und anderer mit elektrischem Widerstand im Inneren des Netzwerks ist ausgeschlossen WICHTIG!: Der Druckknopf ist aktiviert, wenn die DIP der Leistungseinheit UP-AU eingestellt wird: - DIP n°6 = ON - DIP n°7 = OFF Wenn der Dip n°6 aktiviert worden ist, aktiviert/deaktiviert der Druckknopf den IAQ Filter; diese Funktion wird durch das Ein- oder Ausschalten des in der Abbildung angezeigten LEDs signalisiert.	• Filtro IAQ ¡ATENCIÓN!: Función disponible cuando se tienen aparatos equipados con filtro electrónico. Se excluye la posibilidad de gestionar en el interior de la red aparatos con filtro IAQ y otros con resistencia eléctrica ¡IMPORTANTE!: El botón está activo configurando los DIP de la unidad de potencia UP-AU: - DIP n°6 = ON - DIP n°7 = OFF Una vez habilitado el Dip n°6, el botón activada/desactivada el filtro IAQ; dicha función se indica mediante el encendido o apagado del led indicado en la figura.	• Фильтр IAQ ВНИМАНИЕ!: Данная функция имеется у приборов, оснащенных электронным фильтром. Исключается возможность управления сетевыми устройствами с фильтром IAQ и другими устройствами с нагревательными электрическими элементами ВАЖНО!: Данная кнопка активна при установке DIP блока мощности UP-AU: - DIP №6 = ON (ВКЛ) - DIP №7 = OFF (ВЫКЛ) После включения Dip №6 данная кнопка включает / выключает фильтр IAQ; подобная функция обозначается посредством включения или выключения led (СИД-индикатора), указанного на рисунке.
• Résistance électrique ATTENTION ! : Cette fonction est disponible lorsque vous avez des appareils dotés d'une Résistance électrique. La possibilité de gérer, à l'intérieur du réseau, des appareils dotés d'un filtre IAQ et d'autres dotés d'une résistance électrique, est exclue IMPORTANT ! : Le bouton est activé en configurant les DIP de l'unité de puissance UP-AU : - DIP n°6 = ON - DIP n°7 = ON - DIP n°8 = OFF et les configurations valides L1, L2 et L3 (voir la section). Une fois le Dip n°6 activé, le bouton active/désactive la résistance électrique ; cette fonction est signalée par l'allumage ou l'extinction de la LED indiquée sur la figure.	• Elektrischer Widerstand ACHTUNG!: Funktion bei Geräten mit elektrischem Widerstand verfügbar. Die Möglichkeit der Verwaltung von Geräten mit IAQ Filter und anderer mit elektrischem Widerstand im Inneren des Netzwerks ist ausgeschlossen WICHTIG!: Der Druckknopf ist aktiviert, wenn die DIP der Leistungseinheit UP-AU eingestellt wird: - DIP n°6 = ON - DIP n°7 = ON - DIP n°8 = OFF und gültige Konfigurationen L1, L2 und L3 (siehe Abschnitt). Wenn der Dip n°6 aktiviert worden ist, aktiviert/deaktiviert der Druckknopf den elektrischen Widerstand; diese Funktion wird durch das Ein- oder Ausschalten des in der Abbildung angezeigten LEDs signalisiert.	• Resistencia Eléctrica ¡ATENCIÓN!: Función disponible cuando se tienen aparatos equipados con resistencia eléctrica. Se excluye la posibilidad de gestionar en el interior de la red aparatos con filtro IAQ y otros con resistencia eléctrica ¡IMPORTANTE!: El botón está activo configurando los DIP de la unidad de potencia UP-AU: - DIP n°6 = ON - DIP n°7 = ON - DIP n°8 = OFF y configuraciones válidas L1, L2 y L3 (ver sección). Una vez habilitado el Dip n°6, el botón activada/desactivada la resistencia eléctrica; dicha función se indica con el encendido o apagado del led indicado en la figura.	• Электрический Нагревательный Элемент ВНИМАНИЕ!: Данная функция имеется у приборов, оснащенных электрическим нагревательным элементом. Исключается возможность управления сетевыми устройствами с фильтром IAQ и другими устройствами с нагревательными электрическими элементами ВАЖНО!: Данная кнопка активна при установке DIP блока мощности UP-AU: - DIP №6 = ON (ВКЛ) - DIP №7 = ON (ВКЛ) - DIP №8 = OFF (ВЫКЛ) И ДОПУСТИМЫЕ КОНФИГУРАЦИИ L1, L2 И L3 (СМ РАЗДЕЛ). После включения Dip №6 данная кнопка включает / выключает электрический нагревательный элемент; подобная функция обозначается посредством включения или выключения led (СИД-индикатора), указанного на рисунке.

BLOCCO TASTI COMANDO

BUTTON LOCK CONTROLLER



Blocco / Sblocco tastiera:

Tener premuti contemporaneamente per 5 sec. i pulsanti ON/OFF (3) e IAQ/Resistenza (7).

Tutti i led lampeggiano per 2 volte per confermare l'avvenuta operazione.

Ripetere l'operazione per sbloccare i tasti del comando.

Keypad Lock / Unlock:

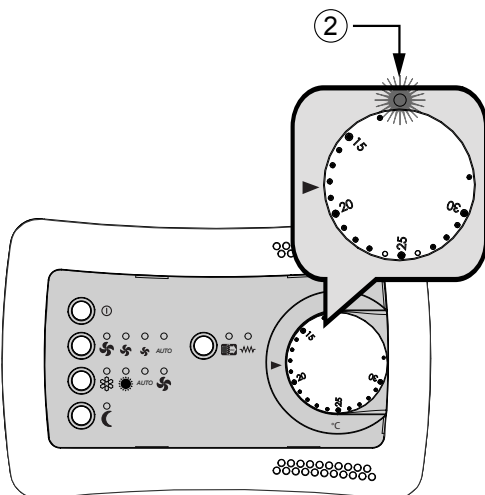
Keep the ON / OFF (3) and IAQ / Resistance Coil (7) buttons pressed simultaneously for 5 seconds.

All LEDs will flash twice to confirm the operation.

Repeat to unlock the controller buttons.

SEGNALAZIONI ALLARMI

ALARM SIGNAL



Se la sonda temperatura a bordo si guasta il Led rosso "2" lampeggia lentamente. Contattare assistenza tecnica.

Se una macchina smette di comunicare con l'unità di potenza il Led rosso "2" lampeggia velocemente. Controllare la connessione elettrica.

If the low temperature cut-out thermostat on board does not work, the red Led "2" flashes slowly. Call the assistance center.

If an appliance has no connection with the UP-AU power unit anymore, the red Led "2" flashes quickly. Check the electric connection.

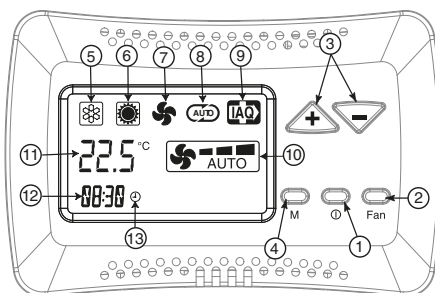
VERROUILLAGE DES TOUCHES DE LA COMMANDE	BLOCKIERUNG BEFEHLTASTEN	BLOQUEO TECLAS DE MANDO	БЛОКИРОВКА КНОПОК УСТРОЙСТВА УПРАВЛЕНИЯ
Verrouillage/déverrouillage du clavier : Laisser enfoncés simultanément les boutons ON/OFF (3) et IAQ/Résistance (7) pendant 5 secondes. Toutes les LED clignotent deux fois pour confirmer que l'opération a été effectuée Refaire l'opération pour déverrouiller les touches de la commande.	Blockierung/ Entsperrung Tastatur: Gleichzeitig und für 5 Sek. die Tasten ON/OFF (3) und IAQ/Widerstand (7) gedrückt halten. Alle LED leuchten zweimal auf, um diesen Vorgang zu bestätigen. Zum Entsperrten der Befehlstasten den Vorgang wiederholen.	Bloqueo/Desbloqueo del teclado: Mantenga presionadas con- temporáneamente durante 5 segundos las teclas ON/OFF (3) y IAQ/Resistencia (7). Todos los ledes parpadean 2 veces para confirmar la operación completada. Repita la operación para desbloquear las teclas del mando.	Блокирование / Разблокирование клавиатуры: Нажать и удерживать одновременно в течение 5 сек. кнопки ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ) (3) и IAQ/Нагревательный Элемент (7). Все led (СИД-индикаторы) мигают 2 раза для подтверждения совершенной операции. П о в т о р и т ь вышеописанные операции для разблокирования кнопок устройства управления.
INDICATION D'ALARME	LED-WARTUNG	INDICACIÓN DE ALARMA	ИНДИКАЦИЯ ТРЕВОГИ
Si le thermostat de limitation basse embarqué est en défaut, la led « 2 » rouge clignote lentement. Vous devez alors contacter un réparateur. Si la connexion avec l'UP-AU est interrompue, la led « 2 » rouge clignote rapidement. Vous devez contrôler les raccordements électriques.	Falls der eingebaute Mindesttemperaturfühlers nicht mehr klappt, blitzt das rote Led „2“ langsam. Das Servicezentrum anrufen. Falls das Gerät nicht mehr mit der UP-AU Leistungseinheit verbunden ist, blitzt das rote Led „2“ schnell. Elektrische Anschlüsse kontrollieren.	Si el sensor de temperatura se estropea, el LED rojo "2" parpadea lentamente. Pónganse en contacto con la asistencia técnica. Si un ventiloincubador deja de comunicar con la unidad de potencia, el LED rojo "2" parpadea rápidamente. Comprueben la conexión eléctrica.	

9066331E

**COMANDO
A PARETE T-MB**
Cod. 9066331E
– NOTE GENERALI –

**T-MB
WALL-MOUNTED
CONTROLLER**
CODE 9066331E
– GENERAL NOTES –

Fig. 1 / Abb. 1



Con il comando
è possibile (Fig. 1):

- 1) accendere e spegnere l'apparecchio
- 2) impostare la velocità del ventilatore
- 3) impostare il Set di temperatura desiderato
- 4) impostare la modalità di funzionamento desiderata

Segnalazioni
del Comando (Fig. 1):

- 5) Raffrescamento
- 6) Riscaldamento
- 7) Ventilazione
- 8) Funzionamento automatico
- 9) Segnalazione Resistenza attiva
- 10) Ventilazione impostata
- 11) Temperatura ambiente / SET / OFF
- 12) Orologio
- 13) Timer attivo

The controller features the
following functions (Fig. 1):

- 1) switch the appliance on and off
- 2) set the fan speed
- 3) temperature set
- 4) setting the operating mode

Control panel
symbol (Fig. 1):

- 5) Cooling mode
- 6) Heating mode
- 7) Fan
- 8) Automatic mode
- 9) Active resistance signaling
- 10) Set Ventilation
- 11) Environment temperature measured / SET / OFF
- 12) Clock
- 13) Timer active



**LEGGERE
ATTENTAMENTE
IL PRESENTE MANUALE
PRIMA
DI EFFETUARE
L'INSTALLAZIONE
ED USARE IL COMANDO**



**READ
THIS USER MANUAL
CAREFULLY
BEFORE
INSTALLING AND USING
THE CONTROLLER**

**COMMANDE
MURALE T-MB
CODE 9066331E**

- NOTES GENERALES -

**WANDSTEUERGERÄT
T-MB
ART. NR. 9066331E
- ALLGEMEINE
ANMERKUNGEN -**

**CONTROL
DE PARED T-MB
Cód. 9066331E**

- NOTAS GENERALES -

**НАСТЕННОЕ
УСТРОЙСТВО
УПРАВЛЕНИЯ Т-
МВ Код 9066331E**

- ОБЩИЕ ПРИМЕЧАНИЯ -

La commande
permet de (**Fig. 1**):

- 1) allumer et éteindre l'appareil
- 2) programmer la vitesse du ventilateur
- 3) configurer le réglage de température désiré
- 4) configurer la modalité de fonctionnement désirée

Signalisations
du Commande (**Fig. 1**):

- 5) Rafraîchissement
- 6) Chauffage
- 7) Ventilation
- 8) Modalité automatique
- 9) Résistance électrique active
- 10) Ventilation programmée
- 11) Température ambiante mesurée / SET / OFF
- 12) Horloge
- 13) Temporisateur actif

Mit dem Steuergerät
kann (**Abb. 1**):

- 1) das Gerät einund ausgeschaltet werden
- 2) die Ventilatorgeschwindigkeit eingestellt werden
- 3) der gewünschte Temperatursatz eingestellt werden
- 4) die gewünschte Funktionsweise eingestellt werden

Symbole
der Steuertafel (**Abb. 1**):

- 5) Kühlbetrieb
- 6) Heizbetrieb
- 7) Belüftung
- 8) Automatikbetrieb
- 9) Elektrischer Heizwiderstand signal aktiv
- 10) Einstellung Gebläse
- 11) Gemessene Umgebungstemperatur/SET/OFF
- 12) Uhr
- 13) Timer aktiv

Con este control
es posible (**Fig. 1**):

- 1) encender y apagar el aparato
- 2) programar la velocidad del ventilador
- 3) programar la Gama de temperaturas deseada
- 4) programar la modalidad de funcionamiento deseada

Señalizaciones
panel de mados (**Fig. 1**):

- 5) Refrigeración
- 6) Calefacción
- 7) Ventilación
- 8) Funcionamiento automático
- 9) Resistencia eléctrica activada
- 10) Ventilación configurada
- 11) Temperatura ambiente medida / SET / OFF
- 12) Reloj
- 13) Temporizador activo

С помощью устройства
управления является
возможным (**Рис. 1**):

- 1) включить и выключить данный прибор
- 2) задать скорость вентилятора
- 3) задать Set (настройки значений) нужной температуры
- 4) задать нужный режим работы

Сигналы Устройства
Управления (**рис. 1**):

- 5) Охлаждение
- 6) Отопление
- 7) Вентиляция
- 8) Работа в автоматическом режиме
- 9) Сигнал подключенного нагревательного элемента
- 10) Установленный режим вентиляции
- 11) Температура в помещении / SET (Настройки) / OFF (ВЫКЛ)
- 12) Часы
- 13) Таймер активен



**NOUS VOUS
RECOMMANDONS
DE LIRE ATTENTIVEMENT
CES NOTICE D'UTILISATION
AVANT D'EFFECTUER
L'INSTALLATION ET
UTILISER LA COMMANDE**



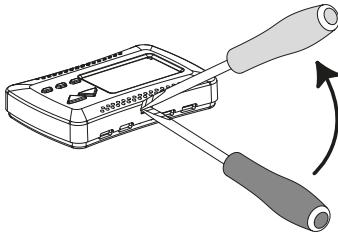
**VOR DER INSTALLATION
UND VOR DEM
GEBRAUCH DES
STEUERGERÄTS DIESES
HANDBUCH
AUFMERKSAM LESEN**



**LEER ATENTAMENTE
EL PRESENTE MANUAL
ANTES DE REALIZAR
LA INSTALACIÓN
Y DE USAR
EL CONTROL**

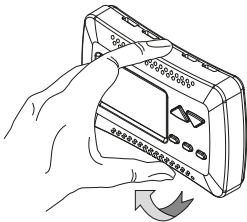


**ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ
ДАННОЕ РУКОВОДСТВО
ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ
УСТАНОВКИ И
ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ
УСТРОЙСТВА УПРАВЛЕНИЯ**



Separare la parte frontale del comando dalla piastra posteriore premendo, con un cacciavite, la linguetta di bloccaggio posta sulla parte superiore del comando.

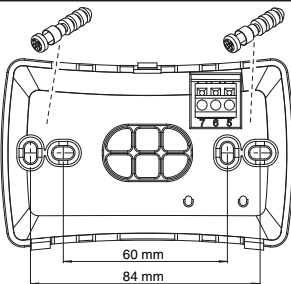
Separate the front of the controller from the rear plate by using a screwdriver to press the locking tongue on the top of the controller.



Posizionare il pannello posteriore sul muro e segnare i punti di fissaggio. Predisporre i fori, posizionare i tasselli nel muro e bloccare il pannello con viti.

Place the rear plate on the wall and mark the mounting holes.

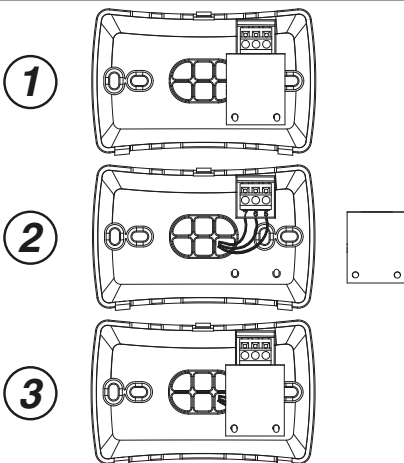
Drill the holes, insert the screw plugs in the wall and fasten the plate with screws.



Eseguire i collegamenti elettrici come indicato dallo schema elettrico riportato sulla pagina successiva.

Make the electrical connections as shown in the wiring diagram on the following page.

Fig. 2 / Abb. 2



ATTENZIONE!

Per eseguire i collegamenti elettrici al comando **T-MB** occorre rimuovere la protezione isolante dal morsetto. Una volta eseguiti i collegamenti elettrici riposizionare la protezione come da Fig. 2.

ATTENTION!

To carry out the electrical connections to the **T-MB** control, remove the insulated protection device from the clamp.

Once the electrical connections are completed, replace the protection device, as in Fig. 2.

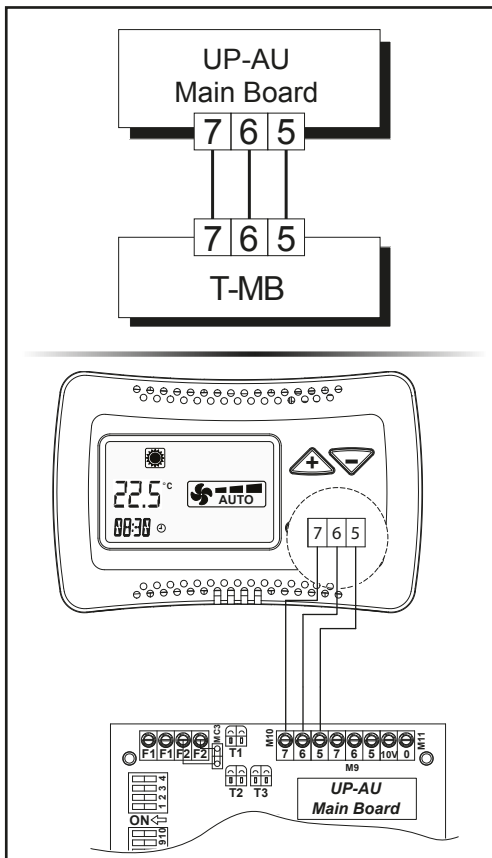
Rimontare la parte frontale del comando inserendo prima le due linguette presenti nella parte inferiore; quindi chiudere il comando facendo scattare la linguetta superiore.

Reassemble the front part of the control, placing the two flaps located on the lower side and then close the control, by making the upper flap click.

INSTALLATION DE LA COMMANDE	STEUERGERÄT- INSTALLATION	INSTALACIÓN CONTROL	УСТАНОВКА УСТРОЙСТВА УПРАВЛЕНИЯ
Retirer le capot avant de la commande en appuyant, à l'aide d'un tournevis, sur la languette de blocage placée sur la partie supérieure de la commande.	Die Vorderseite des Steuergeräts durch Druck mit einem Schraubenzieher auf die im oberen Teil des Steuergeräts angebrachte Verriegelungszunge abtrennen.	Separar la parte frontal del control de la placa trasera presionando con un destornillador la lengüeta de bloqueo situada en la parte superior del control.	Отделить переднюю часть устройства управления от задней пластины, нажимая с помощью отвертки на фиксатор, расположенный на верхней части устройства управления.
Positionner le panneau arrière sur le mur et marquer les points de fixation. Percer les trous, placer les chevilles dans le mur et bloquer le panneau avec les vis.	Die hintere Tafel an der Wand positionieren und die Befestigungsstellen markieren. Die Löcher vorbereiten, die Dübel in der Wand positionieren und die Tafel mit den Schrauben befestigen.	Situar el panel trasero en la pared y trazar los puntos de fijación. Realizar los orificios, colocar los tojinos en la pared y bloquear el panel con tornillos.	Установить заднюю панель на стену и обозначить пункты крепления. Подготовить отверстия, вставить дюбели в стену и закрепить панель с помощью винтов.
Effectuer les raccordements électriques comme indiqué dans le schéma électrique (voir page suivante).	Die Elektroanschlüsse gemäß dem auf der nächsten Seite angegebenen Schaltplan vornehmen.	Realizar las conexiones eléctricas como se indica en el esquema eléctrico que se encuentra en las páginas siguientes.	Выполнить подключения электрического типа, как указано на электрической схеме, приведенной на следующей странице.
<u>ATTENTION!</u>	<u>ACHTUNG!</u>	<u>ATENCIÓN!</u>	<u>ВНИМАНИЕ!</u>
Pour réaliser les branchements électriques de la commande T-MB , retirer la protection isolante de la borne. Une fois réalisés les branchements électriques, repositionner la protection comme cela est illustré dans la Fig. 2 .	Zur Durchführung der Verbindungen zur Steuerung T-MB müssen die Schutzisolierungen von den Klemmen abgenommen werden. Wenn die elektrischen Verbindungen vorgenommen worden sind, setzen Sie die Schutzvorrichtungen wie in Abb. 2 gezeigt wieder ein.	Para efectuar las conexiones eléctricas del mando T-MB es preciso quitar la protección aislante del borne. Una vez efectuadas las conexiones eléctricas, vuelva a poner la protección como se ilustra en la Fig. 2 .	Для выполнения электрических подключений на устройстве управления T-MB необходимо снять защитную изоляцию с клеммы. После выполнения электрических подключений вновь установить защитное ограждение, как показано на рис. 2 .
Remonter la partie frontale de la commande en insérant tout d'abord les deux languettes présentes dans la partie inférieure puis fermer la commande en déclenchant la languette supérieure.	Bauen Sie das Stirnteil der Steuerung wieder an, indem sie zuerst die beiden Laschen im unteren Teil einsetzen und dann die Steuerung schließen, indem sie die obere Lasche einrasten lassen.	Monte de nuevo la parte frontal del mando introduciendo en primer lugar las dos lengüetas de la parte baja y cierre entonces el mando haciendo que la lengüeta de arriba se dispare.	Снять переднюю часть устройства управления, вставляя вначале два наконечника, имеющиеся на задней части; затем закрыть устройство управления, щелкая по верхнему наконечнику.

COLLEGAMENTI ELETTRICI DEL COMANDO

CONTROL WIRING CONNECTIONS



Il pannello comandi deve essere collegato elettricamente alla scheda di potenza posta all'interno dell'apparecchiatura elettrica dell'unità cassette/Fancoil rispettando la corrispondenza della numerazione comune ad entrambe le schede.

Utilizzare 3 conduttori con sezione 0,5 mm².

NOTA: La lunghezza del cavo di collegamento non deve essere superiore ai 20 metri.

The control panel must be wired to the power board located inside the electrical compartment of the Cassette/Fancoil unit, complying with the correspondence of the common numbering to both boards.

Use 3 conductors with 0.5 mm² section

NOTE: The connection wirings must not exceed 20 metres in length.



**RISPETTARE
LA CORRETTA
SEQUENZA
DI COLLEGAMENTO**

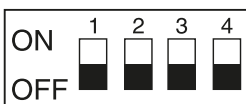


**RESPECT
THE RIGHT WIRING
SEQUENCES**

IMPOSTAZIONE DIP

SETTING DIP SWITCHES

DEFAULT

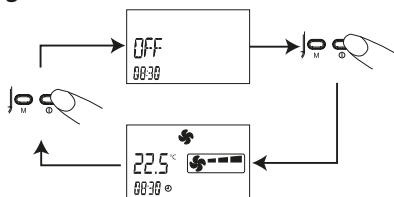
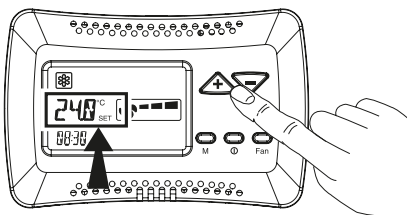
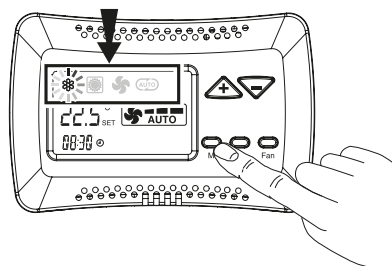
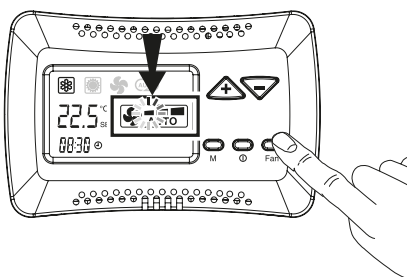


**IMPOSTARE IL
DIP 4 IN "ON"
PER POTER
UTILIZZARE IL
CONTROLLO**



**SET
DIP 4 "ON"
IN ORDER TO BE
ABLE TO USE THE
CONTROLLER**

RACCORDEMENTS ÉLECTRIQUES DE LA COMMANDE	ELEKTRO- ANSCHLÜSSE DES STEUERGERÄTS	CONEXIONES ELÉCTRICAS DEL CONTROL	ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ПОДКЛЮЧЕНИЯ УСТРОЙСТВА УПРАВЛЕНИЯ
Le panneau de commandes doit être branché électriquement à la carte de puissance située à l'intérieur de l'appareil électrique de l'unité Cassette / Ventilateur-convecteur en respectant la correspondance de la numération commune à l'ensemble des cartes. Utiliser 3 conducteur avec une section de 0,5 mm². NOTE: La longueur du câble de raccordement ne doit pas être supérieure à 20 mètres.	Das Steuerpult muss elektrisch an die Leistungskarte im Innern des elektrischen Geräts der Einheit Kassette / Fancoil angeschlossen werden, wobei die Übereinstimmung der allgemeinen Nummerierung an beiden Karten beachtet werden muss. Benutzen sie 3 Leiter mit einem Querschnitt von 0,5 mm². ANMERKUNG: Das Anschluss-kabel darf nicht länger als 20 Meter sei.	La conexión eléctrica del tablero de mandos a la tarjeta de potencia que se encuentra dentro del equipo eléctrico de la unidad Cassette / Ventiladorconvector debe realizarse asegurándose de que los números de las dos tarjetas coincidan. Utilice 3 conductores con sección de 0,5 mm². NOTA: La longitud del cable de conexión no tiene que superar los 20 metros.	Панель управления должна быть электрически подключена к плате мощности внутри электрического оборудования блока кассет/фанкойла, соблюдая соотношение общей нумерации и обеих плат. Использовать 3 провода с сечением 0,5 мм². ПРИМЕЧАНИЕ. Длина соединительного кабеля не должна превышать 20 метров.
 <u>RESPECTER L'ORDRE DE RACCORDEMENT</u>	 <u>DIE RICHTIGE ANSCHLUSSFOLGE BEACHTEN</u>	 <u>RESPECTAR LA CORRECTA SECUENCIA DE CONEXIÓN</u>	 <u>СОБЛЮДАТЬ ПРАВИЛЬНУЮ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ ПОДКЛЮЧЕНИЯ</u>
PROGRAMMATION DES DIPSWITCHES	EINSTELLUNG DIP	PROGRAMACIÓN DEL DIP	УСТАНОВКА DIP
 <u>CONFIGURER LE DIP 4 SUR «ON» POUR POUVOIR UTILISER LA COMMANDE.</u>	 <u>UM DIE STEUERUNG ZU BENUTZEN, DIE DIP 4 AUF "ON" EINSTELLEN.</u>	 <u>CONFIGURE EL DIP 4 EN "ON" PARA PODER UTILIZAR EL CONTROL</u>	 <u>УСТАНОВИТЬ DIP 4 НА "ON" (ВКЛ.). ЧТОБЫ БЫЛО ВОЗМОЖНО ИСПОЛЬЗОВАТЬ УСТРОЙСТВО УПРАВЛЕНИЯ</u>

Fig. "A" / Abb. "A"

Fig. "B" / Abb. "B"

Fig. "C" / Abb. "C"

Fig. "D" / Abb. "D"

On/Off (Fig. "A"):

- Premendo il tasto ON/OFF il comando viene acceso.
- Premendo nuovamente il tasto ON/OFF il comando viene spento.
- L'indicazione dello stato "ON" o "OFF" viene visualizzata sul display.

**Impostazione
del Set (Fig. "B"):**

- Premere il pulsante "+" o "-" il Set inizia a lampeggiare
- Impostare il valore di temperatura richiesto utilizzando i tasti "+" o "-".

**Selezione
modalità (Fig. "C"):**

- Premendo il pulsante "M" selezionare la modalità di funzionamento voluta;
- Utilizzare i tasti "+" o "-" per selezionare la modalità di funzionamento scelta:
 - viene impostata la funzione raffreddamento.
 - viene impostata la funzione riscaldamento.
 - viene impostata la modalità raffreddamento/riscaldamento automatico (utilizzabile solo con impianti a 4 tubi).
 - viene impostata la funzionalità di sola ventilazione.
- Premere il pulsante "M" per confermare.

**Selezione
velocità ventilatore (Fig. "D"):**

- Premendo il pulsante FAN è possibile selezionare:
 - Bassa velocità ventilatore
 - Media velocità ventilatore
 - Alta velocità ventilatore
 - imposta la variazione automatica della velocità del ventilatore.

On/Off (Fig. "A"):

- Press the ON/OFF button to activate the thermostat.
- Press the ON/OFF button to deactivate the thermostat.
- The word "ON" or "OFF" will appear in the display.

Set Temperature (Fig. "B"):

- Press the "+" or "-" buttons the set temperature will flash.
- Adjust the set temperature using the "+" or "-" buttons.

Selecting Modes (Fig. "C"):

- Press the "M" button to select the desired operation mode:
- Use buttons "+" or "-" to select the operation mode:
 - the cooling mode is set.
 - the heating mode is set.
 - automatic cooling/heating mode is set (to be used only with 4 pipe systems).
 - the ventilation mode only is set.
- Press the "M" button to confirm.

**Fan speed selection
(Fig. "D"):**

- Press the FAN button to set:
 - Fan low speed
 - Fan medium speed
 - Fan high speed
 - Sets the speed automatic variation of the fan.

UTILISATION DE LA COMMANDE

On/Off (Fig. "A"):

- En appuyant sur la touche ON/OFF, la commande est allumée.
- En appuyant une nouvelle fois sur la touche ON/OFF, la commande est éteinte.
- L'indication de l'état "ON" ou "OFF" est affichée sur le display.

Configuration Set (Fig. "B"):

- Appuyer sur le bouton "+" ou "-". Le réglage commence à clignoter.
- Configurer la valeur de température requise en utilisant les touches "+" ou "-".

Sélection modalités (Fig. "C"):

- En appuyant sur le bouton "M", sélectionner le mode de fonctionnement désirée;
- Utiliser les touches "+" ou "-" pour sélectionner le mode de fonctionnement choisi:
 -  pour configurer la fonction de rafraîchissement.
 -  pour configurer la fonction de chauffage.
 -  pour configurer la modalité refroidissement/chauffage automatique (utilisable uniquement avec des installations à 4 tuyaux).
 -  pour configurer la fonction de ventilation seule.
- Appuyer sur le bouton "M" pour confirmer.

Sélection de la vitesse du ventilateur (Fig. "D"):

- En appuyant sur le bouton FAN il est possible de sélectionner:
 -  Vitesse réduite du ventilateur
 -  Vitesse moyenne du ventilateur
 -  Vitesse élevée du ventilateur
 -  Configurer la modification automatique de la vitesse du ventilateur.

GEBRAUCH DES STEUERGERÄTS

On/Off (Abb. "A"):

- Durch Druck auf die Taste ON/OFF wird das Steuergerät eingeschaltet.
- Durch erneuten Druck auf die Taste ON/OFF wird das Steuergerät ausgeschaltet.
- Die Zustandsanzeige "ON" oder "OFF" wird auf dem Display angezeigt.

Einstellung des Satzes (Abb. "B"):

- Die Taste "+" oder "-" drücken, der Satz beginnt zu blinken.
- Den verlangten Temperaturwert durch Verwendung der Tasten "+" oder "-" einstellen.

Moduswahl (Abb. "C"):

- Durch Druck der Taste "M" wählen Sie den gewünschten Betriebsmodus aus;
- Benutzen Sie die Tasten "+" oder "-", um den gewählten Betriebsmodus auszuwählen:
 -  es wird der Kühlbetrieb eingestellt.
 -  es wird der Heizbetrieb eingestellt.
 -  es wird der automatische Betrieb Kühlung/Heizung eingestellt (nur bei Anlage mit 4 Rohren anwendbar).
 -  es wird nur Belüftung eingestellt.
- Drücken Sie die Taste "M" zur Bestätigung.

Auswahl Ventilatorgeschwindigkeit (Abb. "D"):

- Durch Druck der Taste FAN kann ausgewählt werden:
 -  Niedrige Ventilatorgeschwindigkeit
 -  Mittlere Ventilatorgeschwindigkeit
 -  Hohe Ventilatorgeschwindigkeit
 -  Einstellung der automatischen Änderung der Geschwindigkeit des Ventilators.

USO DEL CONTROL

On/Off (Fig. "A"):

- Si se presiona el botón ON/OFF el control se encenderá.
- Si se presiona de nuevo el botón ON/OFF el control se apagará.
- La indicación del estado de "ON" o "OFF" se muestra en el display.

Programación de la función de Ajuste (Fig. "B"):

- Presionar el botón "+" o "-" la función de Ajuste empieza a iluminarse de forma intermitente.
- Programar el valor de temperatura requerido usando los botones "+" o "-".

Selección de la modalidad (Fig. "C"):

- Seleccione la modalidad de funcionamiento que desea, presionando el pulsador "M";
- Seleccione la modalidad de funcionamiento que desea, con las teclas "+" o "-":
 -  se configura la función de refrigeración.
 -  se configura la función de calefacción.
 -  se configura la modalidad automática de enfriamiento/calefacción (que puede utilizarse únicamente con instalaciones de 4 tubos).
 -  se configura la función de solo ventilación.
- Presione el pulsador "M" para confirmar.

Selección de la velocidad del ventilador (Fig. "D"):

- El pulsador FAN permite seleccionar:
 -  Velocidad baja del ventilador
 -  Velocidad media del ventilador
 -  Velocidad alta del ventilador
 -  Configurar la variación automática de la velocidad del ventilador.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА УПРАВЛЕНИЯ

On/Off (Вкл/Выкл) (рис. "А"):

- Нажатием на кнопку ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ) устройство управления включается.
- Повторным нажатием на кнопку ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ) устройство управления выключается.
- Обозначение состояния "ON" (ВКЛ) о "OFF" (ВЫКЛ) отображается на дисплее.

Задание Set (Настройка) (рис. "В"):

- Нажать на кнопку "+" или "-" Set (Настройки) начинает мигать
- Установить нужное значение температуры, используя кнопки "+" или "-".

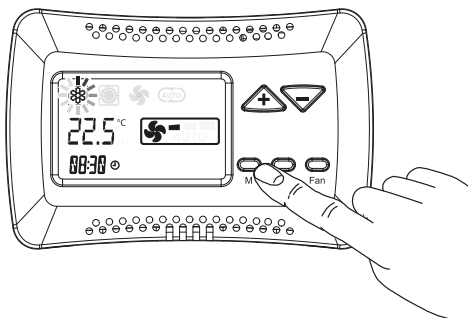
Выбор режима (см. "С"):

- Нажатием на кнопку "M" выбрать нужный режим работы;
- Использовать кнопки "+" или "-" для выбора нужного режима работы:
 - устанавливается режим охлаждения.
 - устанавливается режим отопления.
 - устанавливается режим автомат. охлаждения/отопления (используется только с установками с 4 трубами).
 - устанавливается режим работы только вентиляции.
- Нажать на кнопку "M" для подтверждения.

Выбор скорости вентилятора (рис. "D"):

- Нажатием на кнопку FAN можно выбрать:
 -  Низкую Скорость вентилятора
 -  Среднюю скорость вентилятора
 -  Высокую скорость вентилятора
 -  устанавливает автоматическое изменение скорости вентилятора.

Fig. "E" / Abb. "E"



• Premere il tasto "M":
il simbolo della modalità
inizierà a lampeggiare.

• Premere i tasti (+) o (-),
fino alla selezione del sim-
bolo orologio "⌚";
Confermare con il tasto "M".

• Premendo nuovamente il
tasto "+" per posizionarsi
in modalità CLOC e confe-
rmare con il tasto "M";

• Utilizzare i tasti (+) o (-)
per impostare l'ora corrente.
Confermare con il tasto "M".

• Premere i tasti (+) o (-),
fino alla selezione del giorno
della settimana:

giorno 1 = lunedì

giorno 2 = martedì

.....

giorno 7 = domenica

Confermare con il tasto "M".

• Premere il tasto "M"
per 3 secondi per uscire
dal programma.

• By pressing the "M" button:
the mode symbol starts
flashing.

• Press buttons (+) or (-),
until selecting the watch
symbol "⌚";
Confirm using the "M" button.

• Press button "+" again
to position on CLOC mode
and confirm using the "M"
button;

• Use (+) or (-) buttons to set
the current time.
Confirm using the "M" button.

• Press buttons (+) or (-),
until selecting the day of the
week:

day 1 = Monday

day 2 = Tuesday

.....

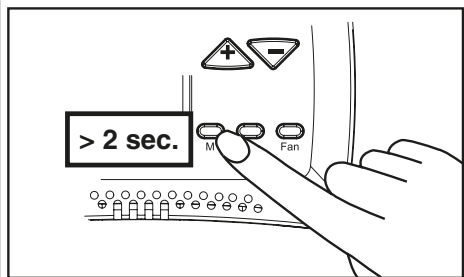
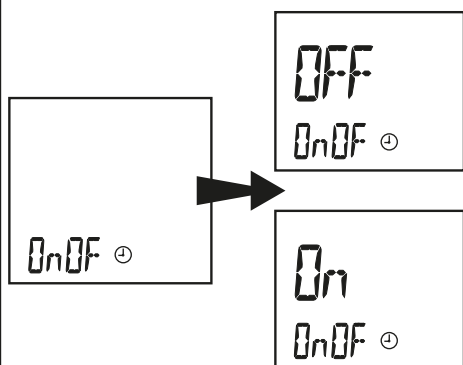
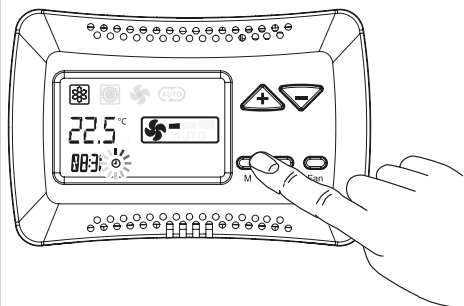
day 7 = Sunday

Confirm using the "M" button.

• Press the "M" button for 3
seconds to exit the program.

PROGRAMMATION HORLOGE (Fig. "E")	EINSTELLUNG DER UHR (Abb. "E")	PROGRAMACIÓN DEL RELOJ (Fig. "E")	УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ (рис. "E")
- Appuyer sur la touche "M": le symbole du mode commencera à clignoter. - Appuyer sur les touches (+) ou (-), jusqu'à sélectionner le symbole de l'horloge "⌚"; Confirmer avec la touche "M". - Appuyer à nouveau sur la touche "+" pour se positionner en mode "CLOC" (horloge) et confirmer avec la touche "M". - Utiliser les touches (+) ou (-) pour configurer l'heure courante. Confirmer avec la touche "M". - Appuyer sur les touches (+) ou (-), jusqu'à sélectionner le jour de la semaine: jour 1 = lundi jour 2 = mardi jour 7 = dimanche Confirmer avec la touche "M". - Appuyer sur la touche "M" pendant 3 secondes pour sortir du programme.	- Drücken Sie die Taste "M": das Symbol des Modus beginnt zu blinken. - Drücken Sie die Tasten (+) oder (-) bis zur Auswahl des Uhrzeitsymbols "⌚"; Bestätigen Sie mit der Taste "M". - Drücken Sie die Taste "+" erneut, um sich in den Modus CLOC zusetzen, und bestätigen Sie mit der Taste "M"; - Benutzen Sie die Tasten (+) oder (-), um die laufende Uhrzeit einzugeben. Bestätigen Sie mit der Taste "M". - Drücken Sie die Tasten (+) oder (-) bis zur Auswahl des Wochentags: Tag 1 = Montag Tag 2 = Dienstag Tag 7 = Sonntag Bestätigen Sie mit der Taste "M". - Drücken Sie die Taste "M" für 3 Sekunden, um das Programm zu verlassen.	- Presione la tecla "M": el símbolo de la modalidad empezará a parpadear. - Presione las teclas (+) o (-), hasta seleccionar el símbolo del reloj "⌚"; Confirme con la tecla "M". - Presione de nuevo la tecla "+" para ir a la modalidad CLOC y confirme con la tecla "M". - Con las teclas (+) o (-) configure la hora actual. Confirme con la tecla "M". - Presione las teclas (+) o (-), hasta seleccionar el día de la semana: día 1 = lunes día 2 = martes día 7 = domingo Confirme con la tecla "M". - Presione la tecla "M" durante 3 segundos para salir del programa.	- Нажать на кнопку "M": знак режима начнет мигать. - Нажимать на кнопки (+) или (-) до тех пор, пока не появится знак часов "⌚", Подтвердить кнопкой "M". - Повторно нажать на кнопку "+" для входа в режим CLOCK (часы) и подтвердить кнопкой "M"; - Использовать кнопки (+) или (-) для установки текущего времени. Подтвердить кнопкой "M". - Нажимать на кнопки (+) или (-) до тех пор, пока не будет выбран день недели: день 1 = понедельник день 2 = вторник день 7 = воскресенье Подтвердить кнопкой "M". - Нажать на кнопку "M" и удерживать в течение 3 секунд для выхода из программы.

Fig. "F" / Abb. "F"



TIMER

1) Attivazione / Disattivazione (Fig. "F"):

- Premere il tasto "M"; il simbolo della modalità di funzionamento inizierà a lampeggiare.
- Premere il tasto (+) o (-) fino alla selezione del simbolo orologio "⌚"; confermare con il tasto "M".
- Premere il tasto "M" per accedere all'attivazione/disattivazione.
- Il TIMER di default è in posizione OFF; utilizzare i tasti (+) o (-) per selezionare TIMER OFF (disattivato) o TIMER ON (attivato).

- Premere per più di 2 secondi il tasto "M" per tornare allo stato di funzionamento.

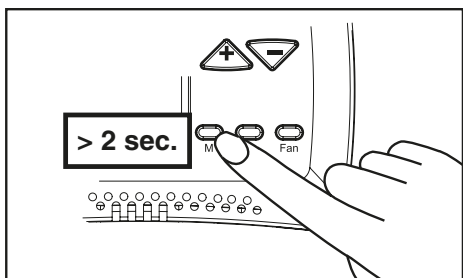
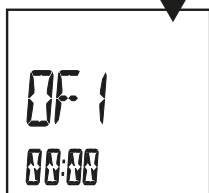
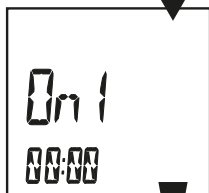
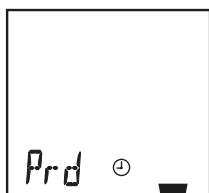
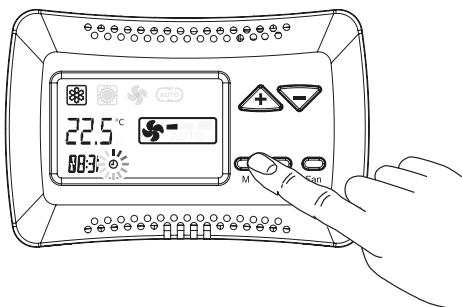
TIMER

1) Activation / Deactivation (Fig. "F"):

- Press the "M" button; the operation mode symbol will start flashing.
- Press button (+) or (-), until selecting the watch symbol "⌚"; confirm using the "M" button.
- Press the "M" button to access to the activation/deactivation.
- The default TIMER is in OFF position; use buttons (+) or (-) to select TIMER OFF (deactivated) or TIMER ON (activated).

- Press the "M" button for more than 2 seconds to turn back to the operation mode.

TIMER	TIMER	TIMER	TIMER (ТАЙМЕР)
1) Activation / Désactivation (Fig. "F"): - Appuyer sur la touche "M", le symbole du mode de fonctionnement commencera à clignoter; - Appuyer sur les touches (+) ou (-) jusqu'à sélectionner le symbole de l'horloge "⌚"; confirmer avec la touche "M". - Appuyer sur la touche "M" pour accéder à l'activation/désactivation. - Le TIMER (minuteur) par défaut est en position OFF; utiliser les touches (+) ou (-) pour sélectionner TIMER OFF (désactivé) ou TIMER ON (activé). - Appuyer pendant plus de 2 secondes sur la touche "M" pour retourner à l'état de fonctionnement.	1) Aktivierung / Deaktivierung (Abb. "F"): - Drücken Sie die Taste "M"; das Symbol des Betriebsmodus beginnt zu blinken; - Drücken Sie die Taste (+) oder (-) bis zur Auswahl des Uhrzeitsymbols "⌚"; bestätigen Sie mit der Taste "M". - Drücken Sie die Taste "M", um zur Aktivierung/Deaktivierung zu gelangen. - Der Default-TIMER steht in Stellung OFF; benutzen Sie die Tasten (+) oder (-), um TIMER OFF (deaktiviert) oder TIMER ON (aktiviert) zu wählen. - Drücken Sie für über 2 Sekunden die Taste "M", um zum Betriebszustand zurückzukehren.	1) Activación / Desactivación (Fig. "F"): - Presione la tecla "M"; el símbolo de la modalidad de funcionamiento empieza a parpadear. - Presione la tecla (+) o (-) hasta seleccionar el símbolo del reloj "⌚"; confirme con la tecla "M". - Presione la tecla "M" para acceder a la activación/desactivación. - El TIMER está preconfigurado en la posición OFF; las teclas (+) o (-) permiten seleccionar TIMER OFF (desactivado) o TIMER ON (activado). - Presione durante más de 2 segundos la tecla "M" para regresar al estado de funcionamiento.	1) Подключение / Выключение (рис. "F"): - Нажать на кнопку "M"; знак режима работы начнет мигать. - Нажимать на кнопку (+) или (-) до тех пор, пока не будет выбран знак часов "⌚"; подтвердить кнопкой "M". - Нажать на кнопку "M" для входа в подключение/выключение. - TIMER (ТАЙМЕР) со значением по умолчанию находится в положение OFF (ВЫКЛ); использовать кнопки (+) или (-), чтобы выбрать TIMER OFF (выключен) или TIMER ON (включен). - Нажать и удерживать кнопку "M", чтобы вернуться в состояние работы.



2) Programmazione (Fig. "G"):

• Premere il tasto "M"; il simbolo della modalità di funzionamento inizierà a lampeggiare.

• Premere il tasto (+) o (-) fino alla selezione del simbolo orologio "⌚"; confermare con il tasto "M".

• Premere il tasto "+" due volte; la scritta "Prd" apparirà sul display. Premere il pulsante "M" per confermare.

• Il display visualizza il messaggio **On 1**, ora di accensione del primo giorno della settimana, e il messaggio 00:00. Tramite i tasti (+) o (-) impostare l'ora di accensione desiderata. Confermare con il tasto "M".

• Il display visualizza il messaggio **OF 1**, ora di spegnimento del primo giorno della settimana, e il messaggio 00:00. Tramite i tasti (+) o (-) impostare l'ora di spegnimento desiderata. Confermare con il tasto "M".

• Di seguito si passa alla programmazione di tutti i 7 giorni. Dopo l'ultima programmazione premendo il tasto "M" si conferma e si torna alla visualizzazione del menù principale.

• Premere per più di 2 secondi il tasto "M" per tornare allo stato di funzionamento.

2) Programming (Fig. "G"):

• Press the "M" button; the operation mode symbol will start flashing.

• Press button (+) or (-), until selecting the watch symbol "⌚"; confirm using the "M" button.

• Press button "+" twice; the abbreviation "Prd" will be displayed. Press the "M" button to confirm.

• The display shows the **On 1** message, start time of the first day of the week, and message 00:00. Using buttons (+) or (-), set the desired activation time; Confirm using the "M" button.

• The display shows the **OF 1** message, off time of the first day of the week, and message 00:00. Using buttons (+) or (-), set the desired deactivation time; Confirm using the "M" button.

• How to program all 7 days is explained below. After the last programming, press the "M" button to confirm and turn back to display the main menu.

• Press the "M" button for more than 2 seconds to turn back to the operation mode.

2) Programmation (Fig. "G"):

- Appuyer sur la touche "M", le symbole du mode de fonctionnement commencera à clignoter;

- Appuyer sur les touches (+) ou (-) jusqu'à sélectionner le symbole de l'horloge "⌚"; confirmer avec la touche "M".

- Appuyer sur la touche "+" deux fois; le message "**Prd**" apparaîtra sur l'écran. Appuyer sur le bouton "M" pour confirmer.

- L'écran affiche le message **On 1**, l'heure d'allumage du premier jour de la semaine, et le message 00:00. A l'aide des touches (+) ou (-), configurer l'heure d'allumage souhaitée; Confirmer avec la touche "M".

- L'écran affiche le message **OF 1**, l'heure d'extinction du premier jour de la semaine, et le message 00:00. A l'aide des touches (+) ou (-), configurer l'heure d'extinction souhaitée; Confirmer avec la touche "M".

- On passe ensuite à la programmation des 7 jours. Après la dernière programmation, on confirme en appuyant sur la touche "M" et on retourne à l'affichage du menu principal.

- Appuyer pendant plus de 2 secondes sur la touche "M" pour retourner à l'état de fonctionnement.

2) Programmierung (Abb. "G"):

- Drücken Sie die Taste "M"; das Symbol des Betriebsmodus beginnt zu blinken;

- Drücken Sie die Taste (+) oder (-) bis zur Auswahl des Uhrzeitsymbols "⌚"; bestätigen Sie mit der Taste "M".

- Drücken Sie die Taste "+" zwei Mal; die Schrift "**Prd**" erscheint auf dem Display. Drücken Sie die Taste "M" zur Bestätigung.

- Das Display zeigt die Meldung **On 1** an, Einschaltzeit des ersten Tages der Woche, und die Meldung 00:00. Über die Tasten (+) oder (-) stellen Sie die gewünschte Einschaltuhrzeit ein; Bestätigen Sie mit der Taste "M".

- Das Display zeigt die Meldung **OF 1** an, Ausschaltzeit des ersten Tages der Woche, und die Meldung 00:00. Über die Tasten (+) oder (-) stellen Sie die gewünschte Ausschaltuhrzeit ein; Bestätigen Sie mit der Taste "M".

- Im Folgenden wird zur Programmierung aller 7 Tage übergegangen. Nach der letzten Programmierung wird durch Druck der Taste "M" bestätigt und man kehrt wieder zur Sicht des Hauptmenüs zurück.

- Drücken Sie für über 2 Sekunden die Taste "M", um zum Betriebszustand zurückzukehren.

2) Programación (Fig. "G"):

- Presione la tecla "M"; el símbolo de la modalidad de funcionamiento empieza a parpadear.

- Presione la tecla (+) o (-) hasta seleccionar el símbolo del reloj "⌚"; confirme con la tecla "M".

- Presione la tecla "+" dos veces; en la pantalla aparecerán las letras "**Prd**". Presione el pulsador "M" para confirmar.

- En la pantalla aparece el mensaje **On 1**, la hora de encendido del primer día de la semana, y el mensaje 00:00. Con las teclas (+) o (-) programe la hora de encendido que desea. Confirme con la tecla "M".

- En la pantalla aparece el mensaje **OF 1**, la hora de apagado del primer día de la semana, y el mensaje 00:00. Con las teclas (+) o (-) programe la hora de apagado que desea. Confirme con la tecla "M".

- A continuación se pasa a la programación de los 7 días. Tras la última programación, presione la tecla "M" para confirmar y regresar al menú principal.

- Presione durante más de 2 segundos la tecla "M" para regresar al estado de funcionamiento.

2) Программирование (рис. "G"):

- Нажать на кнопку "M"; знак режима работы начнет мигать.

- Нажимать на кнопку (+) или (-) до тех пор, пока не будет выбран знак часов "⌚", подтвердить кнопкой "M".

- Нажать на кнопку "+" два раза; надпись "Prd" появится на дисплее. Нажать на кнопку "M" для подтверждения.

- На дисплее отображается сообщение **On 1**, время включения в первый день недели, и сообщение 00:00. При помощи кнопок (+) или (-) установить нужное время включения. Подтвердить кнопкой "M".

- На дисплее отображается сообщение **OFF 1**, время выключения в первый день недели, и сообщение 00:00. При помощи кнопок (+) или (-) установить нужное время выключения. Подтвердить кнопкой "M".

- Далее можно перейти к программированию всех 7 дней недели. После выполнения последнего программирования, нажатием на кнопку "M" выполняется подтверждение и возврат к главному меню.

- Нажать и удерживать кнопку "M", чтобы вернуться в состояние работы.

Attivazione/ Disattivazione Filtro IAQ

Enable/Disable IAQ Filter

ATTENZIONE! Funzione disponibile quando si hanno apparecchi dotati di filtro elettronico.

Si esclude la possibilità di gestire all'interno della rete apparecchi con filtro IAQ ed altri con resistenza elettrica

ATTENTION! This function is available when you have equipment with an electronic filter.

It excludes the option of managing equipment with an IAQ filter, and others with an electric resistance coil, within the network

IMPORTANTE! La funzione è attiva impostando i DIP dell'unità di potenza UP-AU:

IMPORTANT! The function is enabled by setting the DIP of the power unit UP-AU:

- DIP n°7 = OFF-

- DIP n°7 = OFF-

- Premere il pulsante "M"; la modalità di funzionamento lampeggia;

- By pressing the "M" button: the operation mode flashes;

- Utilizzare il tasto " - " per selezionare il simbolo 

- Use the " - " button to select the symbol 

- Utilizzare il tasto ON/OFF " ① " per attivare (ON) oppure disattivare (OFF) la funzione.

- Use the ON/OFF button " ① " to enable (ON) or disable (OFF) the function.

- Premere il pulsante "M" per confermare.

- Press the "M" button to confirm.

Activation/ désactivation du Filtre IAQ	Aktivierung/ Deaktivierung IAQ Filter	Activación/ Desactivación Filtro IAQ	Подключение/ Выключение Фильтра IAQ
ATTENTION ! : Cette fonction est disponible lorsque vous avez des appareils dotés d'un filtre électronique. La possibilité de gérer, à l'intérieur du réseau, des appareils dotés d'un filtre IAQ et d'autres dotés d'une résistance électrique, est exclue. IMPORTANT ! : La fonction est activée en configurant les DIP de l'unité de puissance UP-AU : - DIP n°7 = OFF- - Appuyer sur le bouton « M » ; le mode de fonctionnement clignote ; - Utiliser la touche « - » pour sélectionner le symbole  - Utiliser la touche ON/OFF "①" pour activer (ON) ou pour désactiver (OFF) la fonction. - Appuyer sur le bouton « M » pour confirmer.	ACHTUNG!: Funktion bei Geräten mit elektronischem Filter verfügbar. Die Möglichkeit der Verwaltung von Geräten mit IAQ Filter und anderer mit elektrischem Widerstand im Inneren des Netzwerks ist ausgeschlossen. WICHTIG!: Die Funktion ist aktiviert, wenn die DIP der Leistungseinheit UP-AU eingestellt wird: - DIP n°7 = OFF- - Drücken Sie die Taste „M“; die Funktionsmodalität blinkt; - Die Taste “ - ” benutzen, um das Symbol auszuwählen  - Die ON/OFF Taste benutzen “ ① ” um die Funktion zu aktivieren (ON) oder zu deaktivieren (OFF). - Drücken Sie die Taste “M” zur Bestätigung.	¡ATENCIÓN!: Función disponible cuando se tienen aparatos equipados con filtro electrónico. Se excluye la posibilidad de gestionar en el interior de la red aparatos con filtro IAQ y otros con resistencia eléctrica ¡IMPORTANTE!: La función se activa configurando los DIP de la unidad de potencia UP-AU: - DIP n°7 = OFF- - Presione la tecla “M”; la modalidad de funcionamiento parpadea; - Utilice la tecla “ - ” para seleccionar el símbolo  - Utilice el botón ON/OFF “ ① ” para activar (ON) o desactivar (OFF) la función. - Presione el botón “M” para confirmar.	ВНИМАНИЕ!: Данная функция имеется у приборов, оснащенных электронным фильтром. Исключается возможность управления сетевыми устройствами с фильтром IAQ и другими устройствами с нагревательными электрическими элементами ВАЖНО!: Данная функция активна при установке DIP блока мощности UP-AU: - DIP №7 = OFF (ВЫКЛ)- - Нажать на кнопку “M”; режим работы мигает; - Использовать кнопку “  ” для выбора знака - Использовать кнопку ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ) “ ① ” для включения (ON), или для выключения (OFF) данной функции. - Нажать на кнопку “M” для подтверждения.

Risparmio Energetico

Energy Saving Mode

La funzione energy saving viene attivata / disattivata attraverso la funzione "Energy" presente nel menù modalità di funzionamento.

The energy saving function is enabled/disabled via the "Energy" function in the operation mode menu.

• Premere il pulsante "M"; la modalità di funzionamento lampeggia;

• Press the "M" button. The operation mode flashes;•

• Utilizzare il tasto "-" fino a selezionare sul display la funzione "Energy".

• Use the "-" button until you see the "Energy" function on the display.

• Utilizzare il tasto ON/OFF "1" per attivare (ON) oppure disattivare (OFF) la funzione.

• Use the ON/OFF button "1" to enable (ON) or disable (OFF) the function.

• Premere il pulsante "M" per confermare.

• Press the "M" button to confirm.

FUNZIONI PER IL SERVICE

FEATURES FOR SERVICE

Con questo menù è possibile verificare eventuali allarmi del comando

This menu allows verifying some alarms of the control.

Premere i tasti "+" e "-" contemporaneamente per 3 secondi con il comando in "OFF".

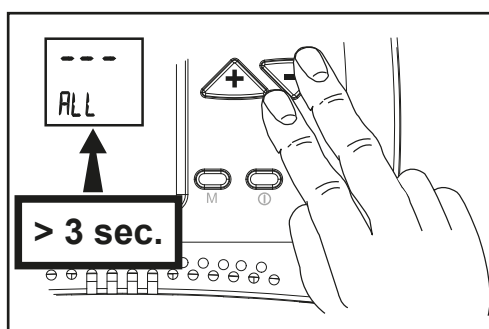
Press the "+" and "-" buttons simultaneously for 3 seconds, using the "OFF" command.

Premendo i tasti "+" o "-" scorrere la visualizzazione degli allarmi.

Select the desired parameter, pressing button "+" or "-".

Per uscire dal menù premere il tasto "M" per più di 5 sec.

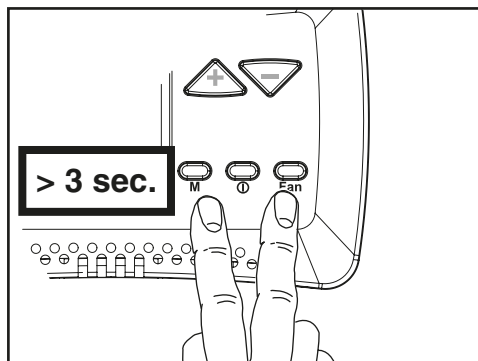
To exit the menu, press the "M" button for more than 5 seconds.



FUNZIONE FUNCTION FONCTION	DESCRIZIONE / DESCRIPTION / DESCRIPTION	STATI / STATUS / ETATS
ALL	Visualizzazione di eventuali allarmi presenti View any alarms Visualisation des éventuelles alarmes présentes	= Nessun allarme --- = No alarm = Aucune alarme
		= Sonda Comando guasta AL1 = Faulty Control probe = Sonde Commande en panne
		= Sonda T1 guasta AL2 = Faulty T1 probe = Sonde T1 en panne
		= Sonda T2 guasta AL3 = Faulty T2 probe = Sonde T2 en panne
		= Sonda T3 guasta AL4 = Faulty T3 probe = Sonde T3 en panne
		= Raffrescamento non possibile (mode AUTO T.) AL5 = Cooling is not possible (mode AUTO T.) = Le refroidissement est pas possible (mode AUTO T.)
		= Errore Timekeeper AL6 = Error Timekeeper = Erreur Timekeeper

Économie d'énergie	Energieeinsparung	Ahorro energético	Энергосбережение
La fonction energy saving (économie d'énergie) est activée ou désactivée grâce à la fonction « Energ » présente dans le menu modes de fonctionnement. • Appuyer sur le bouton « M » ; le mode de fonctionnement clignote ; • Utiliser la touche “-” jusqu’à sélectionner la fonction « Energ » sur l'écran. • Utiliser la touche ON/OFF “Ⓢ” pour activer (ON) ou pour désactiver (OFF) la fonction. • Appuyer sur le bouton « M » pour confirmer	Die Energy Saving Funktion wird durch die Funktion “Energ”, die sich im Menü Funktionsmodalität befindet, aktiviert/deaktiviert. • Die Taste “M” betätigen; die Funktionsmodalität blinkt; • Die Taste “ - ” verwenden, bis auf dem Display die Funktion “ Energ ” gewählt wird. • Die ON/OFF Taste benutzen “Ⓢ” um die Funktion zu aktivieren (ON) oder zu deaktivieren (OFF). • Drücken Siedie Taste “M” zur Bestätigung.	La función energy saving se activa/desactiva mediante la función “Energ” presente en el menú modalidad de funcionamiento. • Presione el botón “M”; la modalidad de funcionamiento parpadea; • Utilice el botón “ - ” hasta seleccionar en la pantalla la función “ Energ ”. • Utilice el botón ON/OFF “Ⓢ” para activar (ON) o desactivar (OFF) la función. • Presione el botón “M” para confirmar.	Функция energy saving (энергосбережение) включается / выключается посредством функции “Energ”, имеющейся в меню режима работы. • Нажать на кнопку “M”; режим работы мигает; • Нажимать на кнопку “-” до тех пор, пока на дисплее не будет выбрана функция “ Energ ”. • Использовать кнопку ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ) “Ⓢ” для включения (ON), или для выключения (OFF) данной функции. • Нажать на кнопку “M” для подтверждения.
CARACTERISTIQUES POUR LE SERVICE	MERKMALE FÜR BETRIEB	CARACTERÍSTICAS DEL SERVICIO	ФУНКЦИИ ДЛЯ СЛУЖБЫ
Ce menu permet vérification de certains alarmes du contrôle. Appuyez sur les touches “+” et “-” simultanément pendant 3 secondes, en utilisant la commande “OFF”. Sélectionner le paramètre désiré en appuyant sur la touche “+” et “-”. Pour sortir du menu, appuyez sur la touche “M” pendant plus de 5 secondes.	Dieses Menü gestattet die Überprüfung einiger Alarme der Steuerung. Drücken Sie unter Benutzung des “OFF”-Befehls die “+” und “-” Tasten für 3 Sekunden gleichzeitig. Wählen Sie den gewünschten Parameter durch Betätigung der Taste “+” oder “-”. Um das Menu zu verlassen, drücken Sie die “M” - Taste länger als 5 Sekunden.	Este menú permite la verificación de las alarmas de control. Pulse los botones “+” y “-” simultáneamente durante 3 segundos, usando el comando “OFF”. Pulsando la tecla “+” o “-” Deslice la pantalla de alarmas. Para salir del menú, pulse el botón “M” durante más de 5 segundos.	С помощью данного меню можно проверить наличие аварийных сигналов устройства управления. Нажать на кнопки “+” и “-” одновременно и удерживать в течение 3 секунд с устройством управления на “OFF” (ВЫКЛ). Нажимая на кнопки “+” или “-” прокрутить изображение сигналов тревог. Для выхода из меню нажать на кнопку “M” и удерживать более 5 сек.

FUNKTION FUNCIÓN FUNCTIE	BESCHREIBUNG / DESCRIPCIÓN / ОПИСАНИЕ	ZUSTÄNDE / ESTADOS / БЫЛ	
ALL	Anzeige eventuell vorhandener Alarme Visualización de posibles alarmas existentes Показать сигнализации	= Kein Alarm --- = Ninguna alarma = нет аварии	
		= Steuergeräts-Fühler beschädigt AL1 = Sensor del control averiado = онда коммандо гуаста	= T1-Fühler beschädigt AL2 = Sensor T1 averiado = сонда т1 гуаста
		= T2-Fühler beschädigt AL3 = Sensor T2 averiado = сонда т2 гуаста	= T3-Fühler beschädigt AL4 = Sensor T3 averiado = сонда т3 гуаста
		= Kühlung nicht möglich AL5 = refrigeración no es posible = Охлаждение не возможно	
		= Fehler Timekeeper AL6 = Error Timekeeper = ошибке Timekeeper	



Questo menù consente di modificare i parametri di funzionamento del termostato, del motore elettronico e di altri vari parametri (ciclo pompa, RESET).

Con il comando in "OFF" premere i tasti **M** e **Fan** contemporaneamente per 3 secondi.

Scegliere il parametro da modificare premendo i tasti "+" o "-" e confermare con il tasto "M".

Una volta selezionato il parametro, il display visualizzerà il valore.

Il valore potrà essere modificato attraverso i tasti "+" o "-".

Premendo una sola volta il tasto "M" si torna alla scelta di parametri; per uscire dal menù premere il tasto "M" per più di 5 sec.

PARAMETRI TERMOSTATO – Solo per versione T–MB

FUNZIONE	DESCRIZIONE	RANGE	DEFAULT
OFS	Variazione offset sonda NTC termostato	$\pm 3^{\circ}\text{C}$	0°C
dEds	Punto centrale zona morta	$18 + 30^{\circ}\text{C}$	22°C
dEdr	Campo di impostazione zona morta	$1 + 6^{\circ}\text{C}$	2°C
IrL	Isteresi del relè	$0,5 + 2,0^{\circ}\text{C}$	$0,7^{\circ}\text{C}$

PARAMETRI Sonda T2, CHANGE-OVER

FUNZIONE	DESCRIZIONE	RANGE	DEFAULT
T2-1	Cambio stato da ventilazione a raffreddamento	$15 + 25^{\circ}\text{C}$	$< 22^{\circ}\text{C}$
T2-2	Cambio stato da ventilazione a riscaldamento	$25 + 35^{\circ}\text{C}$	$> 32^{\circ}\text{C}$

PARAMETRI Sonda T3, Sonda di minima TME

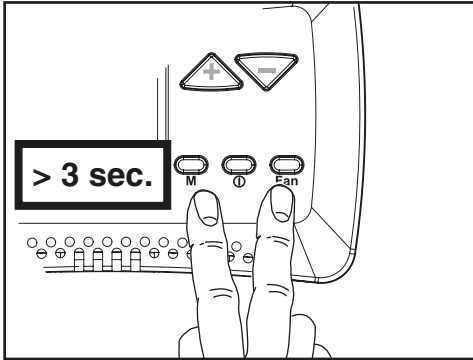
FUNZIONE	DESCRIZIONE	RANGE	DEFAULT
T3-1	Ventilatore ON in riscaldamento	$> 30 + 40^{\circ}\text{C}$	$> 36^{\circ}\text{C}$
T3-2	Ventilatore ON in raffreddamento	$< 10 + 25^{\circ}\text{C}$	$< 22^{\circ}\text{C}$
I-T3	Isteresi sonda T3	$2 + 6^{\circ}\text{C}$	4°C

PARAMETRI TERMOSTATO – Solo per versione T–MB–ECM

FUNZIONE	DESCRIZIONE	RANGE	DEFAULT
Slu1	Tensione min. velocità	$1 + 6$	1 V
SCu2	Tensione med. velocità	$3 + 8$	5 V
SHu3	Tensione max. velocità	$6 + 10$	10 V
LLSI	Tensione min. velocità per fan auto inverno	$1 + 6$	1 V
HLSI	Tensione max. velocità per fan auto inverno	$5 + 10$	10 V
LLSE	Tensione min. velocità per fan auto estate	$1 + 6$	1 V
HLSE	Tensione max. velocità per fan auto estate	$5 + 10$	10 V
PFC	Banda proporzionale in raffreddamento	$2,0 + 6,0$	$3,5^{\circ}\text{C}$
PFH	Banda proporzionale in riscaldamento	$2,0 + 6,0$	$3,5^{\circ}\text{C}$

ALTRE FUNZIONI

FUNZIONE	DESCRIZIONE	OPERAZIONE
rE-t	Reset generale e ripristino valori di Default	Confermare con i tasti O/I e Fan



This menu allows modifying the operation parameters of the thermostat, electronic motor and many other parameters (pump cycle, RESET).

With the control set on "OFF", press the **M** and **Fan** buttons simultaneously for 3 seconds.

Select the desired parameter to be modified, pressing button "+" or "-" and confirm using the "M" button.

Once the parameter is selected, the value will be displayed. The value can be modified using button "+" or "-".

Press the "M" button once to turn back to the parameter selection; to exit the menu, press the "M" button for more than 5 seconds.

THERMOSTAT PARAMETERS – Only for T-MB

FUNCTION	DESCRIPTION	RANGE	DEFAULT
OFS	Thermostat NTC probe offset variation	$\pm 3^{\circ}\text{C}$	0°C
dEds	Dead area central point	$18 + 30^{\circ}\text{C}$	22°C
dEdr	Dead area setting field	$1 + 6^{\circ}\text{C}$	2°C
IrL	Relay hysteresis	$0,5 + 2,0^{\circ}\text{C}$	$0,7^{\circ}\text{C}$

PARAMETERS of the T2 probe, CHANGE-OVER

FUNCTION	DESCRIPTION	RANGE	DEFAULT
T2-1	Status changeover from ventilation to cooling	$15 + 25^{\circ}\text{C}$	$< 22^{\circ}\text{C}$
T2-2	Status changeover from ventilation to heating	$25 + 35^{\circ}\text{C}$	$> 32^{\circ}\text{C}$

PARAMETERS of the T3 probe, TME minimum probe

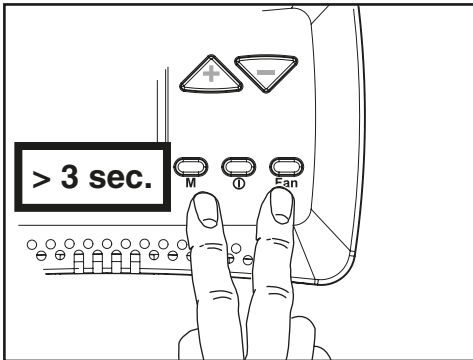
FUNCTION	DESCRIPTION	RANGE	DEFAULT
T3-1	Fan ON in heating mode	$> 30 + 40^{\circ}\text{C}$	$> 36^{\circ}\text{C}$
T3-2	Fan ON in cooling mode	$< 10 + 25^{\circ}\text{C}$	$< 22^{\circ}\text{C}$
I-T3	T3 probe hysteresis	$2 + 6^{\circ}\text{C}$	4°C

THERMOSTAT PARAMETERS – Only for T-MB-ECM version

FUNCTION	DESCRIPTION	RANGE	DEFAULT
Slu1	Speed min. voltage	$1 + 6$	1 V
SCu2	Speed medium voltage	$3 + 8$	5 V
SHu3	Speed max. voltage	$6 + 10$	10 V
LLSI	Speed min. voltage for winter auto fan	$1 + 6$	1 V
HLSI	Speed max. voltage for winter auto fan	$5 + 10$	10 V
LLSE	Speed min. voltage for summer auto fan	$1 + 6$	1 V
HLSE	Speed max. voltage for summer auto fan	$5 + 10$	10 V
PFC	Cooling proportional band	$2,0 + 6,0$	$3,5^{\circ}\text{C}$
PFH	Heating proportional band	$2,0 + 6,0$	$3,5^{\circ}\text{C}$

OTHER FUNCTIONS

FUNCTION	DESCRIPTION	OPERATION
rE-t	General reset and restore of default values	Confirmation with O/I and Fan buttons



Ce menu permet de modifier les paramètres de fonctionnement du thermostat, moteur électronique et plusieurs autres paramètres (cycle de la pompe, RÉINITIALISATION).

Avec le réglage sur **"OFF"**, appuyer simultanément sur les touches **M** et **Ventilation** pendant 3 secondes.

Sélectionner les paramètres désirés à modifier, en appuyant sur la touche "+" ou "-" et confirmer en utilisant la touche "M".

Une fois que le paramètre est sélectionné, la valeur s'affiche. La valeur peut être modifiée en utilisant la touche "+" ou "-".

Appuyer sur la touche "M" une fois pour retourner à la sélection du paramètre; pour sortir du menu, appuyer sur la touche "M" pendant plus de 5 secondes.

PARAMETRES DU THERMOSTAT – Version T-MB

FONCTION	DESCRIPTION	GAMME	PAR DÉFAUT
OFS	Variation de décalage de la sonde NTC du thermostat	$\pm 3^{\circ}\text{C}$	0°C
dEds	Point central de zone morte	$18 + 30^{\circ}\text{C}$	22°C
dEdr	Champ de réglage de la zone morte	$1 + 6^{\circ}\text{C}$	2°C
IrL	Hystérésis de relais	$0,5 + 2,0^{\circ}\text{C}$	$0,7^{\circ}\text{C}$

PARAMETRES de la sonde T2, CHANGE-OVER

FONCTION	DESCRIPTION	GAMME	PAR DÉFAUT
T2-1	Changement de l'état de ventilation à refroidissement	$15 + 25^{\circ}\text{C}$	$< 22^{\circ}\text{C}$
T2-2	Changement d'état de la ventilation au chauffage	$25 + 35^{\circ}\text{C}$	$> 32^{\circ}\text{C}$

PARAMETRES de la sonde T3, sonde de température minimumTME

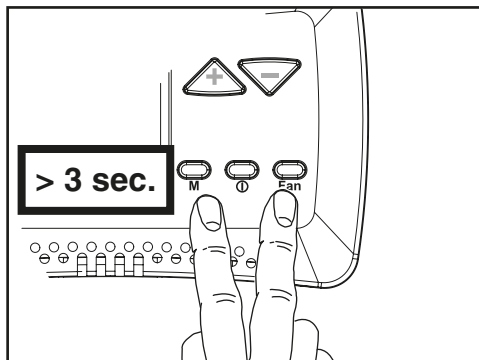
FONCTION	DESCRIPTION	GAMME	PAR DÉFAUT
T3-1	Ventilateur MARCHE en mode chauffage	$> 30 + 40^{\circ}\text{C}$	$> 36^{\circ}\text{C}$
T3-2	Ventilateur MARCHE en mode refroidissement	$< 10 + 25^{\circ}\text{C}$	$< 22^{\circ}\text{C}$
I-T3	Hystérésis de sonde T3	$2 + 6^{\circ}\text{C}$	4°C

PARAMETRES DU THERMOSTAT – Version T-MB-ECM seule

FONCTION	DESCRIPTION	GAMME	PAR DÉFAUT
Slu1	Tension min. vitesse	$1 + 6$	1 V
SCu2	Tension moyenne vitesse	$3 + 8$	5 V
SHu3	Tension max. vitesse	$6 + 10$	10 V
LLSI	Tension min. vitesse pour ventilateur automatique hiver	$1 + 6$	1 V
HLSI	Tension max. vitesse pour ventilateur automatique hiver	$5 + 10$	10 V
LLSE	Tension min. vitesse pour ventilateur automatique été	$1 + 6$	1 V
HLSE	Tension max. vitesse pour ventilateur automatique été	$5 + 10$	10 V
PFC	Bande proportionnelle de refroidissement	$2,0 + 6,0$	$3,5^{\circ}\text{C}$
PFH	Bande proportionnelle chauffage	$2,0 + 6,0$	$3,5^{\circ}\text{C}$

AUTRES FONCTIONS

FONCTION	DESCRIPTION	OPÉRATION
rE-t	Réinitialisation générale et restauration des valeurs de défaut	Confirmation avec O/I et touches du ventilateur



Dieses Menü gestattet die Veränderung der Betriebsparameter des Thermostats, des elektronischen Motorsteuerung und viele weitere Parameter (Pumpzyklus, RESET).

Mit der Steuerung auf "OFF" die **M-** und **Fan**-Taste gleichzeitig für 3 Sekunden drücken.

Wählen Sie durch Betätigung der "+" oder "-" Taste die zu verändernden Parameter und bestätigen Sie mit der "M"-Taste.

Sobald der Parameter angewählt ist, erscheint der Wert auf dem Display. Der Wert kann durch Betätigung der "+" oder "-" -Taste verändert werden.

Für die Rückkehr zur Parameterauswahl ist die "M" – Taste einmal zu betätigen. Zum Verlassen des Menüs ist dieselbe für länger als 5 Sekunden zu drücken.

THERMOSTAT PARAMETER – nur für T-MB

FUNKTION	BESCHREIBUNG	BEREICH	DEFAULT
OFS	Thermostat NTC-Fühler Offset Variation	$\pm 3^{\circ}\text{C}$	0°C
dEds	Zentraler Punkt des toten Bereichs	$18 + 30^{\circ}\text{C}$	22°C
dEdr	Toter Bereich des Einstellungsfelds	$1 + 6^{\circ}\text{C}$	2°C
IrL	Relais Hysterese	$0,5 + 2,0^{\circ}\text{C}$	$0,7^{\circ}\text{C}$

PARAMETERS des T2-Fühlers, CHANGE-OVER

FUNKTION	BESCHREIBUNG	BEREICH	DEFAULT
T2-1	Statuswechsel von Lüftung zu Kühlung	$15 + 25^{\circ}\text{C}$	$< 22^{\circ}\text{C}$
T2-2	Zustandswechsel von Belüftung zu Heizung	$25 + 35^{\circ}\text{C}$	$> 32^{\circ}\text{C}$

PARAMETER des T3-Fühlers, Mindesttemperaturfühler TME

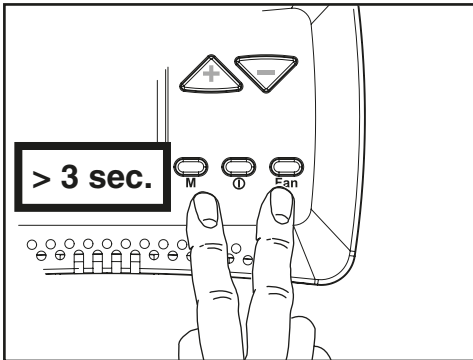
FUNKTION	BESCHREIBUNG	BEREICH	DEFAULT
T3-1	Lüfter ON im Heizbetrieb	$> 30 + 40^{\circ}\text{C}$	$> 36^{\circ}\text{C}$
T3-2	Lüfter ON im Kühlbetrieb	$< 10 + 25^{\circ}\text{C}$	$< 22^{\circ}\text{C}$
I-T3	T3 Fühler-Hysterese	$2 + 6^{\circ}\text{C}$	4°C

THERMOSTAT-PARAMETER – nur für T-MB-ECM Version

FUNKTION	BESCHREIBUNG	BEREICH	DEFAULT
Slu1	Geschwindigkeit min. Spannung	$1 + 6$	1 V
SCu2	Geschwindigkeit Mittelspannung	$3 + 8$	5 V
SHu3	Geschwindigkeit max. Spannung	$6 + 10$	10 V
LLSI	Geschwindigkeit min. Spannung für Winter Auto-Lüfter	$1 + 6$	1 V
HLSI	Geschwindigkeit max. Spannung für Winter Auto-Lüfter	$5 + 10$	10 V
LLSE	Geschwindigkeit min. Spannung für Sommer Auto-Lüfter	$1 + 6$	1 V
HLSE	Geschwindigkeit min. Spannung für Sommer Auto-Lüfter	$5 + 10$	10 V
PFC	Kühl-Proportionalband	$2,0 + 6,0$	$3,5^{\circ}\text{C}$
PFH	Heiz-Proportionalband	$2,0 + 6,0$	$3,5^{\circ}\text{C}$

WEITERE FUNKTIONEN

FUNKTION	BESCHREIBUNG	VERFAHREN
rE-t	Allgemeine Rücksetzung und Wiederherstellung von Standardwerten	Bestätigung mit O/I und Lüfter-Tasten



Este menú permite modificar los parámetros de funcionamiento del termostato, electrónico del motor y muchos otros parámetros (ciclo de bomba, RESET).

Con el control en la posición **“OFF”**, presione el botón **M** y **Fan** simultáneamente durante 3 segundos.

Seleccionar el parámetro a modificar, presionar el botón **“+”** o **“-”** y confirmar con el botón **“M”**.

Una vez que el parámetro está seleccionado, el valor se mostrará en pantalla.

El valor puede ser modificado usando el botón **“+”** o **“-”**.

Pulse el botón **“M”** una vez para volver a la selección de parámetros;

para salir del menú, pulse el botón **“M”** durante más de 5 segundos.

PARÁMETROS DEL TERMOSTATO – Sólo para la versión T–MB

FUNCIÓN	DESCRIPCIÓN	RANGO	POR DEFECTO
OFS	Termostato sonda NTC para compensar la variación	$\pm 3^{\circ}\text{C}$	0°C
dEds	Zona muerta punto central	$18 + 30^{\circ}\text{C}$	22°C
dEdr	Zona muerta configuración de campo	$1 + 6^{\circ}\text{C}$	2°C
IrL	Histéresis del relé	$0,5 + 2,0^{\circ}\text{C}$	$0,7^{\circ}\text{C}$

PARÁMETROS de la Sonda T2, CHANGE-OVER

FUNCIÓN	DESCRIPCIÓN	RANGO	POR DEFECTO
T2-1	Cambio de estado de la ventilación de enfriamiento	$15 + 25^{\circ}\text{C}$	$< 22^{\circ}\text{C}$
T2-2	Cambio de estado de ventilación de la calefacción	$25 + 35^{\circ}\text{C}$	$> 32^{\circ}\text{C}$

PARÁMETROS de la Sonda T3, sonda de mínima TME

FUNCIÓN	DESCRIPCIÓN	RANGO	POR DEFECTO
T3-1	Ventilador en el modo de calefacción	$> 30 + 40^{\circ}\text{C}$	$> 36^{\circ}\text{C}$
T3-2	Ventilador en el modo de enfriamiento	$< 10 + 25^{\circ}\text{C}$	$< 22^{\circ}\text{C}$
I-T3	Histéresis de la sonda T3	$2 + 6^{\circ}\text{C}$	4°C

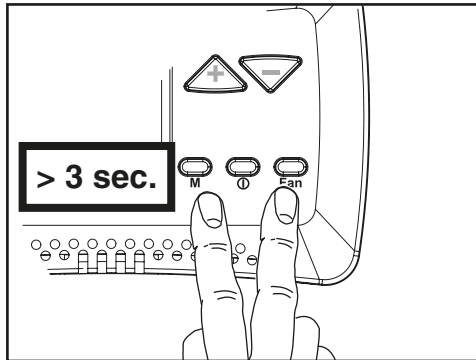
PARÁMETROS DEL TERMOSTATO – Sólo para la versión T–MB–ECM

FUNCIÓN	DESCRIPCIÓN	RANGO	POR DEFECTO
Slu1	Velocidad mín. tensión	$1 + 6$	1 V
SCu2	Velocidad media tensión	$3 + 8$	5 V
SHu3	Velocidad máx. tensión	$6 + 10$	10 V
LLSI	Velocidad mín. tensión para el ventilador de invierno automático	$1 + 6$	1 V
HLSI	Velocidad máx. tensión para el ventilador de invierno automático	$5 + 10$	10 V
LLSE	Velocidad mín. tensión para el ventilador de verano automático	$1 + 6$	1 V
HLSE	Velocidad máx. tensión para el ventilador de verano automático	$5 + 10$	10 V
PFC	Banda proporcional de enfriamiento	$2,0 + 6,0$	$3,5^{\circ}\text{C}$
PFH	Banda proporcional de calefacción	$2,0 + 6,0$	$3,5^{\circ}\text{C}$

OTRAS FUNCIONES

FUNCIÓN	DESCRIPCIÓN	OPERACIÓN
rE-t	Reajuste general y restauración de los valores por defecto	Confirmación con 0 / 1 y los botones del ventilador

ФУНКЦИИ ДЛЯ FACTORY (Фабр.)



Данное меню позволяет изменять параметры работы термореле, электронного двигателя и другие различные параметры (цикл насоса, RESET).

С устройством управления на "OFF" (Выкл) нажать на кнопки **M** и **Fan** (вентилятор) одновременно и удерживать в течение 3 секунд.

Выбрать параметр, подлежащий изменению, нажимая на кнопки "+" и "-"; подтвердить кнопкой "M".

Как только будет выбран параметр, на дисплее отобразится его значение.

Данное значение может быть изменено с помощью кнопок "+" или "-".

При нажатии только один раз на кнопку "M" выполняется возврат к выбору параметров; для выхода из меню нажать на кнопку "M" и удерживать в течение 5 сек.

THERMOSTAT PARAMETERS – Only for T-MB

FUNCTION	DESCRIPTION	RANGE	DEFAULT
OFS	Thermostat NTC probe offset variation	$\pm 3^{\circ}\text{C}$	0°C
dEds	Dead area central point	$18 + 30^{\circ}\text{C}$	22°C
dEdr	Dead area setting field	$1 + 6^{\circ}\text{C}$	2°C
IrL	Relay hysteresis	$0,5 + 2,0^{\circ}\text{C}$	$0,7^{\circ}\text{C}$

PARAMETERS of the T2 probe, CHANGE-OVER

FUNCTION	DESCRIPTION	RANGE	DEFAULT
T2-1	Status changeover from ventilation to cooling	$15 + 25^{\circ}\text{C}$	$< 22^{\circ}\text{C}$
T2-2	Status changeover from ventilation to heating	$25 + 35^{\circ}\text{C}$	$> 32^{\circ}\text{C}$

PARAMETERS of the T3 probe, TME minimum probe

FUNCTION	DESCRIPTION	RANGE	DEFAULT
T3-1	Fan ON in heating mode	$> 30 + 40^{\circ}\text{C}$	$> 36^{\circ}\text{C}$
T3-2	Fan ON in cooling mode	$< 10 + 25^{\circ}\text{C}$	$< 22^{\circ}\text{C}$
I-T3	T3 probe hysteresis	$2 + 6^{\circ}\text{C}$	4°C

THERMOSTAT PARAMETERS – Only for T-MB-ECM version

FUNCTION	DESCRIPTION	RANGE	DEFAULT
Slu1	Speed min. voltage	$1 + 6$	1 V
SCu2	Speed medium voltage	$3 + 8$	5 V
SHu3	Speed max. voltage	$6 + 10$	10 V
LLSI	Speed min. voltage for winter auto fan	$1 + 6$	1 V
HLSI	Speed max. voltage for winter auto fan	$5 + 10$	10 V
LLSE	Speed min. voltage for summer auto fan	$1 + 6$	1 V
HLSE	Speed max. voltage for summer auto fan	$5 + 10$	10 V
PFC	Cooling proportional band	$2,0 + 6,0$	$3,5^{\circ}\text{C}$
PFH	Heating proportional band	$2,0 + 6,0$	$3,5^{\circ}\text{C}$

OTHER FUNCTIONS

FUNCTION	DESCRIPTION	OPERATION
rE-t	General reset and restore of default values	Confirmation with O/I and Fan buttons



N.B.: non è possibile montare la sonda T3 su ventilconvettori con resistenza elettrica.

N.B.: you can not mount the T3 probe on fans with electric heater.

N.B.: vous ne pouvez pas monter la sonde T3 sur ventilo-convecteurs avec la résistance électrique.

N.B.: Man kann die T3 Probe auf elektrische Ventilator-Konvektoren nicht montieren.

N.B.: no se puede montar la sonda T3 en Los ventiladores con la resistencia eléctrica.

Примечание: невозможно установить зонд T3 на фанкойлы с электрическим нагревательными элементами.

ATTENZIONE!: Le modalità di funzionamento "L3" e "L5" non sono utilizzabili con apparecchiature CASSETTE.

CAUTION!: The operating modes "L3" and "L5" can not be used with CASSETTE FAN-COILS.

ATTENTION!: Les modes de fonctionnement "L3" et "L5" ne peuvent pas être utilisés avec des VENTILO-CONVECTEURS CASSETTE.

ACHTUNG!: Die Betriebsarten "L3" und "L5" können nicht mit den KASSETTEN-KLIMA-KONVEKTOREN verwendet werden.

ADVERTENCIA: El modo de funcionamiento "L3" y "L5" no se puede utilizar con los VENTILADORES CONVECTORES CASSETTE.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Операционная режимы "L3" и "L5" не используется с оборудованием КАССЕТНЫЙ ФЭНКОИЛ

LOGICA DI FUNZIONAMENTO CON RESISTENZA ELETTRICA

La resistenza è corredata di termostato di sicurezza atto a prevenire il surriscaldamento dell'apparecchio.

Il comando è in grado di gestire il funzionamento della resistenza secondo più modalità che rispecchiano le diverse situazioni impiantistiche:

L1 La resistenza viene gestita come elemento esclusivo di riscaldamento.

È l'equivalente di un impianto a 4 tubi e la scheda gestisce la valvola per l'acqua fredda e la resistenza per il riscaldamento.

Impostazione DIP

DIP 1 in ON

DIP 6 in ON

DIP 7 in ON

DIP 8 in OFF

L2 La resistenza viene gestita come elemento ad integrazione della batteria ad acqua nel caso di impianto a 2 tubi. In modalità riscaldamento il controllo opera su due stadi di regolazione: il primo attiva la valvola acqua della batteria, il secondo stadio attiva il funzionamento della resistenza elettrica.

Impostazione DIP

DIP 1 in OFF

DIP 6 in ON

DIP 7 in ON

DIP 8 in OFF

Attivazione della resistenza. in funzione del differenziale tra TSET E AMBIENTE.

L3 La resistenza viene gestita come elemento ad integrazione della batteria ad acqua nel caso di impianto a 4 tubi. In modalità riscaldamento il controllo opera su due stadi di regolazione: il primo attiva la valvola acqua della batteria acqua calda, il secondo stadio attiva il funzionamento della resistenza elettrica.

Impostazione DIP

DIP 1 in ON

DIP 6 in ON

DIP 7 in ON

DIP 8 in OFF

Attivazione della resistenza. in funzione del differenziale tra TSET E AMBIENTE.

OPERATING LOGIC WITH ELECTRICAL HEATER

The resistance coil is equipped with safety thermostat intended to prevent device overheating.

The control is able to manage the operation of the resistance coil according to different modes reflecting all different plant situations:

L1 The resistance coil is managed as unique heating element. It is equivalent to a 4-pipe system and the card operates both the cold water valve and the heating resistance coil.

DIP Setting

DIP 1 ON

DIP 6 ON

DIP 7 ON

DIP 8 OFF

L2 The resistance coil is managed as an element integrating the water battery in the case of a 2-pipe system. When set on heating mode the control operates according to two adjustment stages: the first activates the water valve of the battery, the second activates the electric resistance coil.

DIP Setting

DIP 1 OFF

DIP 6 ON

DIP 7 ON

DIP 8 OFF

Activation of the resistance coil depending on the differential between TSET and ENVIRONMENT.

L3 The resistance coil is managed as an element integrating the hot water battery in the case of a 4-pipe system. When set on heating mode the control operates according to two adjustment stages: the first activates the water valve of the hot water battery, the second activates the electric resistance coil.

DIP Setting

DIP 1 ON

DIP 6 ON

DIP 7 ON

DIP 8 OFF

Activation of the resistance coil depending on the differential between TSET and ENVIRONMENT.

**LOGIQUE DE
FONCTIONNEMENT
AVEC RESISTANCE
ELECTRIQUE**

La résistance est fournie d'un thermostat de sécurité apte à prévenir la surchauffe de l'appareil. La commande est apte à gérer le fonctionnement de la résistance selon plusieurs modalités qui reflètent les différentes situations de l'installation:

L1 La résistance est gérée comme élément exclusif de chauffage. C'est l'équivalent d'une installation à 4 tubes et la fiche gère la vanne pour l'eau froide et la résistance pour le chauffage.

Réglage DIP

DIP 1 en MARCHE
DIP 6 en MARCHE
DIP 7 en MARCHE
DIP 8 en ARRÊT

L2 La résistance est gérée comme élément à intégration de la batterie à eau dans le cas d'installation à 2 tubes. En modalité de chauffage le contrôle fonctionne sur deux étapes de réglage: le premier active la vanne d'eau de la batterie le second stade active le fonctionnement de la résistance électrique.

Réglage DIP

DIP 1 en ARRÊT
DIP 6 en MARCHE
DIP 7 en MARCHE
DIP 8 en ARRÊT

Activation de la résistance en fonction du différentiel entre TSET et AMBIENTE.

L3 La résistance est gérée comme élément à intégration de la batterie à eau chaude dans le cas d'installation à 4 tubes. En modalité de chauffage le contrôle fonctionne sur deux étapes de réglage: le premier active la vanne d'eau de la batterie d'eau chaude, la seconde étape active le fonctionnement de la résistance électrique.

Réglage DIP

DIP 1 en MARCHE
DIP 6 en MARCHE
DIP 7 en MARCHE
DIP 8 en ARRÊT

Activation de la résistance en fonction du différentiel entre TSET et AMBIENTE.

**FUNKTIONSLOGIK
MIT ELEKTRISCHER
WIDERSTAND**

Der Widerstand ist zur Vermeidung einer Überhitzung des Geräts mit Sicherheits-Thermostat ausgestattet. Diese Steuerung ist in der Lage, den Betrieb des Widerstands gemäß mehreren Betriebsarten, welche die unterschiedlichen Situationen der Anlage widerspiegeln, zu verwalten:

L1 Der Widerstand wird als alleiniges Heizungselement verwaltet. Es ist das Äquivalent eines 4-Leiter-Systems und die Karte verwaltet das Ventil für das Kaltwasser und den Widerstand für die Heizung.

DIP-Einstellung

DIP 1 auf ON
DIP 6 auf ON
DIP 7 auf ON
DIP 8 auf OFF

L2 Der Widerstand wird im Falle einer 2-Leiteranlage als Integrations-Element der Wasserbatterie verwaltet. Im Heizmodus arbeitet die Steuerung auf zwei Einstellstufen: die erste aktiviert das Wasserventil der Batterie, die zweite den Betrieb des elektrischen Widerstands.

DIP-Einstellung

DIP 1 auf OFF
DIP 6 auf ON
DIP 7 auf ON
DIP 8 auf OFF

Aktivierung des Widerstands in Abhängigkeit des Differentials zwischen TSET und UMWELT.

L3 Der Widerstand wird im Falle einer 4-Leiteranlage als Integrations-Element der Heißwasserbatterie verwaltet. Im Heizmodus arbeitet die Steuerung auf zwei Einstellstufen: die erste aktiviert das Wasserventil der Warmwasserbatterie, die zweite den Betrieb des elektrischen Widerstands.

DIP-Einstellung

DIP 1 auf ON
DIP 6 auf ON
DIP 7 auf ON
DIP 8 auf OFF

Aktivierung des Widerstands in Abhängigkeit des Differentials zwischen TSET und UMWELT.

**LÓGICA DE
FUNCIONAMIENTO
CON RESISTENCIA
ELÉCTRICA**

La resistencia se acompaña de un termostato de seguridad para evitar el sobrecalentamiento del dispositivo. Mando es capaz de gestionar el funcionamiento de la resistencia según las situaciones que reflejan los diferentes sistemas:

L1 La resistencia se gestiona como elemento único de la calefacción. Es el equivalente de un sistema de 4 tuberías y la placa que gestiona la válvula para el agua fría y la resistencia para el calor.

Configuración DIP

DIP 1 en ON
DIP 6 en ON
DIP 7 en ON
DIP 8 en OFF

L2 La resistencia es gestionada como una parte integrante de la batería de agua en el caso de un sistema de 2 tuberías. En el modo de calefacción, el control funciona en dos niveles de regulación: el primero activa la válvula del agua de la batería, el segundo nivel activa el funcionamiento de la resistencia eléctrica.

Configuración DIP

DIP 1 en OFF
DIP 6 en ON
DIP 7 en ON
DIP 8 en OFF

Activación de la resistencia en función del diferencial entre TSET y AMBIENTE.

L3 La resistencia es gestionada como una parte integrante de la batería de agua en el caso de un sistema de 4 tuberías. En el modo de calefacción, el control funciona en dos niveles de regulación: el primero activa la válvula de agua de la batería de agua caliente, el segundo nivel activa el funcionamiento de la resistencia eléctrica.

Configuración DIP

DIP 1 en ON
DIP 6 en ON
DIP 7 en ON
DIP 8 en OFF

Activación de la resistencia en función del diferencial entre TSET y AMBIENTE.

**ЛОГИЧЕСКАЯ СХЕМА
ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ
С ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ
НАГРЕВАТЕЛЬНЫМ
ЭЛЕМЕНТОМ**

Нагревательный элемент оснащен предохранительным термостатом, предназначенным предотвращать перегрев прибора. Устройство управления способно управлять работой нагревательного элемента в зависимости от нескольких режимов, которые отражают различные ситуации установок:

L1 Нагревательный элемент выступает в качестве эксклюзивного отопительного элемента. Установка равнозначна установке с 4 трубами, а плата управляет клапаном холодной воды и нагревательным элементом для отопления.

Установка DIP-переключателя

DIP 1 на ВКЛ.
DIP 6 на ВКЛ.
DIP 7 на ВКЛ.
DIP 8 на ВЫКЛ.

L2 Нагревательный элемент выступает в качестве дополнительного элемента к теплообменной батарее водяного охлаждения. В режиме нагревания устройство управления работает на 2 этапах регулирования: на первом этапе подключает водяной клапан теплообменной батареи, на втором этапе подключает электрический нагревательный элемент.

Установка DIP-переключателя

DIP 1 на ВЫКЛ.
DIP 6 на ВКЛ.
DIP 7 на ВКЛ.
DIP 8 на ВЫКЛ.

АКТИВАЦИЯ СОПРОТИВЛЕНИЯ В ЗАВИСИМОСТИ ОТ РАЗНИЦЫ МЕЖДУ T-SET И T-AMBIENT.

L3 Нагревательный элемент выступает в качестве дополнительного элемента к теплообменной батарее водяного охлаждения. В режиме нагревания устройство управления работает на 4 этапах регулирования: на первом этапе подключает водяной клапан теплообменной батареи, на втором этапе подключает электрический нагревательный элемент.

Установка DIP-переключателя

DIP 1 на ВКЛ.
DIP 6 на ВКЛ.
DIP 7 на ВКЛ.
DIP 8 на ВЫКЛ.

АКТИВАЦИЯ СОПРОТИВЛЕНИЯ В ЗАВИСИМОСТИ ОТ РАЗНИЦЫ МЕЖДУ T-SET И T-AMBIENT.

L4 La resistenza viene gestita come elemento riscaldante ove risulti che la temperatura dell'acqua circolante nella batteria (impianto a 2 tubi) non sia sufficiente a garantire la funzione di riscaldamento. Il controllore utilizza il sensore T2, da fissare sulla tubazione acqua, e in modalità riscaldamento attiva la valvola acqua se la temperatura rilevata è superiore a 34°C oppure la resistenza se la temperatura rilevata è inferiore a 30°C.

Impostazione DIP

DIP 1 in OFF
DIP 7 in ON
DIP 8 in ON
e T2 collegata

Per il corretto funzionamento del sensore T2 non è possibile utilizzare valvole a 2 vie che impedirebbero la circolazione del fluido caldo.

L5 La resistenza viene gestita come elemento riscaldante ove risulti che la temperatura dell'acqua circolante nella batteria (impianto a 4 tubi) non sia sufficiente a garantire la funzione di riscaldamento. Il controllore utilizza il sensore T2, da fissare sulla tubazione acqua, e in modalità riscaldamento attiva la valvola acqua se la temperatura rilevata è superiore a 34°C oppure la resistenza se la temperatura rilevata è inferiore a 30°C.

Impostazione DIP

DIP 1 in ON
DIP 7 in ON
DIP 8 in ON
e T2 collegata

Per il corretto funzionamento del sensore T2 non è possibile utilizzare valvole a 2 vie che impedirebbero la circolazione del fluido caldo.

L4 The resistance coil is managed as a heating element when it is detected that the temperature circulating in the battery (2-pipe system) is not high enough to ensure the heating function. The controller uses the T2 sensor, to be fixed on the water piping, and when the heating mode is on it activates the water valve if the temperature detected is higher than 34°C or it activates the resistance coil if the temperature detected is lower than 30°C.

DIP Setting

DIP 1 OFF
DIP 7 ON
DIP 8 ON
and T2 connected

For the correct operation of the T2 sensor it is not possible to use 2-way valves that would prevent the circulation of the hot fluid.

L5 The resistance coil is managed as a heating element when it is detected that the temperature circulating in the battery (4-pipe system) is not high enough to ensure the heating function. The controller uses the T2 sensor, to be fixed on the water piping, and when the heating mode is on it activates the water valve if the temperature detected is higher than 34°C or it activates the resistance coil if the temperature detected is lower than 30°C.

DIP Setting

DIP 1 ON
DIP 7 ON
DIP 8 ON
and T2 connected

For the correct operation of the T2 sensor it is not possible to use 2-way valves that would prevent the circulation of the hot fluid.

L4 La résistance est gérée comme élément chauffant où il résulte que la température de l'eau circulant dans la batterie (installation à 2 tubes) n'est pas suffisante à garantir la fonction de chauffage. Le contrôleur utilise le capteur T2, à fixer sur la tuyauterie d'eau, et en modalité de chauffage active la vanne d'eau si la température relevée est supérieure à 34°C ou bien la résistance si la température détectée est inférieure à 30°C.

Réglage DIP

DIP 1 en ARRÊT
DIP 7 en MARCHE
DIP 8 en MARCHE
et T2 branchée

Pour le bon fonctionnement du capteur T2 il n'est pas possible d'utiliser la vanne à 2 voies qui empêcherait la circulation du fluide chaud.

L4 Der Widerstand wird als Heiz-element verwaltet, wo die Temperatur des in der Batterie (2-Leiter-Anlage) zirkulierenden Wassers als nicht ausreichend für die Gewährleistung des Heizbetriebs erscheint. Der Regler benutzt den auf der Wasserleitung zu befestigenden T2-Fühler und aktiviert im Heizbetrieb das Wasserventil, wenn die erfasste Temperatur 34°C überschreitet oder den Widerstand, wenn eine Temperatur von weniger als 30°C festgestellt wird.

DIP-Einstellung

DIP 1 auf OFF
DIP 7 auf ON
DIP 8 auf ON
und T2

Für den korrekten Betrieb des T2-Fühlers ist es nicht möglich, 2-Weg-Ventile zu verwenden, die das Zirkulieren der heißen Flüssigkeit verhindern würden.

L4 La resistencia es gestionada como parte del calentamiento donde resulta que la temperatura del agua circulante en la batería (sistema de 2 tuberías) no sea suficiente para garantizar la función de la calefacción. El controlador utiliza el sensor T2, que se establecerá en la tubería del agua, y en modo de calefacción activa la válvula de agua si la temperatura detectada es superior a 34°C o bien la resistencia si la temperatura detectada es inferior a 30°C.

Configuración DIP

DIP 1 en OFF
DIP 7 en ON
DIP 8 en ON
y T2 conectada

Para el correcto funcionamiento del sensor T2 no es posible usar válvulas de 2 vías que impedirían la circulación fluida del calor.

L4 Нагревательный элемент выступает в качестве отопительного элемента в том случае, если температура циркулирующей в батарее (система с 2 трубами) воды не достаточная, чтобы обеспечить функционирование отопления. Контроллер, используя датчик T2, который фиксируется на водяной трубе, в режиме отопления подключает водяной клапан, если измеренная температура воды превышает 34°C, или же нагревательный элемент, если измеренная температура воды ниже 30°C.

Установка DIP-переключателя

DIP 1 на ВЫКЛ.
DIP 7 на ВКЛ.
DIP 8 на ВКЛ.
и T2 подключён

Для правильной работы клапана T2, он не должен использоваться с 2-ходовыми клапанами, так как они не позволяют циркулировать горячей жидкостью.

L5 La résistance est gérée comme élément chauffant où il résulte que la température de l'eau circulant dans la batterie (installation à 4 tubes) n'est pas suffisante à garantir la fonction de chauffage. Le contrôleur utilise le capteur T2, à fixer sur la tuyauterie d'eau, et en modalité de chauffage active la vanne d'eau si la température relevée est supérieure à 34°C ou bien la résistance si la température détectée est inférieure à 30°C.

Réglage DIP

DIP 1 en MARCHE
DIP 7 en MARCHE
DIP 8 en MARCHE
et T2 branchée

Pour le bon fonctionnement du capteur T2 il n'est pas possible d'utiliser la vanne à 2 voies qui empêcherait la circulation du fluide chaud.

L5 Der Widerstand wird als Heiz-element verwaltet, wo die Temperatur des in der Batterie (4-Leiter-Anlage) zirkulierenden Wassers als nicht ausreichend für die Gewährleistung des Heizbetriebs erscheint. Der Regler benutzt den auf der Wasserleitung zu befestigenden T2-Fühler und aktiviert im Heizbetrieb das Wasserventil, wenn die erfasste Temperatur 34°C überschreitet oder den Widerstand, wenn eine Temperatur von weniger als 30°C festgestellt wird.

DIP-Einstellung

DIP 1 auf ON
DIP 7 auf ON
DIP 8 auf ON
und T2

Für den korrekten Betrieb des T2-Fühlers ist es nicht möglich, 2-Weg-Ventile zu verwenden, die das Zirkulieren der heißen Flüssigkeit verhindern würden.

L5 La resistencia es gestionada como parte del calentamiento donde resulta que la temperatura del agua circulante en la batería (sistema de 4 tuberías) no sea suficiente para garantizar la función de la calefacción. El controlador utiliza el sensor T2, que se establecerá en la tubería del agua, y en modo de calefacción activa la válvula de agua si la temperatura detectada es superior a 34°C o bien la resistencia si la temperatura detectada es inferior a 30°C.

Configuración DIP

DIP 1 en ON
DIP 7 en ON
DIP 8 en ON
y T2 conectada

Para el correcto funcionamiento del sensor T2 no es posible usar válvulas de 2 vías que impedirían la circulación fluida del calor.

L5 Нагревательный элемент выступает в качестве отопительного элемента в том случае, если температура циркулирующей в батарее (система с 2 трубами) воды не достаточная, чтобы обеспечить функционирование отопления. Контроллер, используя датчик T2, который фиксируется на водяной трубе, в режиме отопления подключает водяной клапан, если измеренная температура воды превышает 34°C, или же нагревательный элемент, если измеренная температура воды ниже 30°C.

Установка DIP-переключателя

DIP 1 на ВКЛ.
DIP 7 на ВКЛ.
DIP 8 на ВКЛ.
и T2 подключён

Для правильной работы клапана T2, он не должен использоваться с 2-ходовыми клапанами, так как они не позволяют циркулировать горячей жидкостью.

